

# 華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物  
本報今日隨報附送「彩色華僑」刊，不另收費仍舊奉毫

北京快要召開人大代大會  
將改組國務院  
任命正副總理

## 將改組國務院

### 任命正副總理

【法新社北京廿日電】據此間消息，北京將於今年稍後時間召開第五屆全國人民代表大會，任命總理和副總理。此項消息，係由北京方面人士透露，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理，此項建議，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理，此項建議，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理。

### 短期內先舉行中共中央會議

### 日本軍官指出大陸軍備落後

【法新社東京廿日電】據此間消息，日本方面人士指出，大陸軍備落後，短期內先舉行中共中央會議。此項消息，係由東京方面人士透露，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理，此項建議，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理。

## 中國大陸人民希望改變路線

### 黨官軍人仍傾向國家主義

【法新社北京廿日電】據此間消息，中國大陸人民希望改變路線，黨官軍人仍傾向國家主義。此項消息，係由北京方面人士透露，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理。

## 特卡特總統支持省能真認

### 計劃源能省節真認

【法新社華盛頓廿日電】據此間消息，特卡特總統支持省能真認，計劃源能省節真認。此項消息，係由華盛頓方面人士透露，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理。



### 哥國外次參觀加工出口區

【法新社哥倫比亞廿日電】據此間消息，哥國外次參觀加工出口區。此項消息，係由哥倫比亞方面人士透露，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理。

### 金獎道人年今將

### 士博格辛基給贈

【法新社倫敦廿日電】據此間消息，金獎道人年今將，士博格辛基給贈。此項消息，係由倫敦方面人士透露，在四屆人大中，曾有一項建議，即由總理任命副總理。

## 銀輝大廈

望海向南北角中心區旺中帶靜之高尚住宅

一廳二房只售 九萬八仟餘元起

十五年分期每月只供 六百餘元起

旺舖每間只售二十九萬餘元起

尚有94年期

- 旺中帶靜 望海向南
- 三面單邊 廳房皆窗
- 一廳三房 樓房間格
- 柚木地板 顏色浴缸
- 冷熱水喉 煤氣設備
- 室內電線 免費安裝

## 金威

五業大廈

二期

單邊廠王 光猛通爽 工友集中

每層四伙 二千六呎 七年付款

鷹君集團

香港干諾道中30號7樓 電話：5-257351

地盤售樓處假日照常辦公 電話：12-249601

新興旺區交通暢捷

設計精簡 柱位少闊

建築堅固 豪華實用

## 培中英文書院

（本校為政府補助三年及五年學位中學）

招考：下年度中一（FIVE）男女新生

地址：香港堅道十一號（兵頭花園附近）

電話：二四〇五六四

## 華麗大廈

九龍紅磡溫思勞街（左隣禧年酒樓）3-638805

九折預售

三房一廳。兩房兩廳

售十一萬餘起

年期長久 150 年期

交通便利

火車總站，渡海碼頭，巴士總站，海底隧道，近在咫尺

華懋集團 5-258251

## 好市民

隨時隨地攜帶

## 身份證

## 聖路琦英文書院

招收F.1新生

（一）報名：四月六日開始

（二）試期：校內公佈

校址：灣仔皇后大道東山邊合一號A目（近德輔道中）

電話：5-272553

本校向獲三年及五年資助學位

監督兼校長：李福柱

## 雄輝貿易公司

總代理：馬來西亞三夾板廠出品之：

紅柳安及英木防水夾板 備有尺碼18MMX3'X6'及18MMX4'X8'兩種

保證不脫膠，木質結實，為本港各大建築公司所樂於採用！

歡迎查詢，歡迎訂購！

本公司另經營各國電子零件，各國罐頭，急凍海產及名貴中藥，取價公道，常備大量現貨，歡迎各批發商訂購。

地址：香港德輔道中54-58號 利興大廈302室

電話：5-238840-225657-251437

## 香港中文大學

### 籌募委員會

廿五週年籌募委員會

收支表

籌募委員會	\$151,406.00
捐款	7,109.15
拍賣品所得款	11,500.00
總計	\$170,015.15

支出表

印刷費	9,000.00
禮品及雜項	6,120.00
廣告費	988.60
文具印刷費	1,186.20
交通費	819.40
郵寄費	126.00
其他費用	7.50
總計	1,175.00

收支盈餘：\$168,840.15

陳元康 伍步昌

獎券委員會主席 義務司庫

核數師報告書

本校歡迎各界人士踴躍捐款，以支持中文大學之發展。凡捐款者，均可獲發收據，並可獲贈紀念品。本校之發展，全賴社會人士之支持，特此鳴謝。

區炳祥會計師事務所 香港新樂會會計師

香港一九七七年四月廿八日 義務核數師

## 會童兒護保港香

凡欲免費領取性教育或電影圖書者（空郵港幣五元）

請函下列地址：

SWEDISH OVERSEAS SERVICES

P.O. Box 421024, 400 71 Göteborg Sweden



# 美陸軍參謀總長宣稱 北韓廿七年來 從未停止南侵

## 美國保證協助南韓加強防衛

【華盛頓十日電】美國陸軍參謀總長威爾遜昨日在國會聽證會中宣稱，北韓自一九四九年以來，從未停止對南韓的南侵。威爾遜在聽證會中，對北韓的軍事動向表示高度警惕，並強調美國將繼續與南韓合作，以加強其防衛力量。

威爾遜指出，北韓在過去二十七年來，不斷向南韓派遣軍隊，並進行各種形式的襲擊。他認為，北韓的這種行為，嚴重威脅了南韓的安全，也對整個東亞地區的和平構成了威脅。

威爾遜還表示，美國將繼續與南韓保持密切的軍事合作，並提供必要的援助，以幫助南韓加強其防衛力量。他強調，美國將始終站在南韓一邊，反對任何對南韓的侵略行為。

# 禁核談判無進展 老布不願訪美

## 卡特願意聽取蘇聯新意見

【華盛頓十日電】美國總統卡特昨日表示，他願意聽取蘇聯在核問題上的新意見，但前提是蘇聯必須先停止對南斯拉夫的軍事行動。卡特在與蘇聯領導人會談後表示，美國對蘇聯在核問題上的立場表示理解，但蘇聯必須先停止對南斯拉夫的軍事行動，才能與美國進行進一步的談判。

卡特還表示，他並不打算在近期訪問美國，因為他需要留在蘇聯，以處理當前的核問題。他強調，美國將繼續與蘇聯進行談判，但談判必須在蘇聯停止對南斯拉夫的軍事行動的前提下進行。

# 兩個中國政策之演變

## 李登輝：台灣問題是國際爭論

【台北十日電】李登輝昨日在立法院發表講話，闡述了台灣問題是國際爭論，並強調了美國在國際爭論中的角色。李登輝指出，台灣問題是國際爭論，不是一個簡單的領土問題。他認為，美國在國際爭論中扮演著重要的角色，並強調了美國對台灣的支持。

李登輝還表示，台灣問題是國際爭論，不是一個簡單的領土問題。他認為，美國在國際爭論中扮演著重要的角色，並強調了美國對台灣的支持。他還表示，台灣問題是國際爭論，不是一個簡單的領土問題。他認為，美國在國際爭論中扮演著重要的角色，並強調了美國對台灣的支持。

## 巡視二項建設 接見香港新聞界訪問團

【香港十日電】美國總統卡特昨日接見了香港新聞界訪問團，並就巡視二項建設問題進行了討論。卡特在接見中，對香港新聞界訪問團表示歡迎，並就巡視二項建設問題進行了討論。他強調，美國將繼續支持香港的建設，並為香港的繁榮穩定做出貢獻。

## 共同為人類幸福而奮鬥

【華盛頓十日電】美國總統卡特昨日在國會聽證會中宣稱，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。卡特在聽證會中，強調了美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。他認為，人類幸福是當前的首要任務，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。

## 沈昌煥在立院報告外交

【台北十日電】沈昌煥昨日在立法院報告了外交部的工作，並就外交政策進行了闡述。沈昌煥在報告中，就外交政策進行了闡述。他強調，外交部將繼續與世界各國保持密切的聯繫，並為台灣的繁榮穩定做出貢獻。

## 美人何不早死

【台北十日電】一名女子因患絕症，在臨終前表示希望能夠早死。這名女子在臨終前表示，她希望能夠早死，因為她已經受夠了病痛。她的家人表示，他們將盡一切努力，讓她能夠度過最後的時光。

## 今日本報新聞精華

【本報訊】今日本報新聞精華如下：美國總統卡特昨日在國會聽證會中宣稱，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。卡特在聽證會中，強調了人類幸福是當前的首要任務，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。

## 沈昌煥在立院報告外交

【台北十日電】沈昌煥昨日在立法院報告了外交部的工作，並就外交政策進行了闡述。沈昌煥在報告中，就外交政策進行了闡述。他強調，外交部將繼續與世界各國保持密切的聯繫，並為台灣的繁榮穩定做出貢獻。

## 美人何不早死

【台北十日電】一名女子因患絕症，在臨終前表示希望能夠早死。這名女子在臨終前表示，她希望能夠早死，因為她已經受夠了病痛。她的家人表示，他們將盡一切努力，讓她能夠度過最後的時光。

## 美人何不早死

【台北十日電】一名女子因患絕症，在臨終前表示希望能夠早死。這名女子在臨終前表示，她希望能夠早死，因為她已經受夠了病痛。她的家人表示，他們將盡一切努力，讓她能夠度過最後的時光。

## 今日本報新聞精華

【本報訊】今日本報新聞精華如下：美國總統卡特昨日在國會聽證會中宣稱，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。卡特在聽證會中，強調了人類幸福是當前的首要任務，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。

## 沈昌煥在立院報告外交

【台北十日電】沈昌煥昨日在立法院報告了外交部的工作，並就外交政策進行了闡述。沈昌煥在報告中，就外交政策進行了闡述。他強調，外交部將繼續與世界各國保持密切的聯繫，並為台灣的繁榮穩定做出貢獻。

## 美人何不早死

【台北十日電】一名女子因患絕症，在臨終前表示希望能夠早死。這名女子在臨終前表示，她希望能夠早死，因為她已經受夠了病痛。她的家人表示，他們將盡一切努力，讓她能夠度過最後的時光。

## 美人何不早死

【台北十日電】一名女子因患絕症，在臨終前表示希望能夠早死。這名女子在臨終前表示，她希望能夠早死，因為她已經受夠了病痛。她的家人表示，他們將盡一切努力，讓她能夠度過最後的時光。

## 今日本報新聞精華

【本報訊】今日本報新聞精華如下：美國總統卡特昨日在國會聽證會中宣稱，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。卡特在聽證會中，強調了人類幸福是當前的首要任務，美國將與世界各國共同努力，為人類幸福而奮鬥。

## 沈昌煥在立院報告外交

【台北十日電】沈昌煥昨日在立法院報告了外交部的工作，並就外交政策進行了闡述。沈昌煥在報告中，就外交政策進行了闡述。他強調，外交部將繼續與世界各國保持密切的聯繫，並為台灣的繁榮穩定做出貢獻。

## 美人何不早死

【台北十日電】一名女子因患絕症，在臨終前表示希望能夠早死。這名女子在臨終前表示，她希望能夠早死，因為她已經受夠了病痛。她的家人表示，他們將盡一切努力，讓她能夠度過最後的時光。

## 美人何不早死

【台北十日電】一名女子因患絕症，在臨終前表示希望能夠早死。這名女子在臨終前表示，她希望能夠早死，因為她已經受夠了病痛。她的家人表示，他們將盡一切努力，讓她能夠度過最後的時光。



台灣試種中藥

【電】英國(路透北愛爾蘭貝爾法斯特二十九日電)北愛爾蘭省長昨日接獲北愛爾蘭省長。預防好戰的工會教徒下週舉行的罷工時發生暴亂。六百名英軍將前往巡邏北愛爾蘭。而在當地招募的七十五名北愛爾蘭特防軍，已開始接受一個星期的訓練。英方準備一旦舉行罷工，便與工會各項主要要求。同時，如果罷工時愛爾蘭共和軍中場發動叛亂，亦由英軍予以對付。愛爾蘭共和軍亦表示，一旦罷工，便打發愛爾蘭軍糧食，二名軍事務的暴徒，今晨分別由英倫組織，今晨分別由英倫及北愛爾蘭北愛爾蘭的持罷工。這是大罷工的目的，在於支持罷工的要求，復由基爾教特防的愛爾蘭政府，並進一步採用罷工的行動。對付反英的游擊隊。北由一九七四年五月起，直接由英

**華僑日報旅行團**  
**創新舉辦**

# 遊加美面生開別

H.K. \$9,600

讓我們帶你暢遊  
琦偉壯麗的北美天然奇景

出發日期：一九七七年五月卅日・全程十九天

- 希路火山 (夏威夷州)
- 大峽谷 (亞利桑那州)
- 拉斯維加斯 (內華達州)
- 大鹽湖 (猶他州)
- 黃石公園 (懷俄明州)
- 賓夫 (亞爾柏大省)
- 路易士湖 (亞爾柏大省)
- 碧石鎮 (亞爾柏大省)
- 羅省、三藩市、溫哥華

報名詢問處：華僑日報中區辦事處  
香港砵甸乍街華人銀行大廈地下 電話：5-251974, 5-246379

[illegible]



# 本港新聞

## 試驗實施單一時間月餘後 各方反應不一

### 公共交通工具無甚不便 調班可適應 鄉民無甚感覺 局將徵集意見

【本報訊】香港公共交通工具實施單一時間月餘後，各方反應不一。據悉，公共交通工具無甚不便，調班可適應。鄉民無甚感覺，局將徵集意見。

## 旺角坊會與大廈總管 賀區內名流任要職

【本報訊】旺角坊會與大廈總管，日前舉行聯誼會，賀區內名流任要職。會中，坊會主席與大廈總管，分別致詞，勉勵區內名流，在社會上發揮影響力。

## 三賊潛入屋 掠走現款千元

【本報訊】三名賊人，日前潛入一處民宅，掠走現款千元。警方接報後，隨即展開調查，並呼籲目擊者提供線索。



旺角坊會與大廈總管，日前舉行聯誼會，賀區內名流任要職。

## 時髦女郎藏毒 認罪准保釋候判

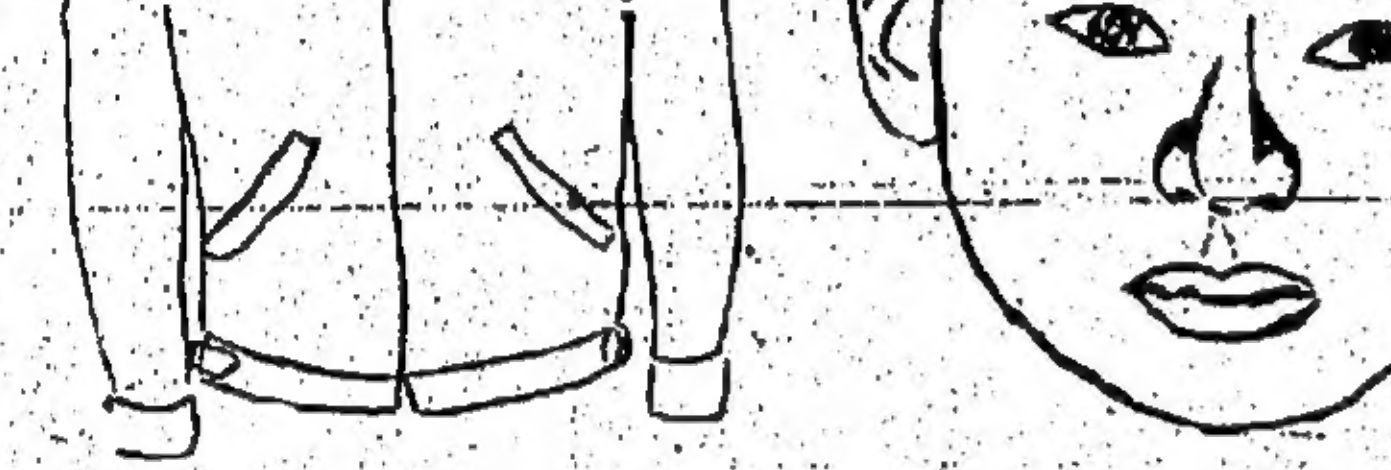
【本報訊】一名時髦女郎，日前被警方查獲藏有毒品。經法庭審理後，該女郎認罪，並獲准保釋候判。

## 亞洲區釣魚國際賽 下月廿三在菲律賓舉行

【本報訊】亞洲區釣魚國際賽，將於下月廿三在菲律賓舉行。屆時，來自亞洲各地的釣魚愛好者將參加比賽。

## 圖迫妻作舞女 恐嚇岳母聲言縱火

【本報訊】一名男子，因圖迫其妻作舞女，恐嚇其岳母聲言縱火。警方接報後，隨即展開調查，並呼籲目擊者提供線索。



一名男子，因圖迫其妻作舞女，恐嚇其岳母聲言縱火。

## 兩賊劫途人 並刺傷事主

【本報訊】兩名賊人，日前在途上劫掠一名途人，並刺傷事主。警方接報後，隨即展開調查，並呼籲目擊者提供線索。

## 召開股東週年大會通告

本公司訂於一九七七年五月廿七日上午十一時，在香港干諾道中文華酒店東廳召開第四屆股東週年大會，討論下列議程：

- (一) 審閱本公司一九七六年度之資產負債表及截至一九七六年十二月三十一日止之損益表及董事會與核數師之報告書。
- (二) 通過派發一九七六年度末期股息。
- (三) 選舉董事及核定董事酬金。
- (四) 聘請核數師。
- (五) 考慮下列議案，倘認為適當時，則通過為尋常決議案：「擬由本公司股本溢價賬下撥出港幣壹仟玖佰叁拾萬元作為繳付本公司價值港幣壹元之新股認購權之股份，凡屬一九七七年五月廿七日已登記為本公司已發出股份認購權之股東，每股認購權可認購新股壹股，每股新股港幣壹元正之股東，每份認購權可認購新股壹股，而新股之發行，並得於一九七七年一月一日起計息，但不得享受一九七六年度所分派之股息。其他方面，則與已發之股份享有同等利益。」
- (六) 考慮下列議案，倘認為適當，即作為尋常決議案通過：「無條件授權予本公司董事會增發及分配新股，但以不超過本公司資本全額百分之十為限。」

凡有資格出席並投票之股東，得委託代表出席並投票，代表人無須為本公司之股東。

本公司自一九七七年五月十二日至一九七七年五月廿七日首尾兩天包括在內，暫停辦理股票過戶手續。

董事會謹啟 一九七七年四月廿九日

董事會宣佈下列業績

- \* 一九七六年度除稅後經營溢利為港幣柒仟零叁拾肆萬叁仟肆佰肆拾捌元，(上年度為港幣伍仟肆佰伍拾玖萬陸仟捌佰玖拾玖元)及出售船隻所獲之溢利為港幣叁仟叁佰叁拾玖萬玖仟玖佰叁拾玖元，合計綜合溢利計港幣壹億零叁佰陸拾伍萬貳仟柒佰柒拾捌元。
- \* 每股經營溢利較上年度上升百分之二六。
- \* 建議派發末期股息每股港幣貳角，全年股息每股共港幣貳角捌分，較一九七五年度股息額港幣貳角叁分(增發紅股後調整數)計增加百分之廿五。
- \* 建議每股派發紅股壹股。
- \* 在一九七六年度內，本公司擁有船舶噸位由230,201噸增至335,321噸，貨櫃由16,432個增至20,610個，機車由2,220輛增至2,470輛。
- \* 由於生產設備之更新與擴充，本公司一九七七年之經營溢利將會繼續增長，而股本增加後，董事會深信，除有未可預測之情況外，每股股息仍可維持與本年度相同。

	一九七六年度	一九七五年度
除稅後溢利	70,343,448	54,596,819
經營溢利	33,309,330	78,896,450
出售船隻所獲之溢利	54,040,000	40,000,000
股息	465,747,470	375,250,745

	一九七六年度	一九七五年度
每股派息	港幣貳角捌分	港幣貳角叁分
每股派紅股	壹股	零股

承董事會命 秘書樂嘉年謹啟 一九七七年四月廿九日

### 母親節 歡樂環島遊

華僑日報讀者七海旅行團

新同樂享用鮑翅席 誰言寸草心·報得三春暉

假日酒店進下午茶

- 乘豪華遊覽車遍遊新界
- 訪虎豹別墅觀廿四孝圖
- 新同樂進鮑翅中式午餐
- 城門水塘欣賞原野情調
- 漫遊屯門了解最新建設
- 青山容龍別墅小飲留影
- 假日酒店享用下午茶點
- 欣賞各種娛樂歌舞時裝
- 幸運抽獎可獲名貴禮物

日期：5月8日(星期日·母親節)  
時間：上午九時至下午六時  
費用：\$70.- 總領隊：黃思濠

七海旅運有限公司  
香港德輔道中國國際大廈1702室 電話：5-447137

### 伍卓琪

內兒婦 科科科

診所：二樓六九號 灣仔軒尼詩道 電話：七三二一六五〇七

### 件證行旅假藏

兩男 籍男 子被 控還 押警 看管

【本報訊】兩名男子，日前被警方查獲藏有毒品。經法庭審理後，該兩名男子認罪，並獲准保釋候判。

### 花舍新張之喜

本公司謹定於五月一日開幕是日下午三時

敬請 電影紅星 蒞臨剪綵 敬備酒會恭候

光臨指導 易勝榮藉

電話：七五五六二式

### 宏開

美國銀行 屈臣氏 奇信行 陳嘉輝

敬賀

# 東方海外貨櫃航業有限公司



# 本港新聞

## 公教婚姻輔導會辦夫婦懇談會 幫助配偶互相了解 加深愛情鞏固家庭

【本報訊】公教婚姻輔導會，為協助新婚夫婦，加強彼此了解，增進感情，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該會辦事處（九龍彌敦道二四二號）舉辦「夫婦懇談會」，歡迎新婚夫婦參加。

該會會長李國章表示，新婚夫婦在生活上，往往會遇到一些困難，如溝通不良、生活習慣不同等，這些都是影響婚姻和諧的因素。因此，該會特舉辦此項懇談會，由專業輔導員主持，為夫婦提供一個互相傾訴、互相了解的機會。懇談會中，輔導員會根據夫婦的實際情況，提供具體的建議和指導，幫助他們解決問題，增進感情。

參加懇談會的夫婦，可以與輔導員分享他們的婚姻生活，包括溝通、生活習慣、子女教育等方面的問題。輔導員會根據夫婦的具體情況，提供專業的建議和指導，幫助他們解決問題，增進感情。

## 岑慧雲獲腎臟供應 移植手術已告完成

【本報訊】岑慧雲女士，因患末期腎臟衰竭，經多次治療無效，現已接受腎臟移植手術。手術由岑氏之胞弟岑志強捐出腎臟，手術過程順利，目前已告完成。岑氏現正接受後期治療，情況良好。

## 市局清潔組長計劃 今夏加強宣傳工作

【本報訊】市局清潔組長計劃，為加強市民對環境衛生的認識，特於今夏加強宣傳工作。組長表示，將利用各種途徑，如派發傳單、張貼海報等，向市民宣傳環境衛生的重要性，鼓勵市民共同維護城市環境。

## 香港超常心理學學會 繼續辦免費學術講座

【本報訊】香港超常心理學學會，為推廣超常心理學知識，特繼續舉辦免費學術講座。該會表示，將邀請多位專家學者，就超常心理學的理論、應用及研究等課題，為市民提供精彩的講座。

## 宣傳道路安全運動 九龍城區委會多項活動

【本報訊】九龍城區議會，為配合宣傳道路安全運動，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該區多個地點，舉辦多項活動。活動包括：派發安全傳單、張貼安全海報、設置安全標誌等，旨在提高市民的道路安全意識。

## 牛頭角街坊會新職員 歡聯職就員新暨

【本報訊】牛頭角街坊會，為加強與區內各界的聯繫，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該會辦事處（牛頭角上邨商場）舉辦「歡聯職就員新暨」活動。該會表示，將邀請多位新職員及街坊代表，共同商討區內事務，為街坊提供服務。

## 輪候入住公共屋邨市民 上財政年二萬餘獲配屋

【本報訊】根據房屋委員會的統計，上財政年度（一九七五至七六年度），共有二萬餘名市民獲配屋。該會表示，將繼續努力，為有需要的人士提供房屋，以解決香港的住房問題。

## 寶麗來公司宣佈 首季業務創紀錄

【本報訊】寶麗來公司，為慶祝首季業務創紀錄，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該公司辦事處（九龍彌敦道二四二號）舉辦「首季業務創紀錄」活動。該公司表示，將繼續努力，為顧客提供優質的服務。

## 尼泊爾十二人訪問團 明抵港考察工業情況

【本報訊】尼泊爾十二人訪問團，將於五月十一日（星期二）抵達香港，考察工業情況。該團由尼泊爾政府派員組成，將參觀香港的工業設施，並與有關部門官員進行交流。

## 一周年紀念 （一九六五年五月一日）

【本報訊】為紀念一九六五年五月一日，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報辦事處（九龍彌敦道二四二號）舉辦「一周年紀念」活動。該報表示，將繼續努力，為讀者提供優質的報導。

## 慶祝母親節 北角社區中心舉行聯歡會

【本報訊】北角社區中心，為慶祝母親節，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該中心（北角海旁道）舉辦「慶祝母親節」聯歡會。該中心表示，將邀請多位母親代表，共同慶祝母親節，並為母親提供服務。

## 福來邨社區同樂會 今舉行慶祝活動

【本報訊】福來邨社區同樂會，為慶祝成立週年，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該邨（福來邨商場）舉辦「慶祝活動」。該會表示，將邀請多位街坊代表，共同慶祝週年紀念，並為街坊提供服務。

## 新世界夜總會四週年 贈送帶白蘭地酒

【本報訊】新世界夜總會，為慶祝四週年紀念，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該會（九龍彌敦道二四二號）舉辦「四週年紀念」活動。該會表示，將為顧客提供精彩的表演，並贈送帶白蘭地酒。

## 第一電業有限公司 擴展業務遷移新址

【本報訊】第一電業有限公司，為擴展業務，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該公司新址（九龍彌敦道二四二號）舉辦「擴展業務遷移新址」活動。該公司表示，將繼續努力，為顧客提供優質的服務。

## 華僑日報讀者七海旅行團 五月八日隆重推出

【本報訊】華僑日報讀者七海旅行團，將於五月八日（星期日）隆重推出。該團由華僑日報主辦，將為讀者提供精彩的旅行活動，包括參觀名勝古蹟、品嚐名菜等。

## 母親節歡樂環島遊 世上只有媽媽好

【本報訊】為慶祝母親節，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報辦事處（九龍彌敦道二四二號）舉辦「母親節歡樂環島遊」活動。該報表示，將邀請多位母親代表，共同慶祝母親節，並為母親提供服務。

## 新同樂酒家 九時正出發

【本報訊】新同樂酒家，為慶祝成立週年，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該酒家（九龍彌敦道二四二號）舉辦「慶祝活動」。該酒家表示，將為顧客提供精彩的表演，並贈送帶白蘭地酒。

## 健康寶 提高免疫力

【本報訊】健康寶，為提高免疫力，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該公司（九龍彌敦道二四二號）舉辦「提高免疫力」活動。該公司表示，將為顧客提供優質的服務。

## 永福 好讚人人效功

【本報訊】永福，為好讚人人效功，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該公司（九龍彌敦道二四二號）舉辦「好讚人人效功」活動。該公司表示，將為顧客提供優質的服務。

## 新牌樹柳 油風驅

【本報訊】新牌樹柳，為油風驅，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該公司（九龍彌敦道二四二號）舉辦「油風驅」活動。該公司表示，將為顧客提供優質的服務。

## 華僑日報 商業專欄廣告

【本報訊】華僑日報商業專欄廣告，為商業專欄廣告，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「商業專欄廣告」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。

## 賽比康健童兒屆七第 物禮品獎贈並助費廠藥大醫獎國美

【本報訊】賽比康健童兒屆七第，為物禮品獎贈並助費廠藥大醫獎國美，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「賽比康健童兒屆七第」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。

## 表名報 參加者姓名

【本報訊】表名報，為參加者姓名，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「表名報」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。

## 性別 出生日期

【本報訊】性別，為出生日期，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「性別」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。

## 出生日期 出生證號碼

【本報訊】出生日期，為出生證號碼，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「出生日期」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。

## 住址 電話

【本報訊】住址，為電話，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「住址」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。

## 家長簽名 （請附寄參加者一寸半之半身相一張）

【本報訊】家長簽名，為（請附寄參加者一寸半之半身相一張），特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「家長簽名」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。

## 華僑日報 第七屆兒童健康比賽

【本報訊】華僑日報第七屆兒童健康比賽，為第七屆兒童健康比賽，特於五月九日（星期日）下午二時至四時，在該報（九龍彌敦道二四二號）舉辦「第七屆兒童健康比賽」活動。該報表示，將為顧客提供優質的服務。



了有某氏、鸞人氏、神農氏的代表形象。所以他們要教先人的先人，如鯀、鯀、先人的開墾遺業。這是一思想所開展的文化動向，是如何更順應自然適合自然。所謂「無然其時」，就是順應自然，「天行健君子以自強不息」，就是配合自然，宗教的沒有形成，正是這個道理。

蓮循 以入世的目的來說，宗教的作用，在於對國人的行為，使他

道德教的作用，在於對國人的行為，使他

(詩) 十萬山人孫恩兄詩書畫展

丘松生

山人十萬星開。老氣橫秋眞草草。妙繪靈機十萬山。更描天谷千竿竹。新荷粉本自傾瀉。桃李香風五里香。新荷粉本自傾瀉。桃李香風五里香。約含秋露散芳華。遍遊江海內心長。約含秋露散芳華。遍遊江海內心長。約含秋露散芳華。遍遊江海內心長。約含秋露散芳華。遍遊江海內心長。

此展規模宏偉，行筆更見一新筆！











本港新聞

萬宜水庫六月開始開水

容水量最多水塘近竣工 為求雨季前使用工程日夜不停 水壩工程拖慢一年

【本報訊】萬宜水庫工程，自一九七二年動工以來，進展甚速，預計將於今年六月開始開水。該水庫位於新界大埔區，容水量達一億零九百萬加侖，為目前全港容水量最大的水塘。工程由新界水務局負責，總工程師為李卓人。水庫的興建，旨在增加新界的水源，以應付日益增長的用水需求。目前，水庫的土石方工程已接近完成，預計在六月間可開始蓄水。在蓄水期間，將進行一系列的測試，以確保水庫的安全運作。此外，水庫還將作為一個觀光景點，為市民提供一個休閒娛樂的好去處。

總商會工業促進團 澳洲活動反應不俗

廿公司對在港投資感興趣

【本報訊】總商會工業促進團在澳洲的訪問活動，反應非常熱烈。該團在澳洲期間，曾先後訪問了多間企業，並與當地的商界人士進行了廣泛的交流。據悉，該團在澳洲期間，曾先後訪問了多間企業，並與當地的商界人士進行了廣泛的交流。該團在澳洲期間，曾先後訪問了多間企業，並與當地的商界人士進行了廣泛的交流。該團在澳洲期間，曾先後訪問了多間企業，並與當地的商界人士進行了廣泛的交流。

昨日雨量近六毫米 三日獲雨數不多

【本報訊】昨日（廿四日）全港降雨量約為五點五毫米，較前兩日為多。氣象局表示，預計未來三日將不會有明顯的降雨。氣象局表示，預計未來三日將不會有明顯的降雨。氣象局表示，預計未來三日將不會有明顯的降雨。

港府加強社會工作 防止青年淪為罪犯

特別顧及難適應學校生活青年 第三屆亞太區青年工作會議昨開幕

【本報訊】香港政府正加強社會工作，以防止青年淪為罪犯。政府特別關注那些在學校生活中遇到困難的青年，並提供相關的輔導和支持。此外，第三屆亞太區青年工作會議昨日在香港開幕，來自亞太地區各國的青年代表將參加此次會議，分享在青年工作方面的經驗和做法。

香港一週大事

一九七七年四月二十四日至三十日

勞工處本港就業輔導股 增分區辦事處數目

新滿崗分處明日啟服務

【本報訊】勞工處本港就業輔導股，為加強對新移民的就業輔導工作，決定增設分區辦事處。目前，該股已在多個地區設立了辦事處，預計在未來幾個月內，將進一步擴大服務範圍。新滿崗分處將於明日正式開始服務，為當地的新移民提供就業指導和培訓機會。

輪上搜獲無水醋酸一噸

【本報訊】海關人員昨日在海上搜獲一噸無水醋酸。該批醋酸是從一艘由外國運往香港的貨船上查獲的。海關人員在例行檢查時，發現該貨船上藏有大量的無水醋酸，隨即進行了扣押。目前，該批醋酸已被存放在海關的倉庫中，等待進一步的處理。

英國進行修訂國籍法案

【本報訊】英國政府正考慮修訂國籍法案，以簡化入籍程序。根據現行的法律，申請入籍的人需要滿足一定的居住和語言要求。政府希望通過修訂法案，降低入籍的門檻，吸引更多的人才來到英國。目前，政府正在就修訂方案進行諮詢，預計在未來幾個月內將公佈最終的修訂方案。

逃避緝毒婦墮樓死 三子女被控准保釋

【本報訊】一名涉嫌逃避緝毒的婦女，昨日在九龍的一處高樓上墮樓身亡。該名婦女被控以藏匿毒品，並被警方逮捕。在警方的追緝過程中，她選擇了跳樓自殺。目前，她的三名子女已被警方控以藏匿毒品，並被准予保釋。警方表示，他們將繼續調查此案，以確定是否還有其他人涉案。

死刑問題舊案重提

【本報訊】死刑問題在香港社會引起了廣泛的討論。有人認為，死刑是維護法律尊嚴的必要手段，而有人則認為，死刑違反了人權。政府表示，他們將繼續研究死刑問題，並根據社會的變化做出相應的調整。目前，死刑在香港仍然是合法的，但只適用於極少數的嚴重犯罪。

加強檢控違例火例

【本報訊】消防處表示，將加強對違反防火例規的個案進行檢控。消防處表示，他們將加強對違反防火例規的個案進行檢控。消防處表示，他們將加強對違反防火例規的個案進行檢控。消防處表示，他們將加強對違反防火例規的個案進行檢控。

### 刊分類廣告贈送抽獎券

## 瑞士雷達表贊助

〈由五月一日至五月三十一日止〉  
凡刊登華僑日報或晚報分類廣告六元  
贈送抽獎券一張多刊多送

### 特獎：

瑞士雷達表男庄永不磨損聲力音叉型自動星期日曆電子表一隻，每月快慢不超過一分鐘。價值HK\$2,100。

### 安慰獎五名：

各得瑞士雷達表男庄自動星期日曆防水表一隻。價值HK\$350。

購治處

1. 總社香港荷里活道一〇六至一一六號
2. 中環分處德輔道中香港華人銀行地下
3. 九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
4. 九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號
5. 灣仔軒尼詩道244至246號二樓振興軒
6. 美孚新邨第一期百老匯15D三樓
7. 西環卑街街14A 西環街坊會
8. 荃灣樂安街三號二樓正康公司
9. 北角海邊道36號（北角碼頭對面）

香港發行  
抽獎公佈日期六月五日

### 多寶彩池 又過百萬

已達 \$1,212,950

第三十四期將於 星期一晚上八時截止投注

第三十三期 叁票獲中式獎 獎金每份 \$163,259

式獎中獎人士請於一九七七年五月二日上午十時至下午五時前往跑馬地體育路二號十樓領取獎金。

香港獎券管理局

### 十六開本，柯式精印，七彩粉紙，圖文並茂

為學校、圖書館及愛好植物人士必備之畫譜

華樂庭夫人著 香港四季花畫譜

胡秀英博士參訂

每冊定價港幣一百二十五元

總社：香港荷里活道一〇六號 電話：H三三〇八一  
中區分處：德輔道中香港華人銀行地下電話：H三三三三七  
旺角辦事處：上海街四九七號地下 電話：K八四〇四九



本港新聞

廉署頻接貪污無涉案

三年逾萬宗

大部份市民視廉署為冤情大使  
非貪污性投訴多轉警務處辦理

【本報訊】廉潔公署自一九七四年二月成立以來，共接獲投訴一萬五千多宗，其中貪污性投訴約一千五百宗，其餘則屬非貪污性投訴。廉署發言人表示，大部份市民視廉署為「冤情大使」，而非貪污性投訴多轉警務處辦理。廉署發言人指出，廉署成立以來，已接獲多宗投訴，其中大部份屬非貪污性投訴，如投訴公務員態度不佳、辦事不力等。廉署發言人表示，廉署已接獲多宗投訴，其中大部份屬非貪污性投訴，如投訴公務員態度不佳、辦事不力等。廉署發言人表示，廉署已接獲多宗投訴，其中大部份屬非貪污性投訴，如投訴公務員態度不佳、辦事不力等。

滿面酒氣外籍司機

昨大鬧鄉村俱樂部

勞動警方派員到場協助

【本報訊】一名外籍司機，因酒後駕駛，於昨日在鄉村俱樂部大鬧，被警方派員到場協助。據悉，該名司機在酒後駕駛時，因不滿鄉村俱樂部保安人員的阻攔，竟在俱樂部內大鬧，並毆打保安人員。警方接報後，立即派員到場處理，並將該名司機帶回警署。警方表示，該名司機在警署內表現良好，已於昨日獲釋。

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

港電車出賽非律賓

柴灣新邨工程  
首三座近完竣

【本報訊】柴灣新邨工程，首三座已近完竣，預計將於下月落成。該邨由香港房屋委員會興建，位於柴灣，共計有十座大廈。目前，首三座大廈的內部裝修已告一段落，預計將於下月落成。房屋委員會發言人表示，該邨落成後，將可容納約一萬五千名居民。

馬料水島溪沙小輪  
今起調整班次

【本報訊】馬料水島溪沙小輪，自今日起調整班次，以配合夏令時間。小輪公司發言人表示，由於夏令時間的開始，小輪的班次將由每日八班增加至九班。小輪公司表示，調整班次後，將可為乘客提供更為便利的服務。

紀錄片「雨天」  
入場券免費派發

【本報訊】紀錄片「雨天」，將於下週一（廿一日）在戲院公映。該片由著名導演李翰祥執導，描寫香港在雨季中的生活。為了推廣該片，紀錄片委員會決定，將在下週一（廿一日）的公映場，向觀眾免費派發入場券。委員會發言人表示，該片將於下週一（廿一日）在戲院公映。

表揚警方擒賊有功  
牛頭角花園大廈五委會

【本報訊】牛頭角花園大廈五委會，昨日表揚警方擒賊有功。該會表示，警方在該大廈內，成功擒獲一名竊賊，並追回部分贓物。五委會主席表示，警方辦事認真，值得表揚。五委會表示，警方在該大廈內，成功擒獲一名竊賊，並追回部分贓物。

埃及貿易機會講座  
五月十九日舉行

【本報訊】埃及貿易機會講座，將於五月十九日（星期日）下午二時，在九龍會議中心舉行。該講座由埃及貿易委員會主辦，旨在向香港商界介紹埃及的貿易機會。講座內容包括：埃及的經濟現況、貿易政策、投資機會等。講座費用全免，名額有限，報名從速。

先夫黃蘭閣君之喪於昨（廿）日  
在香港殯儀館出殯

【本報訊】先夫黃蘭閣君之喪，於昨日（廿日）在香港殯儀館出殯。黃君生前熱心公益，為人正直。其喪事已畢，家屬表示，將繼續秉承黃君之遺志，為社會作出貢獻。

先夫潘公鳴石府君之喪於昨（廿）日  
在香港殯儀館出殯

【本報訊】先夫潘公鳴石府君之喪，於昨日（廿日）在香港殯儀館出殯。潘君生前熱心公益，為人正直。其喪事已畢，家屬表示，將繼續秉承潘君之遺志，為社會作出貢獻。

先夫區淑嫻之喪於昨（廿）日  
在香港殯儀館出殯

【本報訊】先夫區淑嫻之喪，於昨日（廿日）在香港殯儀館出殯。區夫人生前熱心公益，為人正直。其喪事已畢，家屬表示，將繼續秉承區夫人之遺志，為社會作出貢獻。

先夫黃周鳳笑之喪於昨（廿）日  
在香港殯儀館出殯

【本報訊】先夫黃周鳳笑之喪，於昨日（廿日）在香港殯儀館出殯。黃君生前熱心公益，為人正直。其喪事已畢，家屬表示，將繼續秉承黃君之遺志，為社會作出貢獻。

現代廣告委任要職  
黃德彰醫生  
黃德彰醫生，現任香港大學醫學院內科專科醫生，專治各種疑難雜症。診所地址：九龍彌敦道一〇一號。電話：二二二二。

無牌藏刀槍子彈  
華籍英兵候審訊  
【本報訊】一名華籍英兵，因藏有無牌藏刀槍子彈，被警方拘捕。該名英兵現正被警方扣留，並將於下週出庭受審。警方表示，該名英兵在拘捕時，曾企圖反抗，現正被警方嚴密看管。

通告南華會員轉換會證  
南華體育會  
本會為配合政府規定，現正辦理會員轉換會證事宜。凡本會會員，請於下週前，將舊會證交回本會，並領取新會證。特此通告。

九龍地方法院小錢債案  
一九七六年六月一五三號  
原告：SING CATS B.V.  
被告：KING HING CHONG  
本法院將於下週一（廿一日）上午十時，就上述案件進行審理。特此公告。

東寶大廈召開業主大會  
一九七七年四月廿一日  
東寶大廈業主委員會，定於一九七七年四月廿一日（星期日）下午二時，在該大廈會議室召開業主大會。會議內容包括：審計報告、修改管理費等。請業主屆時出席。

英皇御准香港賽馬會  
中彩登記  
英皇御准香港賽馬會，現正舉行春季賽馬。凡購買賽馬票者，均可參加中彩登記。中彩獎金優厚，歡迎參加。

香港政府公佈  
海軍處佈告  
海軍處佈告：一九七七年四月十七號。關於海軍處之各項規定，特此公佈。

海軍處佈告  
一九七七年四月十七號  
海軍處佈告：一九七七年四月十七號。關於海軍處之各項規定，特此公佈。

海軍處佈告  
一九七七年四月十七號  
海軍處佈告：一九七七年四月十七號。關於海軍處之各項規定，特此公佈。

海軍處佈告  
一九七七年四月十七號  
海軍處佈告：一九七七年四月十七號。關於海軍處之各項規定，特此公佈。

海軍處佈告  
一九七七年四月十七號  
海軍處佈告：一九七七年四月十七號。關於海軍處之各項規定，特此公佈。

海軍處佈告  
一九七七年四月十七號  
海軍處佈告：一九七七年四月十七號。關於海軍處之各項規定，特此公佈。

海軍處佈告  
一九七七年四月十七號  
海軍處佈告：一九七七年四月十七號。關於海軍處之各項規定，特此公佈。



航訊

目的是消滅不守規律的廉價機票市場  
**但須指定班機始獲廉價優待**

城廂遊消無幾，  
今年外埠客來者較多，  
比去年度來的親到良好  
就今年農曆新年前後  
由日本及廣東兩省來港  
而遊歷的旅客亦不斷增加，  
並可從酒店生意的旺衰  
上反映出來。在過去三  
年酒店業的發展情形如  
下：

據統計指出：儘管今  
年由店家的營業額不低，但  
各酒店經營虧損頗重，因  
增加，因此，他們不將  
增加加以利用。據說，絕  
許多酒店都決定在今年  
一月初至三月齊到香港

光豐號  
(本報訊)東洋  
運船有限公司代理之奧  
墨后 OLYMPIA  
號，於黃埔一日  
由日本等處開往本港  
定於本月廿二號抵港

三訪中東

銀四五金、雜貨、絲綢、綢緞、刺繡、已於昨晚乘「德和」輪，開往新加坡，已生隆。

香港東方輪船有限公司

KHONG FUNG 號

明(星期一)

由香港地抵埠，船在

安輝輪今赴澳洲

此輪於本港的計劃

諸福克九抗紅海各埠

計可在「一九八八年」中約滿三歲，將來在「存人」員將滿三十歲時，將被工總「成」後，全部「拆為鐵塊」供地填的一個「新航空港」。

公司名稱	電話
大連	三三五一
三臺	三五一七
巴彥	四六四七
日喀則	二〇〇八
中興	二四八〇
華蘇	四九三三
比航	二五一七
加航	二一〇〇
西北	四三〇六
香港	四三〇三

明 寶 英 蘭 元 南  
月 聲 京 宮 朗 昌

人讚好嘢

今天禮拜一 更請早

清處 獻身 新婦 之夜 無之 洞房

白女 身女 獻身 之夜 無之 洞房

此片

折閱爲： 對兒童身心 有素 對成 年觀眾 則 屬最佳劇情 片！

SB

(本報訊)據此間酒樓業人士指出，雖然目前尚無旅遊團之「最旺季」季節，但各大一、二級大酒店已預訂一空。一般大酒店使用率，現已漲至九成以上，五、六月份更將亦預訂滿額，事實上，現時酒店在淡季分銷，已超越前年明陞酒店業前達為繁榮觀。

最近抵達港行社人士，月個未比前各大陸團團期使用率，估計約漲至九成。最低也仍有七至八成。現時四、五月份多些、中、小型酒店，已各被旅行社及遊客預訂一空。另一方面是旅遊旺季來臨的關係，四月至六月有相當的力，交易更為繁忙助力。

旅遊業與興旺，使旅業人士認為與香港經濟復甦、西曆三、四月後，二、三月客量力恢復，成績甚佳。

旅業競爭，互相壓迫。

十四日始。採用兩層陽  
光玻璃，時間，將照率  
時間縮短六小時。如蒙  
大太平洋航空公司同日  
將延程的陽程飛機改為  
更短，以應北美洲的  
夏季時間。如太航自香港開往  
東京及溫哥華的CP四  
〇二號班機，仍於發星

五分。又由溫哥華及二十  
來客搭程的CP四〇一  
號班次，到香港機場的

太航 二二七  
太航 二二九  
太古 二六二  
太古 二六四  
太古 二六六

洛歇國際公司  
建航機檢驗中心

七八年中落成，將為地中海  
主要航空供應站

[illegible]

荷翠 娛樂 活李

識貨之

滿！

昨全錄

爲表

本片經性

心理專家分

旅館業前途力興未艾  
旅遊事業旺季來臨  
酒店房間預訂一空

美加探夏季時間  
加航更改新班期  
公司名錄  
大連路一四三〇〇七  
大坂三井一四〇一七  
輪船公司電話  
21414811333

洛歇軍型運輸機

受美國空軍歡迎

明仁 四四五〇六一  
怡和 二二八〇一  
沙撈越 二二一四四  
利通 二二一七四  
亞洋 二三八〇五

二二七一九

二四八〇八一

中央

邵晉昌上俠演  
劉慧蘭  
田青  
唐美嬌  
秦

**今日空郵 (星期日) 截郵時間**  
 區、西澳洲、菲律賓、新加坡、沙朥越、印尼 正午十二時  
 下午二時  
 、巴倫、英國、愛爾蘭、荷蘭、比利時、丹麥、  
 、葡萄牙、西班牙、挪威、法國、意大利、瑞典  
 、美國、加拿大、南非、塞浦路斯、西德、奧

下午五時  
下午六時

東星街日開行事員

**利民怡美利來**

**門羅總統七日到將作環球航**

(本報訊) 伯明罕行代理之護士(CHEVALIER ROZE)號貨輪，自高雄等處抵港，訂於今日(一日)下午到埠。停泊西邊碼頭。

碩莪貨輪，訂有限公司代理之，前往新加坡、日生、庇能、望加錫等處。

順昌紙業有限公司代理之，大往日本(TACHIMONO)號貨輪，是谷地等處來，(二日)到港。該泊浮泡池附近海面，米栗頭、連寶等千餘噸，延至三日下午到埠。被波發分各地。

中央航業有限公司代理之東星(EASTERN STAR)貨輪，自日里等處來港，將於明日(三日)抵達。裝卸口實：此貨由「德律風」郵船運貨物，訂翌(四日)開航，預計小月宋等處。

尼來輪船公司派「利民怡美利來」(BARAN EIGHTY)號貨輪，自各埠來，將於明日(五日)到港。該由A號浮泡池收貨後，訂翌(六日)開航。

三洲輪船，而知名英商「門司」牌「曉波」(MITSUBISHI)，號貨輪，英國郵船輪船公司派之「門羅總統」(PRES.MONROE)號貨輪，自馬來等處來港途中，將於本月七日到港泊安南四號碼頭卸貨物。

自昨(二日)晨早，就前新皮、野麻皮、玉靈、金邊皮、象不勿斯

[illegible]


**順昌航業有限公司**  
 代理 往來 香港 上海 廣州 汕頭 廈門 寧波 溫州 福州 廈門 汕頭 廣州 香港  
 電話 二二二二

(最新運貨貨輪時週六週全船客貨均無誤備)  
**大寶石** 直透：新加坡 庇能  
 下期：五月十四日抵港 五月十四日開行  
 下期：六月十日抵港 六月十四日開行  
**M.S. TAICHUNGSHAN**  
**大中山** 直透：曼谷  
 下期：五月廿七號開  
**M.S. TAILUNGSHAN**  
**大龍山** 直透：曼谷  
 下期：五月廿八日開行

五月八日抵港 五月十日開行

南印 六六三三  
 印度 六六三三  
 法英 三三一  
 暹羅 二四八四  
 暹羅 二四八四  
 暹羅 二四八四

金月  
笑  
到

絕對性原  
絕對固態  
絕對量  
絕對治絕

絕對性原  
絕對固態  
絕對量  
絕對治絕

福

明 寶 英 蘭 元 南  
月 聲 京 宮 朗 昌

人讚好嘢

今天禮拜一 更請早

清處 獻身 新婦 之夜 無之 洞房

白女 身女 獻身 新婦 之夜 無之 洞房

此片

折閱爲： 對兒童身心 有素 對成 年觀眾 則 屬最佳劇情 片！

SB

荷翠 娛樂 活李

識貨之

滿！

昨全錄

爲表

本片經性

心理專家分

邵晉昌上俠演  
劉慧蘭  
田青  
唐美嬌  
秦

(船名)	(西名)	(國名)	(日期)	(公司)
國泰	BOUNTIFUL COUNTRY	香港	一日	聯祥
利盛	JURATA	日本	一日	天
榮發	TENSHO MARU	日本	一日	東
天德	YOHOKO MARU	蓋隆	一日	川
金源	KING HWA	蓋隆	一日	永
海發	HAI CHIANG	蓋隆	一日	中
井里汶	TJIREBON MARU	日本	一日	沙
德林士	CHEVALIER ROZE	蓋隆	一日	沙
安士	ASIAN RENOWN	澳洲	一日	波
新打	STRAAT NASSAU	蓋隆	一日	波
新興	SUN HING	沙巴	一日	波
拿美士	JALAMATSAYA	蓋隆	一日	天
福祿	SAMUEL CHASE	美國	一日	海
德士	BENSTAC	歐洲	一日	海
東方	ORT.COMMANDER	蓋隆	一日	海
大山	TAICHUNGSHAN	曼谷	一日	海
大亦	YEH YUNG	蓋隆	一日	海
東大	MONTANA	美國	二日	海
東星	EASTERN STAR	美國	二日	海
東光	FORTUNE RUNNER	日本	二日	海
士打	KWONG FUNG	新加坡	二日	海
廣源	STRAAT AGULHAS	美國	二日	海
廣源	FRES.JOHNSON	蓋隆	二日	海
廣源	TUNG FAU	新加坡	二日	海
利德	RECIFE MARU	新加坡	二日	海
利德	RANAMONEVETT	美國	二日	海
實利	BONITA ACE	美國	二日	海
台灣	TAIWAN PHOENIX	美國	二日	海
海發	EMERALD	日本	二日	海
海發	HAI HSIUNG	合中	二日	海
海發	EASTERN HONOUR	日本	二日	海
海發	CORAMONT	日本	二日	海
海發	HAI KUO	蓋隆	二日	海
太平洋	PACIFIC QUEEN	美國	二日	海
廣源	KWANG TUNG	蓋隆	二日	海
廣源	QUEEN STAR	金山	二日	海
廣源	SANDER HAUSEN	日本	二日	海
廣源	OCEAN BETELGEUSE	日本	二日	海
日本	JAPAN CAOBO	日本	三日	海
金源	GOLDEN BEAR	加州	三日	海
金源	RU YUNG	美國	三日	海
金源	KROWWA MARU 3	日本	三日	海
金源	RAINBOW	金山	三日	海
金源	EASTERN EXPRESS	波斯	三日	海
廣源	LARS MAERSK	日本	三日	海
廣源	NEDER WAAL	蓋隆	三日	海
廣源	BUNGA OKIK	歐洲	三日	海
廣源	HERMELIN	丹麥	三日	海
廣源	DONG KWANG	金山	三日	海
廣源	VISHVA AMI TABH	加爾	三日	海
廣源	FEXL GLORY	蓋隆	三日	海
廣源	ELLINIS	澳洲	三日	海
廣源	KYOWA MARU 3	日本	三日	海
廣源	TAMURAVERETT	新加坡	三日	海
廣源	EASTERN MINICON	馬尼拉	四日	海
廣源	BENALDER	歐洲	四日	海
廣源	KANEFUJI MARU	日本	四日	海
廣源	TRBPVLJE	曼谷	四日	海
廣源	SURCOUF	歐洲	四日	海
廣源	FROTARIO	馬尼拉	四日	海
廣源	FABLOVERETT	歐洲	四日	海
廣源	AM.APOLLO	美國	四日	海
廣源	HANS KRUGER	波斯	四日	海
廣源	VEUUS	日本	四日	海
廣源	KOTA MAWAR	中國	四日	海
廣源	SEVEN SEAS BRIDGE	新加坡	四日	海
廣源	MENDOLA	新加坡	四日	海
廣源	ORIENTAL STAR	蓋隆	四日	海
廣源	KOTA ALAM	上海	四日	海
廣源	BATJAN	新加坡	四日	海
廣源	TAGAYTAY	新加坡	四日	海
廣源	EVER MORAL	美國	五日	海
廣源	TSING YI ISLAND	新加坡	五日	海
廣源	NAOGOYA MARU	日本	五日	海
廣源	MAY CRUISER	日本	五日	海
廣源	CHAR YIH	蓋隆	五日	海
廣源	CHAR HSIUNG	蓋隆	五日	海
廣源	NEW CASTLE	蓋隆	五日	海
廣源	SANKEI	日本	五日	海
廣源	SEA FARER	日本	五日	海
廣源	GINREI MARU	日本	五日	海
廣源	PIONEER SLAYYANKI	美國	五日	海
廣源	KEYIO MARU	日本	五日	海
廣源	KINRIKI MARU 21	日本	五日	海
廣源	KANEOKA MARU	日本	五日	海
廣源	SCOTLAND MARU	南非	五日	

(船名)	(西名)	(往何埠)	(日期)	(公司)
<b>美洲綫</b>				
湯興丸	YOKHOK MARU	美國西岸	一日	川崎
森安島	SAMUEL CHASE	新奧爾良	二日	海運
愛瑪瑪	SE-EXCHANGE	美國	二日	海運
亦瑪	EMMA BAKKE	溫哥華	二日	海運
士打拿	YEH YUNG	溫哥華	二日	海運
士打拿	STAAT NASSAU	南美洲	二日	海運
台灣鳳凰	TAIWAN PHOENIX	美國西岸	二日	海運
賓利士	BONITA ACE	美國紐約	三日	海運
東方統帥	QRT-COMMANDER	加州紐約	三日	海運
金熊	GOLDEN BEAR	加州	三日	海運
鐵大那	MONTANA	西薩德溫	三日	海運
寶號船	P-JOHNSON	加州西北太平洋	三日	海運
力打和	NEDER WAAL	加州紐約	四日	海運
美國太陽	AM. APOLLO	加州紐約	五日	海運
長發	EVER VALIANT	紐約美國	五日	海運
長發	EVER MORAL	加州	五日	海運
日本郵船	JAPAN CAOBO	加州紐約	五日	海運
史萬元	PSKOV	加州西北太平洋	六日	海運
旭光丸	KYOKKO MARU 3	美國西岸	六日	海運
大東	TAGYATTA	紐約美國東岸	六日	海運
亞利安	ADRIAN MAERKS	加州紐約	六日	海運
門羅	PRESC. MONROE	紐約	六日	海運
<b>歐洲綫</b>				
愛德堡	CITY OF EDINBURGH	漢堡不來梅	一日	邊沙
薩德士	CHEVALIER ROSE	漢堡不來梅	一日	邊沙
山打尼	SANDER HAUSEN	漢堡不來梅	二日	邊沙
萊利達	JURATA	漢堡不來梅	二日	邊沙
七喜	SEVEN SEAS	漢堡不來梅	四日	邊沙
吉美	BUNGA ORKID	利曼化美利	四日	邊沙
派拉	PIONER SLAVYANKI	漢堡不來梅	六日	邊沙
派拉	JUTLANDIA	漢堡不來梅	六日	邊沙
門羅	PRES MOURRE	漢堡不來梅	八日	邊沙
吉美	BERGENSTJORD	漢堡不來梅	八日	邊沙
邊沙	BENALDER	漢堡不來梅	九日	邊沙
利力加	NIPPONICA	漢堡不來梅	九日	邊沙
東方	ORT CHIEF	漢堡不來梅	十一日	邊沙
沙加	SACRAMENTO MARU	地中海	十二日	邊沙
萊利達	PIONER CHUKOTKI	漢堡不來梅	十三日	邊沙
吉美	NEPTUNE PEARL	漢堡不來梅	十六日	邊沙
萊利達	BUNGA SEROJA	漢堡不來梅	十六日	邊沙
萊利達	K. DELFT	漢堡不來梅	十六日	邊沙
萊利達	NURAMA MARU	漢堡不來梅	十八日	邊沙
<b>澳洲綫</b>				
安東	ASIAN RENOWN	澳洲	一日	太古
廣安	KWANGTUNG	新紐內亞	四日	太古
安東	ELLINIS	澳洲	四日	太古
安東	CAMELIA	澳洲	五日	太古
安東	AUST. EXPLORER	澳洲	七日	太古
安東	LOYD BAKKE	澳洲	七日	太古
安東	PEARL ISLAND	澳洲	十日	太古
安東	AUST. ENTERPRISE	澳洲	十日	太古
安東	MORT. MARINER	澳洲	十九日	太古
安東	ASIAN REWARD	澳洲	二十日	太古
<b>印·巴·中東綫</b>				
諾福克	NORFOLK MARU	紅海	一日	太古
亞東	JAMAMATSYA	印度	二日	太古
亞東	IBN MAJID	波斯灣	二日	太古
亞東	BENSTAC	紅海	三日	太古
亞東	HANS KRUGER	波斯灣	四日	太古
亞東	NEW BEAR	波斯灣	四日	太古
亞東	KWONG FUNG	波斯灣	五日	太古
亞東	KATA MANAR	波斯灣	五日	太古
亞東	KOTH ALAM	紅海	五日	太古
亞東	FEXL GLORY	波斯灣	五日	太古
亞東	DELTA SUD	波斯灣	五日	太古
亞東	M.R. INVESTMENT	卡拉奇	六日	太古
亞東	CHAR HSILING	紅海	六日	太古
亞東	LINDO	波斯灣	六日	太古
亞東	MAKKEVERETT	波斯灣	六日	太古
亞東	SINGAPORE ISLAND	波斯灣	六日	太古
亞東	MAASLOYD	波斯灣	七日	太古
亞東	ALASKA	波斯灣	七日	太古
亞東	SEA FARRER	波斯灣	七日	太古
亞東	KANEOKA MARU	波斯灣	七日	太古
亞東	MARS BELL	波斯灣	七日	太古
亞東	TRSAT	波斯灣	八日	太古
亞東	ANNE MARIE KRUGER	波斯灣	八日	太古
亞東	UNION AFRICA	波斯灣	八日	太古
亞東	FUTAMI MARU	波斯灣	十一日	太古
亞東	TOWADA	波斯灣	十一日	太古
亞東	SAIKYO MARU	波斯灣	十一日	太古
亞東	ARYA GAM	波斯灣	十一日	太古
亞東	TSING YI ISLAND			

香港怡和利 TANMURA EVERETT  
金美 星加坡 VENUS  
古 叻 加 AM-MIN  
叻 叻 加 KUZUNICA  
叻 叻 加 ASUKA

日本金山  
日本 釜山  
日本 釜山  
日本 釜山

日本 釜山  
日本 釜山  
日本 釜山  
日本 釜山

七打新加坡 STRAAT SINGAPORE 南非  
天梳丸 TENSOU MARU 西非  
沙梳丸 SURCOUF 西非  
沙梳丸 CHAR YIH 西非  
格威利 GREENVILLE 東非  
安海維 ENVOY 紐加西的亞波里  
海維利 SEA DISCOVERER 西非  
威爾斯 WALEAS MARU 南非  
威爾斯 ARIZONA MARU 南非  
波士頓 BOSTON MARU 東非  
波士頓 EFFIE MAERSK 角城南非

今日空郵 (星期日) 截郵時間  
馬來、西澳洲、菲律賓、新加坡、沙撈越、印尼 正午十二時  
越南 下午二時  
印度、巴倫、英國、愛爾蘭、荷蘭、比利時、丹麥、  
芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、法國、意大利、瑞典、  
瑞士、美國東岸、西貢、南非、莫比亞、西德、奧  
地利 下午四時  
紐西蘭、澳洲、伊朗、日本、夏威夷、沖繩 下午五時  
英國西岸、南美、泰國 下午六時

東星後日開行事宜  
利民怡美利印尼來  
門羅總統七日到將作環球航

(本報訊) 怡和洋行代理之義利士 (CHEVALIER ROSE) 號輪船，自高雄等處來，訂於今日 (一日) 下午到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
順昌航業有限公司代理之大山 (TAICHUNG) 號輪船，自曼谷等處來，訂於今日 (一日) 到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
中央航業有限公司代理之東星 (EASTERN STAR) 號輪船，自日本等處來，訂於明日 (二日) 抵港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
來來輪船公司代理之利民 (PAMARU) 號輪船，自日本等處來，訂於明日 (二日) 到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
三美輪船，訂於明日 (二日) 到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
美利輪船公司代理之門羅總統 (PRES. MONROE) 號輪船，自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。

順昌航業有限公司代理之門羅總統 (PRES. MONROE) 號輪船，自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。

順昌航業有限公司代理之門羅總統 (PRES. MONROE) 號輪船，自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。  
自美國等處來，訂於本月七日到港，停泊國營碼頭二號，頭班郵貨物，訂即開行，前往新加坡、西貢、庇能、望加錫等處。

順昌航業有限公司  
大寶石 直透 新加坡 庇能  
大中山 直透 曼谷  
大龍山 直透 曼谷  
大寶石 直透 新加坡 庇能  
大中山 直透 曼谷  
大龍山 直透 曼谷

華僑晚報 每天出紙兩次  
廣告兩次落齊不另收費



# 新報

## 臺灣省公署建外康樂中心 顧問設計

【本報訊】臺灣省公署為改善省內康樂設施，特設「康樂中心顧問設計」，第一期工程已於日前動工。該中心將設於省立體育場內，佔地六公頃，第一期工程包括興建一座大型游泳池、一座兒童樂園、一座老人活動中心及一座青年活動中心。第二期工程則包括興建一座大型體育館、一座室內體育場及一座戶外體育場。該中心之興建，將可為省民提供良好之康樂場所，並可促進省民之身心健康。

## 英國華商會授旗出發 籌置倫敦中文校址

【本報訊】英國華商會為推廣華僑子弟教育，特設「倫敦中文學校」，並已於日前授旗出發。該校之籌置工作，將由該會之秘書長負責，並已聘請一名中文教師前往倫敦。該校之校址，將設於倫敦市中心之華埠。該校之成立，將可為華僑子弟提供良好之中文教育，並可促進華僑子弟之文化傳承。

## 推廣華僑子弟教育 崔德生鄧錫堯報告需五十萬鎊

【本報訊】英國華商會秘書長崔德生及鄧錫堯，日前向該會董事會報告推廣華僑子弟教育之計劃。報告指出，該計劃共需五十萬鎊，其中二十萬鎊將用於興建學校，三十萬鎊將用於聘請教師及購買教材。該計劃之實施，將可為華僑子弟提供良好之中文教育，並可促進華僑子弟之文化傳承。

## 離島籌辦暑期康樂活動 兼顧偏遠地區

【本報訊】離島籌辦暑期康樂活動委員會，日前向該會董事會報告該會之計劃。報告指出，該會將於暑期在離島地區舉辦一系列康樂活動，包括游泳、釣魚、登山等。該會並已聘請一名康樂顧問前往離島地區，以指導該會之工作。該會之成立，將可為離島地區之居民提供良好之康樂場所，並可促進該地區之康樂事業。

## 兼顧偏遠地區 力求減低開幕開幕開支

【本報訊】離島籌辦暑期康樂活動委員會，日前向該會董事會報告該會之計劃。報告指出，該會將於暑期在離島地區舉辦一系列康樂活動，包括游泳、釣魚、登山等。該會並已聘請一名康樂顧問前往離島地區，以指導該會之工作。該會之成立，將可為離島地區之居民提供良好之康樂場所，並可促進該地區之康樂事業。

## 司公顧思朗元 賓款會酒幕開

【本報訊】元朗思顧公司，日前在該公司之酒樓舉行開幕酒會。該酒會由該公司之總經理主持，並已聘請一名司儀主持。該酒會之開幕，將可為該公司之業務發展提供良好之契機。

## 屯門決議慶祝天后誕 加強維持進廟交通

【本報訊】屯門區議會，日前通過決議慶祝天后誕。該會並已決定加強維持進廟交通，以方便居民前往進廟。該會之決議，將可為居民提供良好之交通服務，並可促進該地區之康樂事業。

## 九百餘元交鄉會轉發 捐出助災民

【本報訊】大澳公校學生，日前向該校之鄉會捐出九百餘元，以資助災民。該校之鄉會，將可為災民提供良好之生活服務，並可促進該地區之康樂事業。

### 新都 快樂 樂聲

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 粉嶺 仙館 蓬瀛

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 早請假期

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 銀四

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 京都 麗聲 金門

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 連納 尤伯

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 寶釵 巴拉

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 馬田 波森

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 殺手

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 連納 尤伯

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 寶釵 巴拉

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE

### 馬田 波森

今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE  
今日放映：CARRIE  
明日放映：CARRIE





# 各方關注升派中學 學校網明公佈

## 教司署九日起辦多項學能測驗預試 試題樣本九月前將分發各小學參考

【特訊】中小學升派中學試題，一向備受各方關注。教育局發言人昨表示，教育局將於九月九日起，為小學升派中學的學生，舉行多項學能測驗預試。試題樣本將於九月前，分發各小學參考。

發言人指出，教育局將於九月九日起，為小學升派中學的學生，舉行多項學能測驗預試。試題樣本將於九月前，分發各小學參考。

### 測驗預試每次試題不同

發言人表示，測驗預試的試題，每次均不相同。教育局將根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗事前不用太多練習

發言人指出，測驗事前不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗結果不用太多練習

發言人指出，測驗結果不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗結果不用太多練習

發言人指出，測驗結果不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗結果不用太多練習

發言人指出，測驗結果不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗結果不用太多練習

發言人指出，測驗結果不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗結果不用太多練習

發言人指出，測驗結果不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗結果不用太多練習

發言人指出，測驗結果不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。

### 測驗結果不用太多練習

發言人指出，測驗結果不用太多練習。測驗的目的是為了了解學生的程度，以便為他們安排合適的中學。測驗的試題，將由教育局根據學生的程度，分別舉行不同類型的測驗。



### 慶祝香港童軍總會 參加世界童軍總會

【特訊】香港童軍總會，將於九月九日，參加在九龍舉行的世界童軍總會。香港童軍總會，將於九月九日，參加在九龍舉行的世界童軍總會。



### 聖公會聖士提反堂幼稚園招生

【特訊】聖公會聖士提反堂幼稚園，將於九月九日，招收新學年學生。聖公會聖士提反堂幼稚園，將於九月九日，招收新學年學生。



### 協恩中學招生

【特訊】協恩中學，將於九月九日，招收新學年學生。協恩中學，將於九月九日，招收新學年學生。

### 真愛英文書院 招收一九七七年男女新生

【特訊】真愛英文書院，將於九月九日，招收一九七七年男女新生。真愛英文書院，將於九月九日，招收一九七七年男女新生。

### 全港職業先修學校 本年度聯合招收中一男女新生

【特訊】全港職業先修學校，將於九月九日，聯合招收中一男女新生。全港職業先修學校，將於九月九日，聯合招收中一男女新生。

### 協恩中學招生

【特訊】協恩中學，將於九月九日，招收新學年學生。協恩中學，將於九月九日，招收新學年學生。

# 地產樓房租售專欄

### 兆宜大廈

西環大道西590-596號  
旺舖：592號地下 600餘呎 租金：\$3,800.00  
594號地下 800餘呎 \$4,300.00

### 兆業大廈 (105年期)

九龍旺角花園街183-189號(近太子道)  
住宅：四樓A座三層一廳連平合1,250呎只售：\$204,000  
四樓B座三層一廳連平合1,150呎 \$195,000  
旺舖：185號地下(租售均可) 1,006呎只售 \$700,000 租金 \$3,500

即買即住、首期壹成  
餘九成可分十年低息付款  
永安祥置業有限公司 5-430303-9

### 永安祥財務

樓舖廠房按揭  
高達八成可分十年付款  
高、低、簡、便、快、準  
期票貼現、出入口匯、工商貸款  
香港永樂街13-17號二樓 電話：5-430303(七線)

### 又一村花園洋樓

①地舖路5號 最新設備 經已動工  
高尚住宅 分期付款 三房一廳  
分層出售 由三十餘萬元起單位有限歡迎速來訂購  
華寧金飾參茸行 旺角彌敦道205號地下 電話：K550943

### 安峰大廈

高尚洋樓 訂價公道  
堅固110-118號  
住宅：475呎-1,036呎十六萬餘元起  
式至五房兩廳：合學校、超級市場、酒樓等  
舖位：541呎-1,685呎電話：5-452523

### 中區寫字樓

三百餘呎 廉租  
七百餘呎 廉租  
德輔道中香港華人銀行大廈  
電話：H244133內線233或224  
香港華人銀行租務部洽

### 本欄廣告 樓房集中

買賣租賃 易於查閱  
費用廉宜 收效宏大



# 多種貨供量減縮

## 批發商在穗購貨量雖減向港訂購貨品仍未增加

【本報訊】中國大商會貿易委員會，日前在穗舉行會議，討論批發商在穗購貨量減縮，而向港訂購貨品仍未增加之問題。據該會秘書長表示，批發商在穗購貨量減縮，其原因有三：一、批發商在穗購貨量減縮，二、批發商在穗購貨量減縮，三、批發商在穗購貨量減縮。而向港訂購貨品仍未增加之原因，則有二：一、向港訂購貨品仍未增加，二、向港訂購貨品仍未增加。

# 勞資協議工資增百分之廿

## 西服縫製加價一成

【本報訊】勞資協議工資增百分之廿，西服縫製加價一成。據悉，勞資協議工資增百分之廿，西服縫製加價一成。此項協議，係由勞資雙方經過多次協商，達成一致。協議規定，自即日起，勞資雙方之工資，將按百分之廿之比例增加。而西服縫製之工資，則按一成之比例增加。此項協議之達成，對於勞資雙方之利益，均有裨益。

# 西服縫製加價一成

## 一般生意落行近勢稍現清涼

【本報訊】西服縫製加價一成，一般生意落行近勢稍現清涼。據悉，西服縫製加價一成，一般生意落行近勢稍現清涼。此項消息，係由一般生意落行近勢稍現清涼之消息而來。據悉，一般生意落行近勢稍現清涼，其原因有三：一、一般生意落行近勢稍現清涼，二、一般生意落行近勢稍現清涼，三、一般生意落行近勢稍現清涼。

# 一般生意落行近勢稍現清涼

## 今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩

【本報訊】一般生意落行近勢稍現清涼，今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩。據悉，一般生意落行近勢稍現清涼，今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩。此項消息，係由今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩之消息而來。據悉，今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩，其原因有三：一、今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩，二、今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩，三、今年市民換季提早一輪訂製後轉見和緩。

# 進港健康紙競逐本港市場

## 本港紙業競爭激烈

【本報訊】進港健康紙競逐本港市場，本港紙業競爭激烈。據悉，進港健康紙競逐本港市場，本港紙業競爭激烈。此項消息，係由本港紙業競爭激烈之消息而來。據悉，本港紙業競爭激烈，其原因有三：一、本港紙業競爭激烈，二、本港紙業競爭激烈，三、本港紙業競爭激烈。

# 市場本港競逐

## 本港紙業競爭激烈

【本報訊】市場本港競逐，本港紙業競爭激烈。據悉，市場本港競逐，本港紙業競爭激烈。此項消息，係由本港紙業競爭激烈之消息而來。據悉，本港紙業競爭激烈，其原因有三：一、本港紙業競爭激烈，二、本港紙業競爭激烈，三、本港紙業競爭激烈。

# 蔬菜供應不同市價

## 參差市價

【本報訊】蔬菜供應不同市價，參差市價。據悉，蔬菜供應不同市價，參差市價。此項消息，係由蔬菜供應不同市價，參差市價之消息而來。據悉，蔬菜供應不同市價，參差市價，其原因有三：一、蔬菜供應不同市價，參差市價，二、蔬菜供應不同市價，參差市價，三、蔬菜供應不同市價，參差市價。

# 候季替交黃青儲時

## 參差市價

【本報訊】候季替交黃青儲時，參差市價。據悉，候季替交黃青儲時，參差市價。此項消息，係由候季替交黃青儲時，參差市價之消息而來。據悉，候季替交黃青儲時，參差市價，其原因有三：一、候季替交黃青儲時，參差市價，二、候季替交黃青儲時，參差市價，三、候季替交黃青儲時，參差市價。

# 參差市價

## 參差市價

【本報訊】參差市價。據悉，參差市價。此項消息，係由參差市價之消息而來。據悉，參差市價，其原因有三：一、參差市價，二、參差市價，三、參差市價。

# 外國報高買意增強

## 金價銳升十元

【本報訊】外國報高買意增強，金價銳升十元。據悉，外國報高買意增強，金價銳升十元。此項消息，係由外國報高買意增強，金價銳升十元之消息而來。據悉，外國報高買意增強，金價銳升十元，其原因有三：一、外國報高買意增強，金價銳升十元，二、外國報高買意增強，金價銳升十元，三、外國報高買意增強，金價銳升十元。

# 金價銳升十元

## 金價銳升十元

【本報訊】金價銳升十元。據悉，金價銳升十元。此項消息，係由金價銳升十元之消息而來。據悉，金價銳升十元，其原因有三：一、金價銳升十元，二、金價銳升十元，三、金價銳升十元。

# 砂糖市勢交投轉暢

## 國際價格反彈刺激

【本報訊】砂糖市勢交投轉暢，國際價格反彈刺激。據悉，砂糖市勢交投轉暢，國際價格反彈刺激。此項消息，係由砂糖市勢交投轉暢，國際價格反彈刺激之消息而來。據悉，砂糖市勢交投轉暢，國際價格反彈刺激，其原因有三：一、砂糖市勢交投轉暢，國際價格反彈刺激，二、砂糖市勢交投轉暢，國際價格反彈刺激，三、砂糖市勢交投轉暢，國際價格反彈刺激。

# 國際價格反彈刺激

## 國際價格反彈刺激

【本報訊】國際價格反彈刺激。據悉，國際價格反彈刺激。此項消息，係由國際價格反彈刺激之消息而來。據悉，國際價格反彈刺激，其原因有三：一、國際價格反彈刺激，二、國際價格反彈刺激，三、國際價格反彈刺激。

# 砂糖市勢交投轉暢

## 砂糖市勢交投轉暢

【本報訊】砂糖市勢交投轉暢。據悉，砂糖市勢交投轉暢。此項消息，係由砂糖市勢交投轉暢之消息而來。據悉，砂糖市勢交投轉暢，其原因有三：一、砂糖市勢交投轉暢，二、砂糖市勢交投轉暢，三、砂糖市勢交投轉暢。

# 交易值額減做價止升同軟

## 交易值額減做價止升同軟

【本報訊】交易值額減做價止升同軟。據悉，交易值額減做價止升同軟。此項消息，係由交易值額減做價止升同軟之消息而來。據悉，交易值額減做價止升同軟，其原因有三：一、交易值額減做價止升同軟，二、交易值額減做價止升同軟，三、交易值額減做價止升同軟。

# 交易值額減做價止升同軟

## 交易值額減做價止升同軟

【本報訊】交易值額減做價止升同軟。據悉，交易值額減做價止升同軟。此項消息，係由交易值額減做價止升同軟之消息而來。據悉，交易值額減做價止升同軟，其原因有三：一、交易值額減做價止升同軟，二、交易值額減做價止升同軟，三、交易值額減做價止升同軟。

# 香港股市一週

## 香港股市一週

【本報訊】香港股市一週。據悉，香港股市一週。此項消息，係由香港股市一週之消息而來。據悉，香港股市一週，其原因有三：一、香港股市一週，二、香港股市一週，三、香港股市一週。

# 香港股市一週

## 香港股市一週

【本報訊】香港股市一週。據悉，香港股市一週。此項消息，係由香港股市一週之消息而來。據悉，香港股市一週，其原因有三：一、香港股市一週，二、香港股市一週，三、香港股市一週。

# 每週香港股票市價變動統計

最近，原泰式。現兌八。  
收四四。  
二，被匯。一。  
開市四。  
下跌二元，日終回零。  
好四四。  
一六六，元，下跌三。  
四四五。  
角。當里拉四九。五〇。  
六五。

投轉暢  
以彈刺激  
出一千一百噸

九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二  
九二二







# 工人世界

## 工業安全訓練中心 安排六月訓練課程

### 包括防火電器機器及地盤安全 適合技術人員與工場監督參加

## 港九自由工會 今慶祝勞動節

### 慶祝勞動節

## 酒樓廚師班學員 短期內行結業禮

### 短期內行結業禮

## 工人就業流動性大

### 工人就業流動性大

## 勞資雙方 唇齒相依

### 唇齒相依

## 房屋署非長僱員工會 將往英國請願爭取權益

### 將往英國請願爭取權益

## 對稱工作

### 對稱工作

## 工資

### 工資

## 商業一

### 商業一

## 今樂府



香港一  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港二  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港三  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港四  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港五  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港六  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港七  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港八  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港九  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲

香港十  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲  
新曲：小夜曲  
舊曲：小夜曲



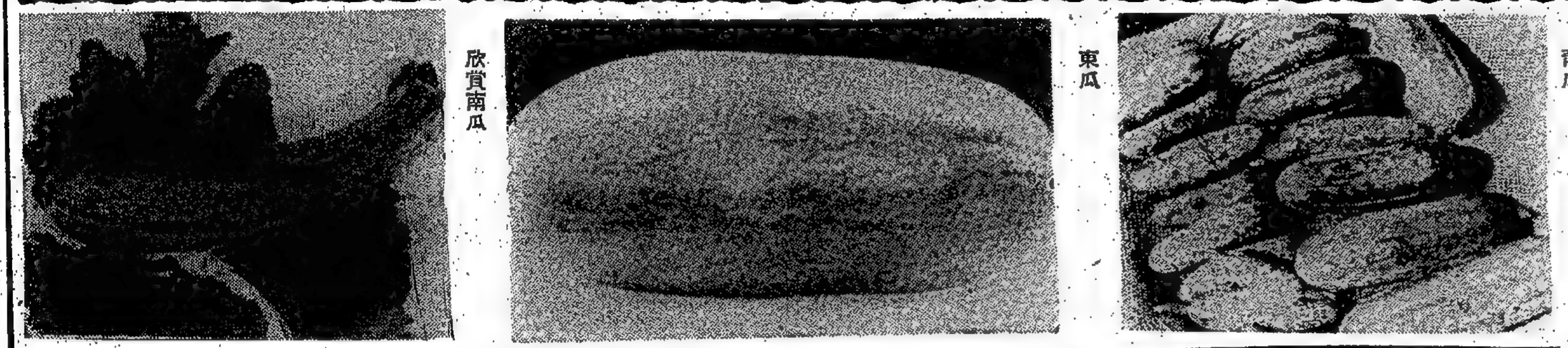
## 瓜棚遮蔭

夏天炎熱，現在正是瓜棚遮蔭的好時候。瓜棚不僅可以遮蔭，還可以結瓜。在瓜棚下工作，可以避暑，還可以收穫。這真是兩全其美。

瓜棚的構造簡單，可以用竹竿或木棍搭成。在棚架上掛上瓜藤，瓜藤長出來後，就可以結瓜了。瓜棚的蔭涼程度取決於棚架的密度和瓜藤的葉子。

在瓜棚下工作，不僅可以避暑，還可以收穫。這真是兩全其美。瓜棚的蔭涼程度取決於棚架的密度和瓜藤的葉子。

瓜棚不僅可以遮蔭，還可以結瓜。在瓜棚下工作，可以避暑，還可以收穫。這真是兩全其美。



## 盆栽菊

盆栽菊的栽培方法。盆栽菊的栽培方法，首先要選擇好品種。其次要選擇好盆。盆的選擇要根據菊花的品種和生長習性。盆的材質要堅固，排水要好。

盆栽菊的栽培方法。盆栽菊的栽培方法，首先要選擇好品種。其次要選擇好盆。盆的選擇要根據菊花的品種和生長習性。盆的材質要堅固，排水要好。

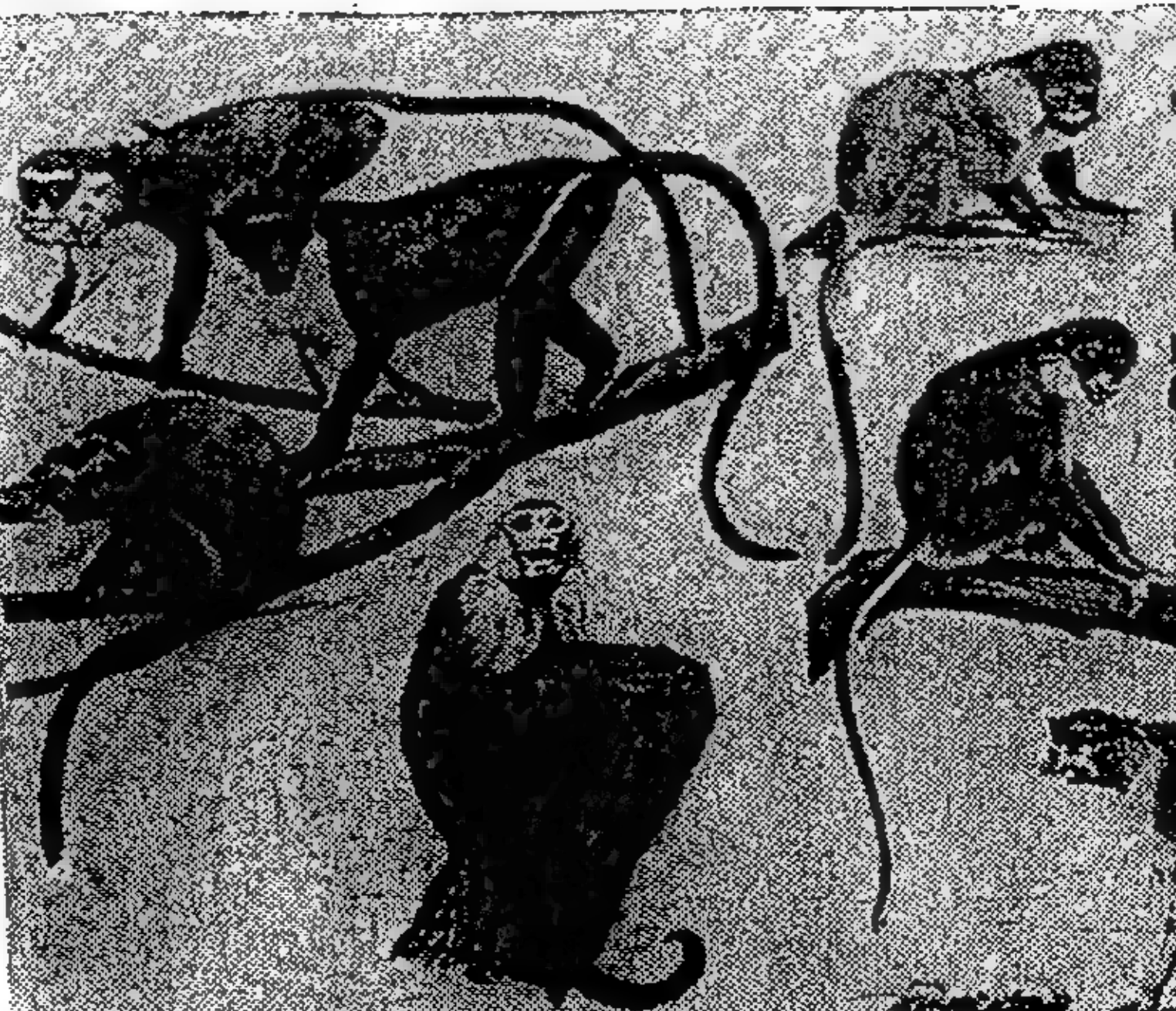
盆栽菊的栽培方法。盆栽菊的栽培方法，首先要選擇好品種。其次要選擇好盆。盆的選擇要根據菊花的品種和生長習性。盆的材質要堅固，排水要好。

盆栽菊的栽培方法。盆栽菊的栽培方法，首先要選擇好品種。其次要選擇好盆。盆的選擇要根據菊花的品種和生長習性。盆的材質要堅固，排水要好。

盆栽菊的栽培方法。盆栽菊的栽培方法，首先要選擇好品種。其次要選擇好盆。盆的選擇要根據菊花的品種和生長習性。盆的材質要堅固，排水要好。

盆栽菊的栽培方法。盆栽菊的栽培方法，首先要選擇好品種。其次要選擇好盆。盆的選擇要根據菊花的品種和生長習性。盆的材質要堅固，排水要好。

盆栽菊的栽培方法。盆栽菊的栽培方法，首先要選擇好品種。其次要選擇好盆。盆的選擇要根據菊花的品種和生長習性。盆的材質要堅固，排水要好。



## 從沙田馬廐山的猴子談起

從沙田馬廐山的猴子談起。沙田馬廐山的猴子，是香港著名的景點之一。牠們的活動時間是上午九時至下午六時。遊客可以觀賞到牠們的各種動作，如爬樹、嬉戲等。



## 花鳥魚週刊

花鳥魚週刊。本週刊介紹了各種動物的生活習性和繁殖方法。內容豐富，圖文並茂，是動物愛好者的必讀之書。



這一行風景真好。」何媽

何媽然必定以爲自己會

已試試，豈不知先蓋了一

綹，在游園取的實，也是

但他們却又先行回書，預

探，便周上當。

個警察，舉手便要攔車，

出現，如何沒有巡邏車，











1. 聯壯香港荷李活道——大棠——六號 ①-229081  
2. 中環分處總匯中環荷李活道華人銀行地下 ①-231637  
3. 九龍旺角華豐商場上座四樓九八七號地下 ①-840749  
4. 九龍代理旺角波蘭街華豐商場集益豐 ①-477763  
5. 灣仔軒尼詩道244至246號二樓義興書 ①-747763

或撥電話 ②-2 1 5 8 3

6. 美芝路第一期百老匯街15D三樓 ①-718535  
7. 西環海山街14號西環海山福利中心 ①-871666  
8. 深水埗安南三號二樓正陳公司 12-42908  
9. 北角海山街36號(北角海山對面) ①-61391

香港華行

**北台**

東寧  
韓國  
馬尼拉  
曼谷

特價  
歐西

創業十週年紀念大贈送

**韓日台**

自由旅行團

聯遊5-17天 免費代辦韓日台  
機票 簽證 送紀念禮品一份  
此角聯絡處 607號新與大 181

信用第一

入台快 機票特價  
退 退 退

**飪學院**

易堂建設飲食界有識士  
調製蝦腸西糖薄京菜  
酒席片粉餐餐飯

**商業全科文憑**

經濟概論、工商管理  
速記理論、商業信札  
簿記會計、國際貿易

五月份早午晚班畢業生申請參加

**油畫**

素描水  
兒童  
班士敦級13  
大級14級15  
電報16級17  
電報18級19

**專美**

一家級紅磡樂湖山尼近塘村鄰

立案香港  
西裁剪  
青年會  
社交舞

會計專修  
五月廿一  
五月廿一  
五月廿一

鑽玉珠

589 三樓 3-945747 \* 四校灣仔軒尼詩道 439-445 號香島大廈二三樓 5-796835

# 水彩

每月 \$12

## 髮時首型裝

補設計  
設計

剪全科  
達到學堂  
電話 268 號 2 樓  
1783.0

歡迎預約月入數千

元朗中山商校夜校  
| 新界首創、無線電專科  
最新設備、師資優良、校舍宏敞、  
元朗麥路瑪路樓

歡迎來電預約

**搬運**

勝 搬運 倉  
30元  
9.952870  
9.952870  
9.952870

**書報**

陳寶珠教授 五月七日開  
中國民族古典舞班 五月五

**買賣**

陳寶珠教授 五月七日開  
中國民族古典舞班 五月五

勝 搬運 倉  
30元  
9.952870  
9.952870  
9.952870

**書報**

陳寶珠教授 五月七日開  
中國民族古典舞班 五月五

**買賣**

陳寶珠教授 五月七日開  
中國民族古典舞班 五月五

電話：各埠均有分店  
地址：香港灣仔九龍彌敦道730號  
先施香港總店文咸街14號  
電話：415 K 9 6 5 9 3

中環打字機公司

中國土產雜貨58—60美地大馬路  
送貨電話：H236382 H2388

## 會福琴行

鋼琴總代理

由\$3,400起，歡迎分期，保用十年 獨家代理 西德STEIN

贈送：K 1 中文打字機  
K 2 中文打字機  
K 3 中文打字機  
K 4 中文打字機  
K 5 中文打字機  
K 6 中文打字機  
K 7 中文打字機  
K 8 中文打字機  
K 9 中文打字機  
K 10 中文打字機

通渠改渠

贈送：K 1 中文打字機  
K 2 中文打字機  
K 3 中文打字機  
K 4 中文打字機  
K 5 中文打字機  
K 6 中文打字機  
K 7 中文打字機  
K 8 中文打字機  
K 9 中文打字機  
K 10 中文打字機

**行 琴 利 通**  
 鋼琴 • 電子琴 • 樂器 • 六折起

VORHOLE W.L.

瑞生隆五金行

5-279625-6

5-280295

晶 才 地 板

33268193 • 268195

家士美苑 道  
影面 街  
龍安 號  
龍安 號

**免費代辦各國簽證**

香港皇后大道中卅五號商業大廈906室 5-2391

英 國	1350	加 拿 大	1290	美 國	1190	台 灣
星 加 坡	210	日 本	1700	澳 洲	1550	菲 律 賓
星 加 坡	310	大 本	400	歐 洲	350	星 星

<p>速成英文 學堂特廉</p> <p>時間任擇 國畫 山花 畫</p>	<p>小提琴</p> <p>北坡 山花 畫</p>	<p>遊艇班</p> <p>北坡 山花 畫</p>	<p>歌咏班</p> <p>北坡 山花 畫</p>
--	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

<p>舊疾患可作傳家寶 電話☎8589932☎318430</p>	<p>湖陳蔣倫語 課K北月文</p>	<p>今氣課室索草</p>	<p><b>院學泳游</b></p>
<p>琴古琶琵</p>	<p>鋼童素油棧書詩</p>	<p>一內生別名 號大來各發 號衣女張 K 653</p>	<p>海天 遊藝苑 C0303 不 新利 鋼童素油棧書詩</p>

招生

技藝科

電話 435274-4

**裁剪全科**

廣告畫裝飾設計

會所

文庫科

大學班

文憑班

英文班

CEFL班

中英打字

聽覺打字

中英會話

英文速記

**信烹飪 學校**

譽滿全球▲桃李滿天下

地址：油麻地彌敦道四七七號二樓  
電話：50-56號新旺角四樓

**院文藝 曼雪**

書原毛

特設：宋玉堂、蘇若蘭、屈臣氏、華英書局、五洲大藥房

**打字**

陳友記來來斯斯明曉花露美斯斯街  
店址：油麻地彌敦道82號二樓  
電話：816749 潘敬祺 3 2 6 號十樓 8148287

<p>絲利印</p>	<p>丁恤</p>	<p>專做呢</p>	<p>翻新</p>	<p>梳化</p>	<p>冷</p>	<p>安修</p>
------------	-----------	------------	-----------	-----------	----------	-----------

**金龍**  
電話: 339920  
電話: 339803

**承接各種裝修工程**  
工廠 學校 商店  
工料 堅固 快捷 滿意

**傢俬 便宜**  
①—311829  
②—311839

**水磨地**  
車磨地

**新 世 界**  
專取服務假日照常

**新 潮 手 組**

原價56,200 特價53,400  
 全部原裝進口 · 歡迎選購  
 贈送後 · 分期保用  
 九龍彌敦道士鐘 156E 地下

自負其責  
 港九服務  
 H: 七版

銀  
 十二週年慶典  
 全港唯一一家主理傢俬  
 週年紀念特價優待

銀  
 十二週年慶典  
 全港唯一一家主理傢俬  
 週年紀念特價優待

銀  
 十二週年慶典  
 全港唯一一家主理傢俬  
 週年紀念特價優待

銀  
 十二週年慶典  
 全港唯一一家主理傢俬  
 週年紀念特價優待

出紙兩次

**日韓台 十天 聯遊**  
 2400日韓六天聯遊1900廉價機票  
 台灣簽證100・廉價批發・台韓日百貨  
**菲律賓 七天 \$1310 九天 \$1390**  
 4月27日 5月3, 9, 15, 21, 27日 6月2, 8, 14, 20, 26日  
 特價台證 廉價機票 百貨配寄 包稅

頁刊 邵氏大廈610 金門旅遊公司

香港電專 彩色、黑白電視 五月六日開課

健身招生 本堂特設每月招生一次 凡欲報名者請向本堂索取報名表 地址：九龍彌敦道515號三樓 電話：K310105

敬啟註冊第五月份開新班 並招各級補班 九龍校：九龍彌敦道515號三樓 電話：K310105 三環：K310105

導正 日文

道五百號泰盛大棧1203 電話三-300275	九貳 八貳	貨賣 保賣	試運足當 購成足當	上風女 海根男	五伍保女 五探保男	數目無異 以爲最	樓治 中
----------------------------	----------	----------	--------------	------------	--------------	-------------	---------

[illegible]

正校九龍彌敦道603-609新興大廈三樓3-858440 \* 二校彌敦道5


**香港標準商科外文學校**

地址：北海英皇道425-431 二、三樓空室 電話：H611601  
 63年秋開學 可來電預約 1977年五月份開學 報名

商	高	洋	別	英	英	英	國	日	肉	藥
業	級	行	立	文	文	文	語	文	食	劑
設	中	業	業	書	書	書	文	文	食	劑
計	心	業	業	書	書	書	文	文	食	劑

第廿七期學員定5月2  
 號本校畢業禮不設酒席

天皇后廟十號  
 電話五-700263。F19796  
 所屬大斯午逢六月出將校按撥擬包議價  
 上置區丁是七期六日將校按撥擬包議價  
 說港一西時期百另及茲派士上及後因共

<p><b>樂</b></p> <p>獨家代理</p>	<p><b>BLUTHNER.</b></p>	<p><b>ZIMMERMANN.</b></p>	<p><b>LEGNICA.</b></p>	<p><b>★鋼琴中</b></p> 
-----------------------------	-------------------------	---------------------------	------------------------	--

[illegible]

啓  
月  
爲荷  
目  
三三元



# 彩色華僑

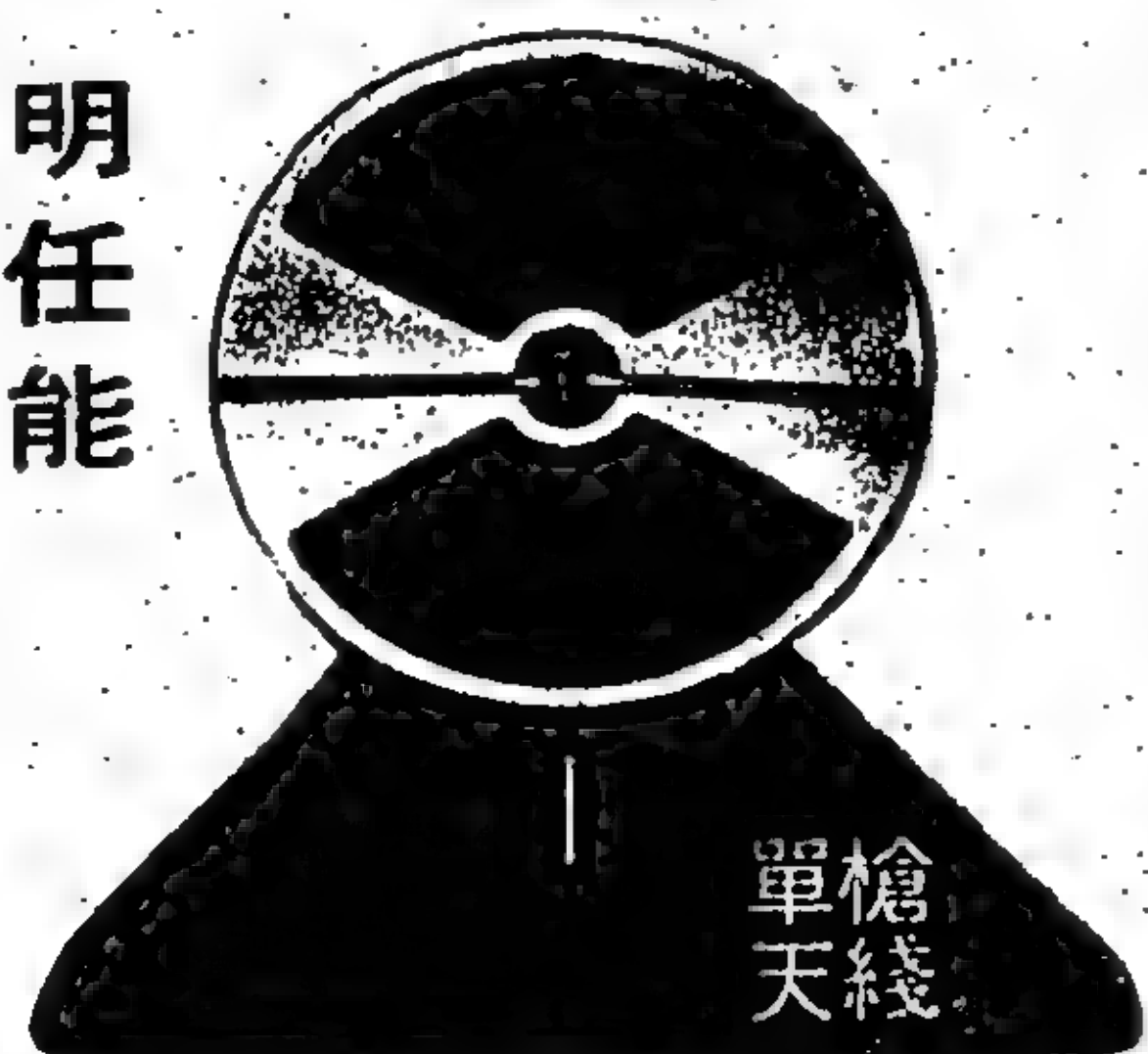
Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

隨華僑日報附送



## 新力超單槍 越睇越加靚

新款20吋單槍，色彩鮮明  
悅目，機件耐用見稱，任  
何貴價機，平價機都不能  
相提並論。



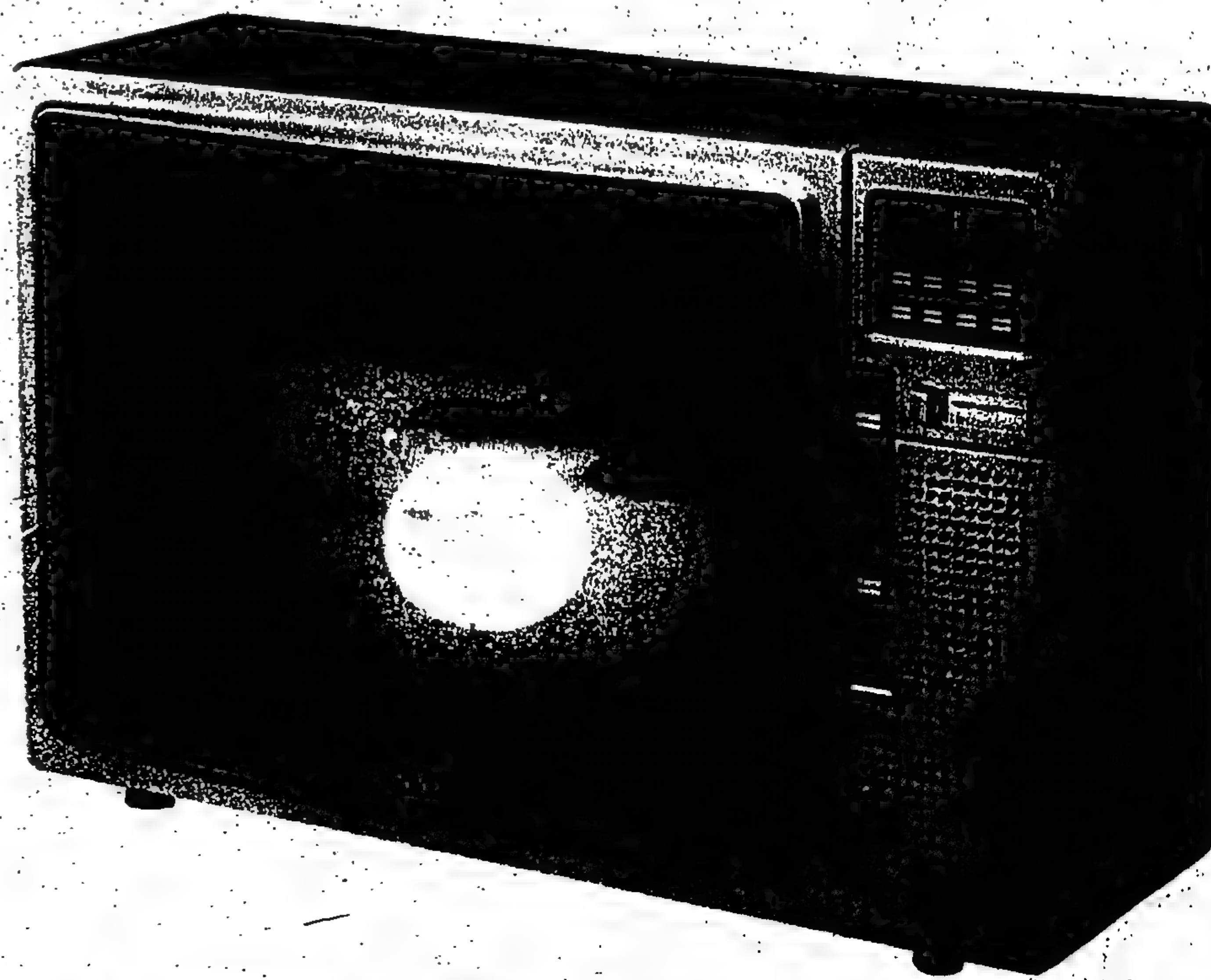
單槍  
天綫

**SONY®**  
**新力牌**

總經銷：中原電器行有限公司

20

KV-2000HK型  
分期月供 \$120.





# 歐化傢俬 美好生活的標誌

Ulferts  
FURNITURE OF SWEDEN

歐化  
瑞典名廠傢俬

選擇傢俬，最講心思，要享受美好生活，最好用瑞典歐化牌傢俬。

瑞典歐化牌傢俬是北歐第一大廠出品，款式新穎，質料上乘，全部機製，永不變形，最新組合設計，方便隨意調整，豪華典雅俱備，適合大小家庭。

瑞典歐化（遠東）有限公司，在香港灣仔高士打道42-46號設有美奐美侖的門市部及陳列室，在九龍紅磡漆咸道275號更設有全東南亞最大的傢俬超級市場，專賣瑞典歐化牌傢俬，直接入口，獨家銷售，中等價錢，一流享受，歡迎參觀選購。





# ROTARY

## 新創

# 薄身防水表 瑞士柏力表

款式非凡・精密準確



總代理：豪登有限公司 香港康樂大廈一五一二室

# 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

第31期

一九七七年五月一日

華僑日報副刊

隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：

香港荷李活道 106—116 號

電話總機：H229081

廣告代理：兆邦廣告有限公司

電話：5-277918

## 要目

封面專輯

舞龍藝術.....	26
向共黨國家進行心理戰.....	
兩個向東歐廣播的特殊電台.....	2
長途越野滑雪大賽.....	3
不要常打孩子.....	6
法式奄列・喋啡蜜船（食經）.....	8
占士史超域舊地重遊.....	
香港建設使他吃驚.....	11
上愛明最怕“坦白”.....	12
李影之美.....	13
萬事得RX4（試車報告）.....	14
電視節目表.....	15
室內學駕駛，又快又準.....	16
瑞士放晴了.....	18
漫談音樂家譯名問題.....	24
了不起的林恩柏.....	24
青年畫家趙令彬（藝文志）.....	28
兒童週刊.....	35
春潮（星期專欄）.....	46
星座運程.....	57



# 向共黨國家進行心理戰煽動不滿情緒

◇雅子◇

## 兩個向東歐廣播的特殊電台

(本報專用新聞週刊中文版版權)

每日在歐洲有兩個電台以蘇聯語和其他十五種不同的語言向蘇聯以及其他共黨國家進行廣播，企圖挑起共黨國家人民對當權政府的不滿情緒，令到蘇聯和其他共黨國家不勝其擾，大為苦惱。這兩個電台雖然被共黨政府深深痛恨，但却受到共黨國家人民的歡迎。

這兩個電台是自由歐洲電台和自由之聲電台。兩台均由美國所控制。美國政府本身是有一個官方的正式廣播機構即美國之音，由美國新聞總署所管轄。由於該台乃美國政府官方的喉舌，蘇聯方面倒也十分尊重這個電台，並沒有對美國之音的廣播進行電子干擾。雖然美國之音電台在討論或報導人權問題方面也有些過火的行為，蘇聯亦啞忍了。但對於自由歐洲電台和自由之聲電台則非常不客氣。自從美蘇法戰時代以來，蘇聯共黨集團一直對之進行攻擊，指責這兩個電台是由美國中央情報局人員所控制，甚至指稱這兩個

電台的人員多是前德國秘密警察，納粹情報人員，與及多個共黨國家的叛徒和賣國賊，由此可見共黨國家對這兩個電台的痛恨。事實上，這兩個電台成立的目的就是要煽動起共黨國家人民反對政府的情緒，共黨政府自然不會歡迎這兩個電台的存在。

不過據悉東歐共黨國家的人民似乎頗為喜愛收聽自由歐洲和自由之聲電台，特別是希望從兩個電台中得到些從國家控制新聞媒介中所得不到的消息，希望比較了解事情的真相。

普遍來說，這兩個電台受到所有東歐共黨國家電子干擾，只有羅馬尼亞和匈牙利兩個國家例外。不過雖然電波受到干擾，似乎自由之聲電台仍然是十分活躍，並且神通廣大的大量廣播有關蘇聯反叛思想份子活動的消息。自由之聲電台最受歡迎的節目是播放蘇聯著名作家蘇康尼夫所作的小說「古勒格羣島」。據悉這個小說已經是第二次重播，但估計五百萬以上的聽眾仍然十分歡迎這本小說。

在羅馬尼亞發生大地震慘劇的時候由於羅馬尼亞國家電台全部受到影響不能廣播。所以只有自由歐洲電台，仍然保持對羅馬尼亞廣播。當時有些羅馬尼亞人竟然打電話到自由歐洲電台的慕尼黑新聞部，希望藉着電台的廣播，能夠與飽受地震驚恐的親友互通消息，由此可見這個電台在羅馬尼亞的受歡迎和普遍。

此外，據悉一九六九年世界共黨大會在莫斯科召開會議時，匈牙利一位領導人曾經對匈牙利為什麼不對自由歐洲和自由之聲兩個電台進行干擾這個問題作了解釋。這位領導人表示因為匈牙利的年青人非常喜愛西方音樂，匈牙利政府不能提供這些音樂，唯有讓他們自己開收音機去聽。

從這些例子來看，自由歐洲和自由之聲電台確實是可吸引到不少共黨國家人民收聽，在宣傳上是收到一定的成效。不過由於共黨國家對這兩個電台的不斷進行干擾，影響及電台的廣播。為了應付這些干擾，美國計劃花二千多萬美元去強化這兩個電台的廣播發射系統，希望使發射出的廣播節目不到被干擾，讓共黨國家人民能夠清晰的收聽節目。

妓女真可算是人類最古老的行業。

就以義大利為例吧，據熟知內幕的人說，由於當地的妓女數字愈來愈多，因此，有關人士已經建議當局恢復實行公娼制度。

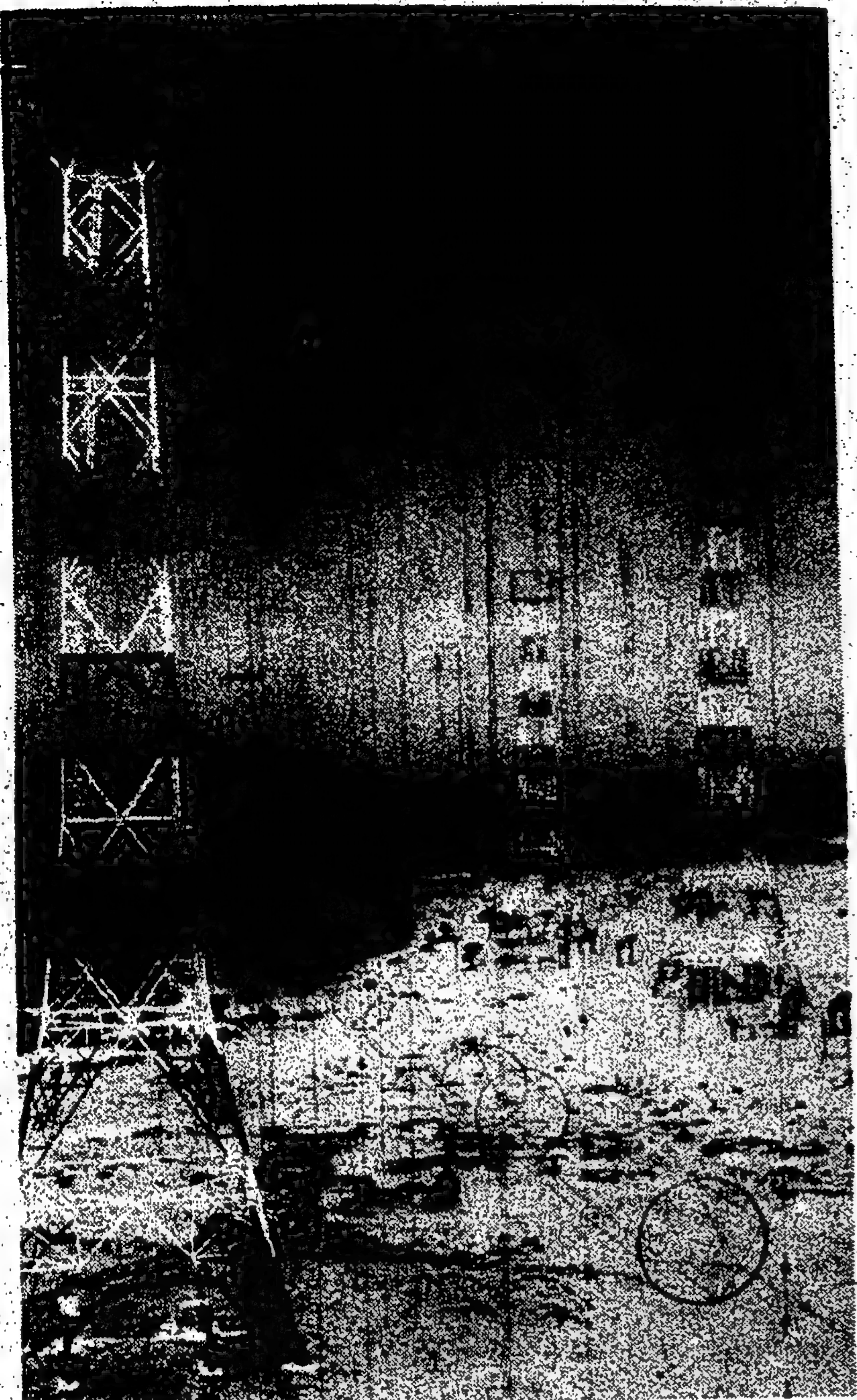
義大利政府自一九五八年年下令禁娼後，所有妓院都全部封閉，但妓女的活動始終未有斷絕。

今日，在義大利各地活動的妓女，總額最少也超過一百萬名。結果，她們已成為義大利「最大工業」之一。此點，實由妓女每日的「營業總值」，估計最少也達廿億至四十億里拉！

也許是風氣所趨吧，目前有一些剛滿十二歲的女童，她們也跑到街上賣淫了。言于女大學此兼營醜業，她們還指這才是真正的半工半讀！

義大利有一張報紙曾報導，據說，當一次有接近二萬觀眾的球賽舉行時，混入場中向觀眾兜搭的妓女也有二千多名增加。

(芬妮)





# 刺激、考驗耐力的

稚子

## 長途越野滑雪大賽

(本報專用新聞週刊中文版版權)

北歐國家有這樣的一個故事，相傳在一二〇六年，挪威發生內戰時，曾有二位勤王英雄爲了搶救年幼的王子，不辭勞苦的經過長途的滑雪，將幼王救出虎口。爲了紀念這兩位英雄的事蹟，挪威人每年都舉行一次長途越野滑雪大賽，稱爲挪威錦標巴拿大賽。賽事的路線由利納村到利拉威馬村，與當年兩位英雄所採取的相同。

挪威人對於這項賽事是非常熱心的，每年參加的人數都非常踴躍。近年來，越野滑雪的風氣吹到了美國，而且已漸漸風行起來。在一九七二年，美國初次舉行美國錦標巴拿大賽時，參加者寥寥可數，因爲這項賽事不但賽程長遠，而且要翻山越嶺，所需的體力消耗是非常之大，並非尋常人所能吃得消者。但這種北歐式的滑雪運動終於在美國站得住腳，而且逐漸普及起來，愛好滑雪的人已逾二百萬人。今年參加巴拿大賽的人數亦已經超過二千人。其中更包括來自挪威遠道而來的選手。這次賽事在威斯康辛州的紀寶爾一處名爲華哈拉的地方舉行，終點是希華特。賽事全長五十五公里或三十四點二英里。這樣長的路程，

一位參加長途越野滑雪大賽的健兒，在完成賽事後筋疲力倦，需要旁人加以扶持。



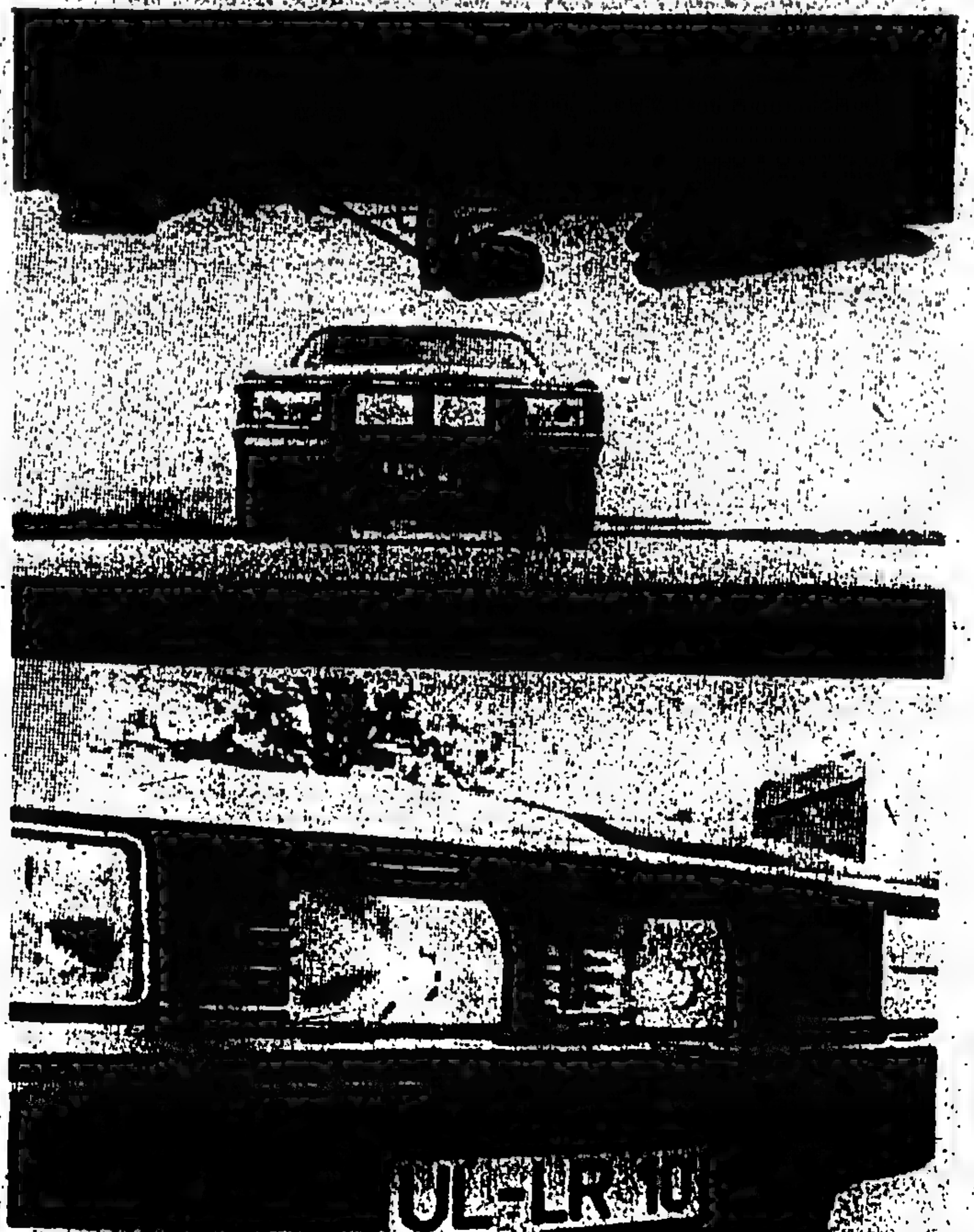
還要上斜下斜，的確並不簡單。

參賽者各式各樣的人都有，老幼男女，個個都可參加。他們之中有些是一流高手的國家選手隊，美國及挪威選手要在這場耐力戰一決雌雄。另外，有家庭主婦，學生、律師和醫生等等參加。賽事有些有趣的小插曲，當時，賽事雖然還有十分鐘才正式開始，但參賽的健兒個個都已準備就緒，緊張的在起點等待。忽然有一個健兒沉不住氣，竟然搶先滑出，其他健兒不甘吃虧，個個跟着開始。公證人眼見人人都已衝下那半哩長的斜坡，唯有將錯就錯，鳴槍宣報賽事開始。

在賽事中一直保持領先的是美國和挪威兩隊國家選手隊的成員，他們競爭得十分激烈，互不相讓。在他們之後是一些技術稍遜的其他健兒。在末後是那些體力較差但希望能夠完成路程較短，全長二十七點五公里的其他參賽者。

這場賽事要求參賽者要不斷的像機械的揮動雪橇杆撐動，以保持一定的速度，達到翻山越嶺的目的。每位參賽者在這場賽事中都像進行一場馬拉松比賽，般，筋疲力盡，但路程的艱鉅反會激發參賽者的奮鬥心，決心完成這場挑戰。

這次賽事過程曾經有不少意外事件，有不少參賽者在雪地跌到頭破血流，滿身鮮血，有兩個人更連腿也弄斷了，更有一個參賽者因爲雪橇折斷而慘遭嚴重的傷害。但大部份健兒終於以不屈不撓的精神完成這次賽程。大部份參賽者都能夠完成長途路程，最先抵達終點的是挪威工程師三十一歲的雅夫尼爾斯，他花了三個小時就賽完全程。五分鐘後，二十四歲的約翰·史賓沙成爲第一個完成賽事的美國人，不過他只是季軍而已。他的妻子亞莉遜則繼奧林匹克金牌得獎選手，挪威的比麗·藍美度之後成爲第一位美國女子抵達終點。最末一位抵達終點的參賽者是二十五歲的美國人湯姆嘉費利，時間是九小時四十分二十六點四十八秒。



## 車頭裝上雷達 保障行駛安全

很多時候駕車人仕由於不能和前車保持一定的距離，往往因煞掣不及而造成意外。在政府的研究和技術部資助之下，西德Daimler-Benz及博希公司的工程師正致力研究將雷達應用在道路安全方面，主要是使到在同一道路上的汽車與汽車之間能保持一段安全的距離，以免發生撞車事件。

經過試驗之後，這種雷達裝置已獲得成功，相信不久便可正式使用。整個設備包括收發天線和一部微型計算機，用以自動計算駕車者所駕駛的汽車和前車的距離及相對速度。當兩車的距離超過安全距離時，雷達裝置便會發出警告。

雷達裝置是安裝在車頭部份的，它不僅可偵察到一百二十公尺以外的金屬物體，還能分辨出人、動物和硬物。



# 海狗寶 汽車模型 收音機大贈送

高級  
天然營養  
飲品

「海狗寶」  
天然美味，  
能迅速消除  
疲勞，強心補腦，  
助長發育，滋補  
養顏。而且  
不分季節，  
最合全家飲用。



為酬謝顧客的熱烈支持，  
凡於右列超級市場購買高級天然  
營養飲品「海狗寶」一打，另加港幣  
三十元，即可換取名貴新穎  
金屬汽車模型收音機一部。  
凡於其他零售商購買「海狗寶」者，則可憑  
「海狗寶」樽蓋一打及港幣三十元，連同  
發票到總代理美諾洋行（地址：  
尖沙咀漢口道6號  
騏興大廈8A）  
換取該汽車  
模型收音機。  
兩種款式，任從  
選擇。換取日期：  
由四月四日至  
五月十日。



價值  
每架\$60

九龍區  
偉林超級市場  
美孚新邨萬事達廣場  
偉林超級市場  
青山道161-169號  
永安公司超級市場  
油蔴地彌敦道361號  
明記超級市場  
新界葵涌石蔭道113-117號  
聯合超級市場  
深水埗元洲街394-408號

香港區  
大丸公司超級市場  
銅鑼灣百德新街  
永安公司超級市場  
中環德輔道中26號  
通泰超級市場  
皇后大道西428-432號

 海狗寶一天然美味·全家之寶

總代理：美諾洋行 3-694019



# 不要常打孩子

偶然體罰一下是可以的，常打則會養成孩子反抗

現在世界上最艱難的工作，便是如何去培育下一代？怎樣去做一對好的父母？以下有幾個問題，是專家提出給父母們作參考：

問：小孩在夜晚啼哭，就讓他哭好了，免得嬌縱了孩子，這是否對呢？

答：不對。因為小孩啼哭，必定感到不舒服，若果一直讓他哭下去，恐怕會反而不美，所以最好的方法，還是當他哭的時候，觀察一、兩分鐘，停下了來，就不必去理他，不然，還是應該看一看他的。小孩啼哭的原因不外是：肚餓、消化不良、尿布濕了，或是需要大人的照顧。至於說嬌縱了孩子，在這種情形下是不會的。一般父母會縱壞了孩子，主要就是因為他們太溺愛所做成的。

問：四歲大的麗莎在晚間睡覺的時候，一定要亮着一盞燈在她的房間，現在她的媽媽正教她夜間睡時不許亮燈，這樣做對還是不對呢？

答：不對。因為強逼麗莎面對黑暗，只有增加她的恐懼，所以為要解決這個問題，最好還是用鼓勵的方法，引導她講出心中的恐懼，然後再予以排解，這樣便不會有問題了。

問：現在一般兒童心理教育專家，認為「打」並不是教育兒童的最好方法，這個看法對嗎？

答：對的。對小孩子，偶然因需要而打一、兩次是不緊要的。但却不能常打，打得越多，兒童的反抗性也越大。最好的教育方法，還是促令孩子「自我教育」。因此在某些地方應原諒他那偶然的過失，這樣才能建立起父母子女間的密切關係。漸漸地他就會自動循規蹈矩去做了。

問：四歲大的莊尼，有一天問：「小孩子是從那裏來的？」當時他的父母就考慮以三個答案來回答莊尼：（一）等你長大了，明白事理時，再講給你聽，（二）是因為父親在媽媽的體內，下

了一粒種子，（三）小孩子出世前，是生長在媽媽的體內，你認為以上的答案那個最適合？

答：第三個答案最適合。因為對一個只有四歲的孩子而言，第三個答案已是足夠了，對於小孩子所提出的問題，延遲作答固然不是辦法，但答得太多或太少也都不是好辦法。

問：約翰只有五歲，但有一天自街外回來，口講粗言，這個時候，你：（一）打他一頓，（二）把他關起來，（三）不理會他，你認為那個辦法最好？

答：還是第三個辦法最好。因為一個小孩子對聽來的說話，根本不明白，只要你不引起他的注意，過後他便忘記了。如果你不分青紅皂白，便將他大罵或打一頓，結果反為不美。

問：如果做母親的又有了小孩子，她應該告訴較大的孩子嗎？

（吉蒂）

## 別讓孩子——接近電器

家庭間經常都可能有意外發生，這對生命受着嚴重的威脅，因此我們對於家庭間易引起意外的事都要小心留意，以下是有關家庭安全的小貼士。

（一）假如你是住在樓上，須要上樓梯，那麼你要注意樓梯是否黑暗，盡可能安置上電燈，以便上落時方便清楚，扶手亦要穩固結實，當你發覺扶手或樓梯有鬆弛的情形，應要馬上請木匠來修理，這可減少意外的發生，而且亦使上落方便。

（二）你的雜物如擺放在較高的櫃頂或架上，應要隨時預備一把小梯子以便上落取用方便，千萬不要用幾張小椅砌高來取物，這是危險動作，特別是小孩子更應避免，因為偶一不小心，由高處跌下來，輕者只是跌傷手脚，重者可能會引致死亡。

（三）電掣，電綫經常注意檢查，是否有損壞，如發覺有不善之處，要立刻請修理匠改換電綫電掣，這些少金錢是不能節省的，如你為了節省這些少錢，假如電綫漏電，家人的生命受威脅，而且還會引起嚴重的火災，這豈不是得不償失嗎？

（四）對孩子身體有威脅的利器用品，要收藏好，或放在高處，孩子拿不到的地方，如較剪，利刀，或是尖椎等，這些都容易損害身體，隨時注意才好，當然，孩子年齡較大，便不需有這種顧忌了。

（五）要保持你家地板的乾淨，如果有破爛的地方，便須從速修理好，地毯如果鬆了，要將它拉緊，或用東西扣着，剛用水抹過而未乾的地板，不宜在其上行走。

（六）廚房的火爐及電爐，最低限度每年檢查一次，這些東西如果破爛了，會產生危險的。（武）



勿讓兒童接近電器用具，以免發生意外。



一張海報

這是西德工會為了推行防止工業意外印行的海報，利用美女作宣傳，據說，這運動推行以來，獲得良好效果，工業意外，世界各地都有，香港也常有發生，近年來，工人們都戴鋼盔，減少了不少不幸事件。



# 乘搭瑞航遊地方 身心舒暢樂難忘

閣下喜歡下列任一渡假方式，祇需在相應的方格內加“✓”號，並持此廣告到瑞航或各大旅行社查詢，即可得到滿意的解答。

- ☐ 打高爾夫球—在歐洲一流高爾夫球勝地及著名高爾夫球場一試身手，瑞航為閣下取得貴賓優先使用場地之方便。
- ☐ 健康旅遊—享用歐洲礦泉療養勝地、健康中心及美容會所等各種先進設施。
- ☐ 公園觀光—乘坐舒適旅遊專車，觀光歐洲各大著名公園。
- ☐ 水上暢遊—乘搭豪華遊艇，單程或雙程遊覽萊茵河、羅尼河或多瑙河。
- ☐ 揚帆與滑水—在歐洲著名渡假勝地英特拉肯的芬湖及布里恩茲湖學習駕駛帆船及滑水，寫意又刺激。
- ☐ 車上歐遊—乘坐現代化舒適長途旅遊車，暢遊瑞士三日、四日或七日，別有一番樂趣。
- ☐ 漫長旅行—使用“瑞士假日証”前往瑞士各大城市及旅遊勝地觀光。
- ☐ 歐陸城市遊—到歐洲各大城市購物及觀光。



**瑞士航空公司**

瑞航服務 事事週到

香港德輔道中八號  
新顯利大廈

電話：5-226135  
5-244161





# 法國食譜

## 法式奄列

材料——牛油一安士，雞旦六枚，凍水一匙羹，鹽半茶羹，胡椒粉少許。

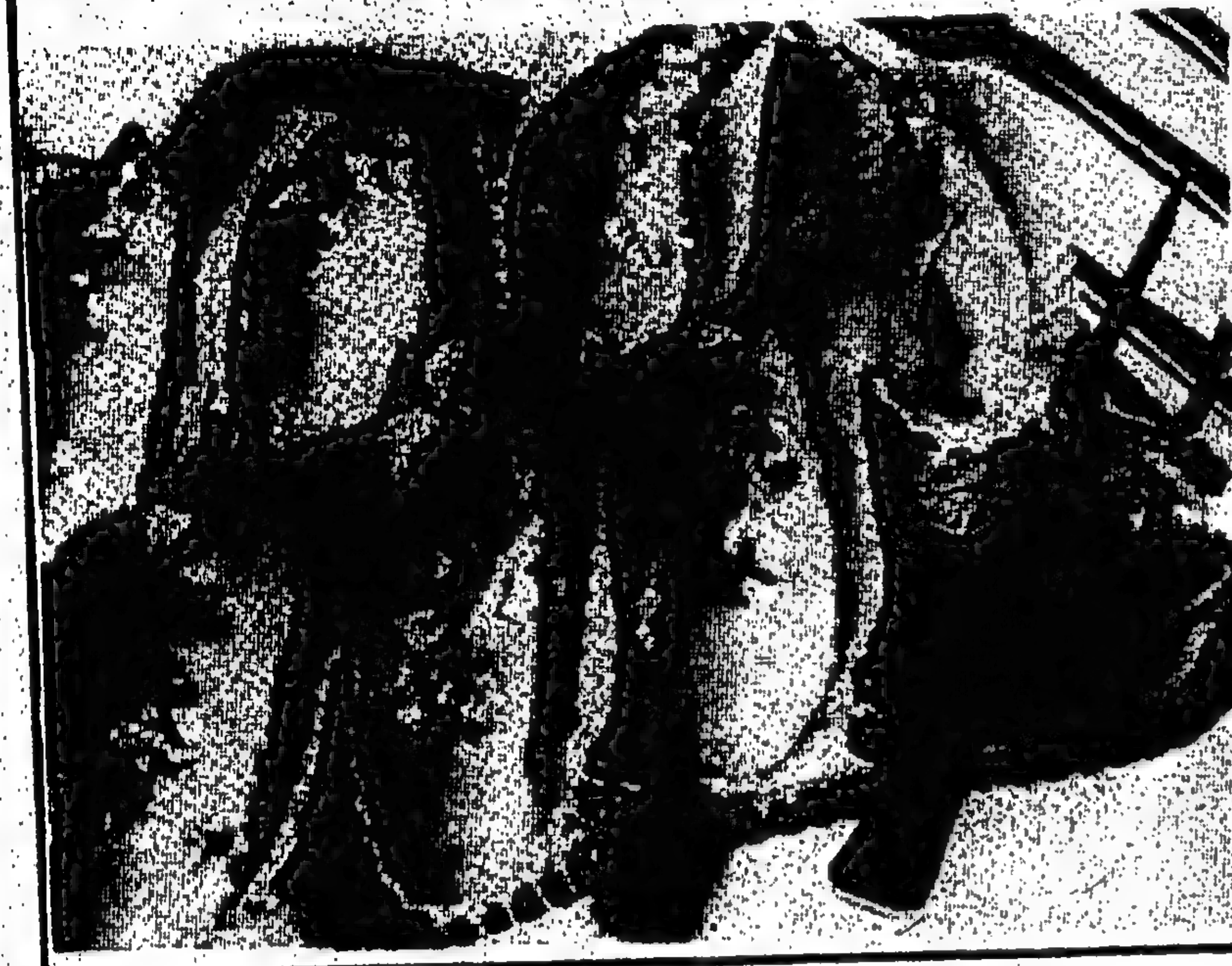
製法——取一大平底煎鑊，以文火把牛油溶化，塗勻鑊邊，猛火熱鑊，並將雞旦打勻，加入凍水，調味，攪勻。傾進三分一雞旦於鑊，文火煎之，煎時用叉輕輕叉起一邊，至且液之下凝固，面上較稀狀為合。此份量可製三份奄列。

這是十分可口的食品，作為早餐，十分適合，而且製法簡單，太太們，不妨一試，花時不多。

## 船蜜啡啲

材料——餅皮一份（盒庄），牛油三安士，赤砂糖三安士，杏仁（炒過）三安士，蜜糖一匙羹，咖啡香精，咖啡味糖霜，什果仁（切碎粒）。

製法——將餅皮壓成薄片，取船形的烘餅模，將餅皮貼於模內；修剪皮邊，再用小叉刺餅皮中心，放進焗爐內焗之。牛油與砂糖同攪勻，與杏仁，合桃及咖啡香精少許混合。當船形餅底烘妥時，把牛油及砂糖混合物填於船內，放進冰箱冷凝至實為止，上面蓋以咖啡味糖霜，洒少許什果仁於上即成。



經營西班牙傢俬及精品的店子開幕，除出售古色古香該國傢具，更有不少古董精品。西班牙傢俬特式，多以木材製造為主，最受歡迎的是胡桃木，橡木，橄欖木，此外，還有皮革，鍛鐵及銅等，同時每一件物品都要耗費不少功夫，在西班牙依照原本的設計，用手工精製，

## 西班牙傢俬

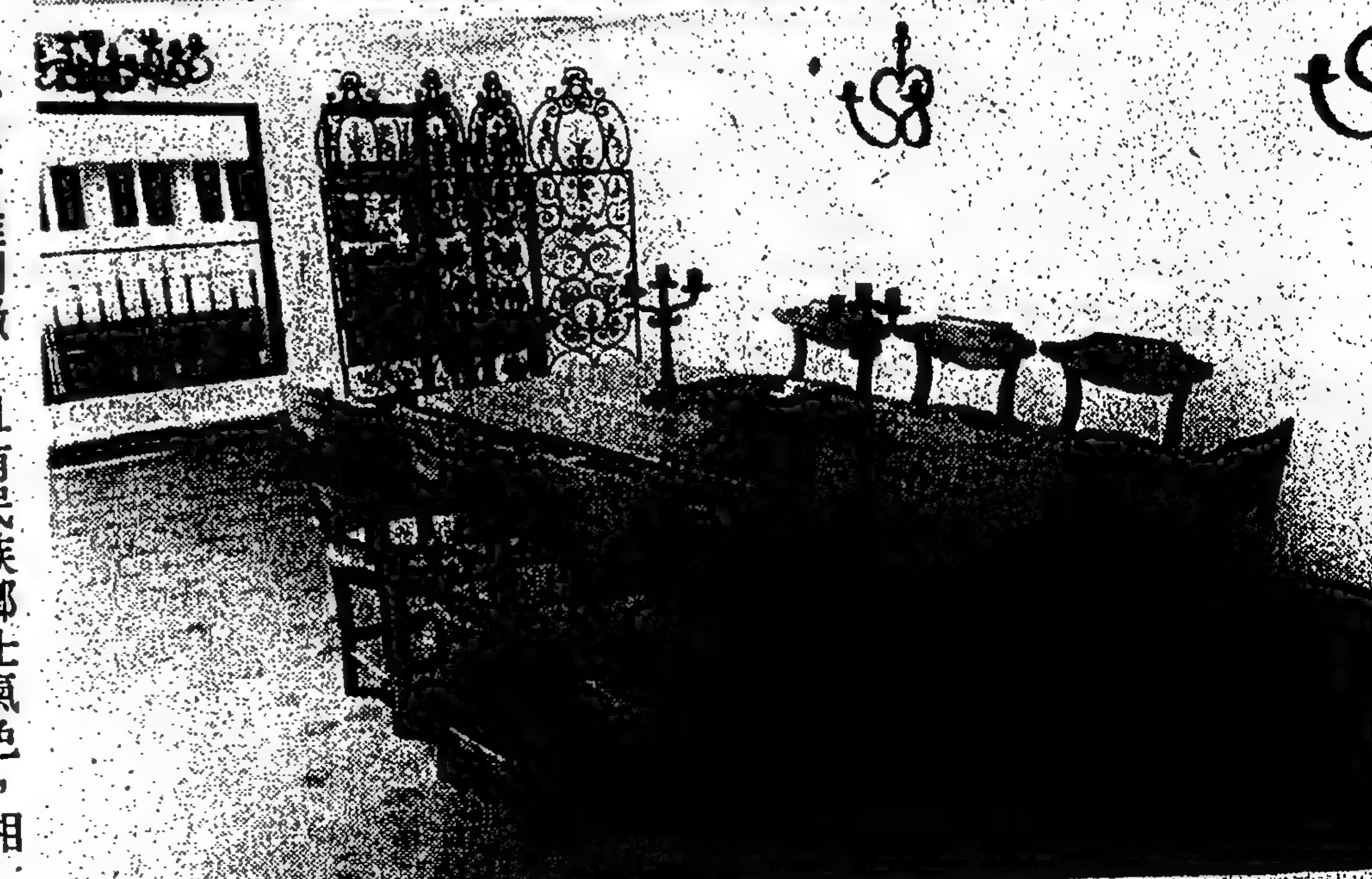
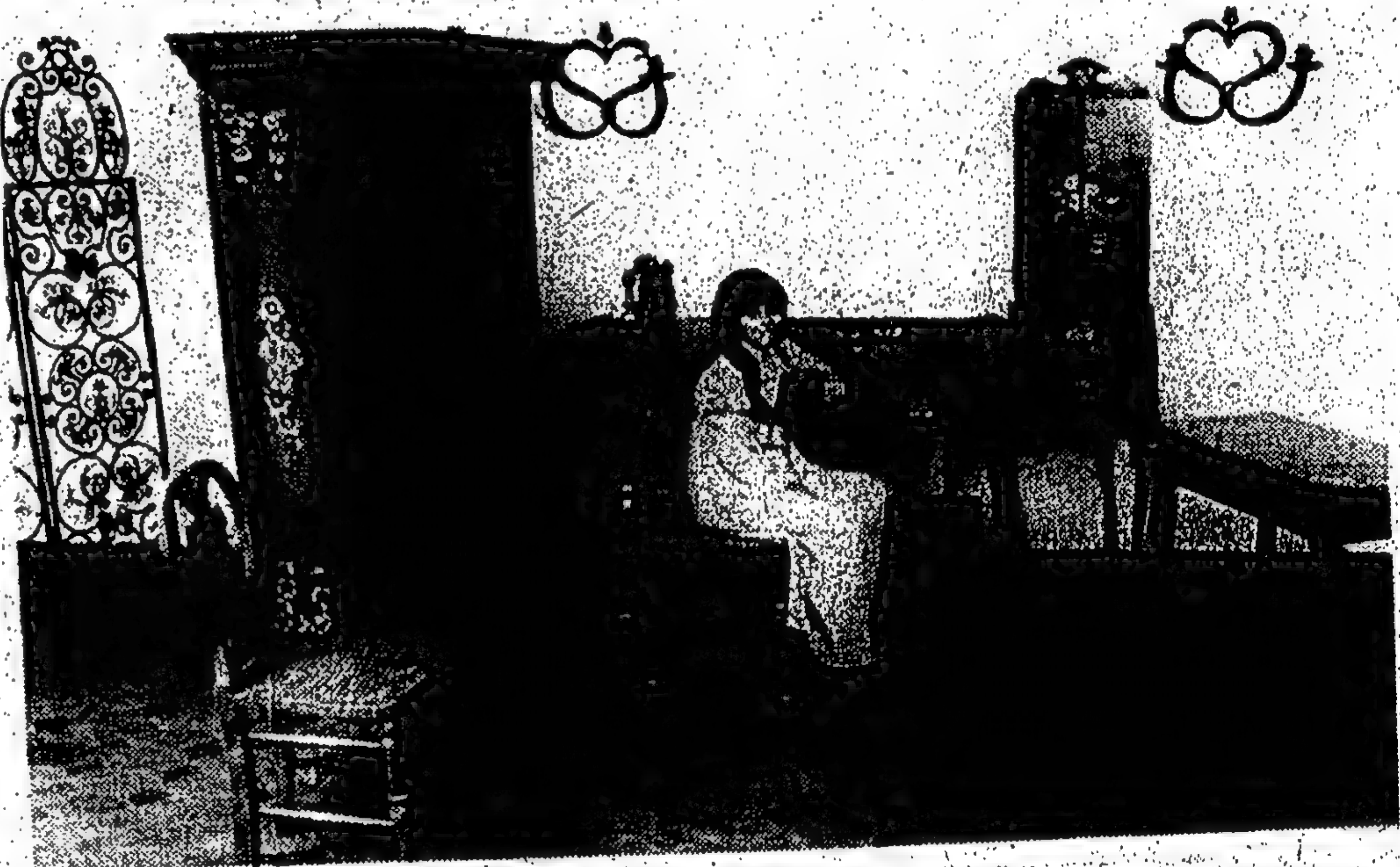
過去本港曾有不少的傢俬展覽，展出的大多是現代化新穎設計的展品，這一類型傢俬在我們日常生活中經常都可以享用到，所以漸漸不覺得有什麼特別的地方。但是假如有一天，你想將家庭佈置變換一下，並且希望是有地方色彩的，那麼何不考慮作西班牙式的設計呢？

## 古雅獨特

喜愛。西班牙古董很有氣派，有用一個十八世紀馬車車輪製成的茶几，十八世紀古董楊木柜，其餘有傳統的銅鏡（全部用手工製成），熟鐵製成的酒架，兩個連座的陶製古董水瓶。這批古董，價值不菲。

圖案動人，設計新穎，惹人

不單古雅別緻，且有民族鄉土氣色，相信喜愛研究居室佈置的人仕會大感興趣。以下特別為大家介紹幾款獨特的西班牙精品傢俬：（下圖）西班牙傢俬選用各種優質的歐洲木材製造，這套加斯蒂亞式八人餐椅，用上乘的松木製成，燈心草編製成的椅墊，舒適雅緻。西班牙的工匠雕工精細的兒童傢俬，色彩艷麗，手劃的圖案動人，設計新穎，惹人





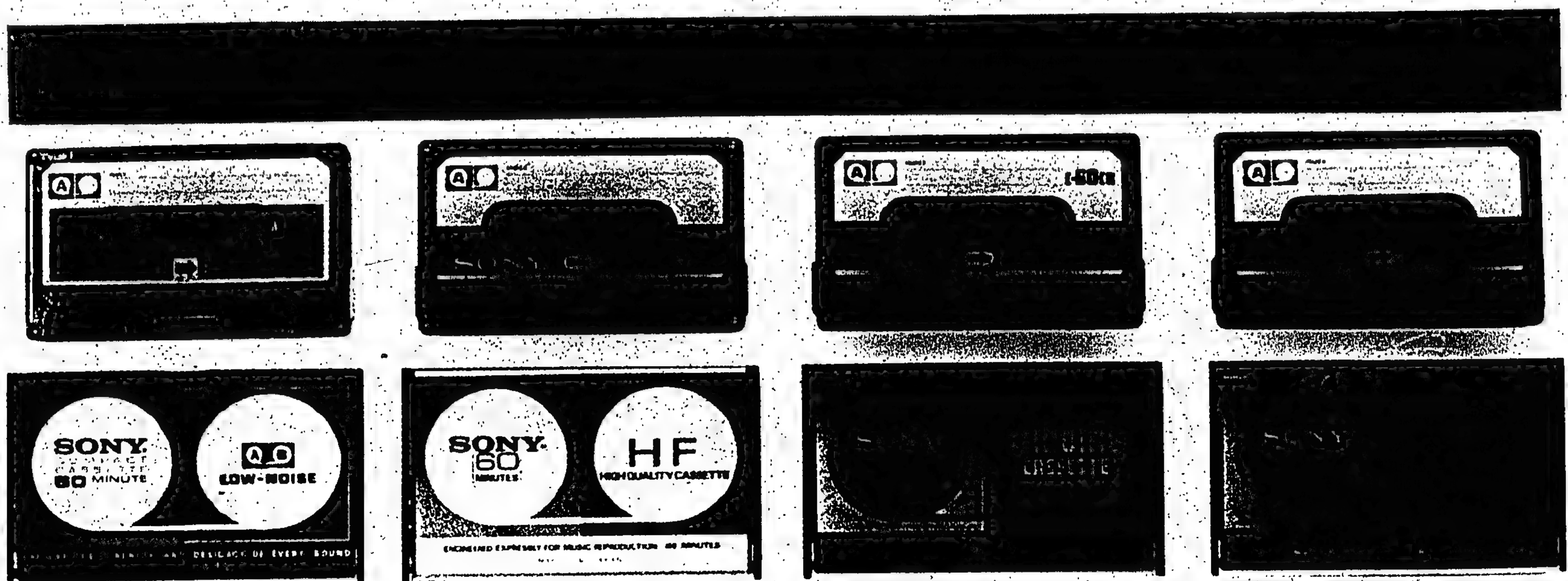
情先有調曲成未 聲兩絃撥軸轉



美妙音樂意境

# 新力高級盒帶

重播無遺



總代理：福原電業有限公司

總經銷：中原電器行有限公司

香港店：中環德輔道中50號 電話：5-445188  
 海連店：海連大廈上層238號 電話：3-678045  
 ▲旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311  
 ▲(假日照常) ▲(營業至晚上十時)

新力牌  
SONY®





## 碧麗宮'77新貢獻

**The Second Generation 首次蒞港，  
五月三日星期二起盛大公演，令你耳目一新！**

歐洲最負盛譽的第二代歌舞團 **The Second Generation**  
現已應邀專程來港，在碧麗宮盛大演出歌舞新姿。

第二代歌舞團 **The Second Generation** 擁有男女藝員廿六人，精英雲集，陣容鼎盛，  
以創新的形式，演出變幻萬千的舞蹈，載歌載舞，多采多姿！  
極盡視聽之娛，保證一新閣下耳目！

此外閣下並可在碧麗宮：

★欣賞國際一流的其他精采節目。★盡情跳舞享樂直至凌晨一時。

**佳餚美酒更精美豐富，令你享受一新！**  
碧麗宮精益求精，現由名廚貢獻更多精美新菜式  
並搜羅更多各國佳釀，大飽閣下口福。

欣賞精采節目，享受豐富特選晚餐，  
連加一服務費，每位只收壹佰元！

定座請電  
5-795527

**碧麗宮**

British  
airways

The Second Generation 乘英航專程來港



# 占士史超越舊地重遊

## 香港建設使他吃驚

陸持

占士史超越與威廉法拉為「國際機場一九七七」到世界各地宣傳，香港也是目的地之一，所以為該片發行的新藝場便舉行招待會，希望該片上映時能收招徠之效。

占士雖然已經六十八歲，但還未失其明星風采。當然如果與「聯邦密探隊」、「擒兇記」、「平西誌」、「烽火田園」比，那又有很大出入，因為那時的他只是父親級人物，而現在則已是祖父級了。

占士的眼力和聽覺都不大好，而且說話很緩慢。問他有退休的打算否？他肯定的回答：「無。」

他覺得如果有好的劇本，完整的角色他還是會演出的。他不要拍電影而且要演舞台劇，而且已有計劃在澳洲的雪梨演舞台劇了。致於在本港則沒有這個預算。

去年美高梅曾剪輯了一部「娛樂精華」，其中有一段是占士史超越與情人在公園裏唱歌的，當時覺得很是滑稽，因為史超越給人的印象是一個很嚴肅的長者，他演的角式不是律師，就是英

雄，怎能不覺得唱情歌是奇怪的呢！從他所帶來的資料，才知道他青年時代確是多材多藝的，在學校時他除了是體育健將外，還是詩歌班樂團的手風琴手，且也是戲劇組的工作人員。

占士在普麟谷大學是唸建築學的，但因為同學約瑟盧根（名導演）的影響，畢業後使他放棄了繼續攻讀碩士，而投身於百老匯舞台，成為台前（演員）幕後（監督）的人物。一九三五年到荷李活，成為了紅星。

在占士前期的影片裏，他的頭髮是棕色的，與現在的灰白色比較真有天淵之別，或以為六十八歲高齡，頭髮花白一點却不奇，但據荷李活的影星年鑑紀錄：占士史超越是蘇格蘭和愛爾蘭的後裔，生於一九〇八年五月廿日美國印第安納州，灰白色頭髮、灰眼、六呎二吋高，一九四九年與歌羅利亞麥蓮結婚，五一年生下一對孿生女兒裘蒂和姬莉。從荷李活影星年鑑，可以看出影星們都很喜歡染髮的，他們都有深色頭髮為有型，不是嗎？查爾登希士頓不也是把沙色的頭髮染為深棕嗎？

占士這次來港是與太太來的，但他行色匆匆，只在港逗留兩日一夜就要趕回美國，因為姬莉要結婚了，他要回去作主婚人。說起他的女兒，他表現得很欣慰，而且禁不得談起女兒和準女婿（現在已經是女婿了）的事業成就。姬莉是在一萬一千呎高山上研究銀背猩猩的，而她的丈夫也是那一門科學的學者。作翻譯的黃霑打趣占士，說他「周身外父相」，占士聽了（FATHER IN LAW）一詞後，為之發呆，擺在那裏，不明所以的頻頻摸額和搖頭。後經黃霑解釋後才把面口放鬆。這也難得的，因為占士的太太第一次結婚時生有兩子，

與占士婚後把兒子過繼了他，可能「FATHER IN LAW」一詞，令他表錯了情。

遠在廿二年前，占士已經為「後窗」宣傳時，來過本港。問他覺得香港有什麼不同時，他表現得很驚奇，奇怪香港這彈丸之地，竟在建設上有這樣奇跡的表現。

恐怕別人誤會了他的意思，占士還補充的說他唸大學時是學建築的，以業餘建築學的眼光看，這確是一項奇跡。

占士從影四十多年，拍了七十多部影片。問他對那部影片最滿意時，他表示各類形式的人物都演過，而每一個人物他都這樣喜歡，因為他是有挑選角色劇本的習慣。如果劇本和角式不完整，他是會推掉的。

「有沒有你不演，而別人演了大獲好評的。」

「有。」占士肯定而又帶點自嘲的說：「而且常常做這樣的傻事。」

「試舉個例子好嗎？」

「彼得芬治演的『電視台風雲』。當占士還未把話說完，人們已經「啊哦！」連聲的在驚嘆，因為彼得芬治是以該片奪了今屆的最佳男主角金像獎的。

「後悔嗎？」

「不。」占士在別人的感嘆聲還未盡去時補充的說：「根本這角色不適合我演，而且我也不喜歡該劇本。」

「你覺得彼得芬治的人怎麼樣？」

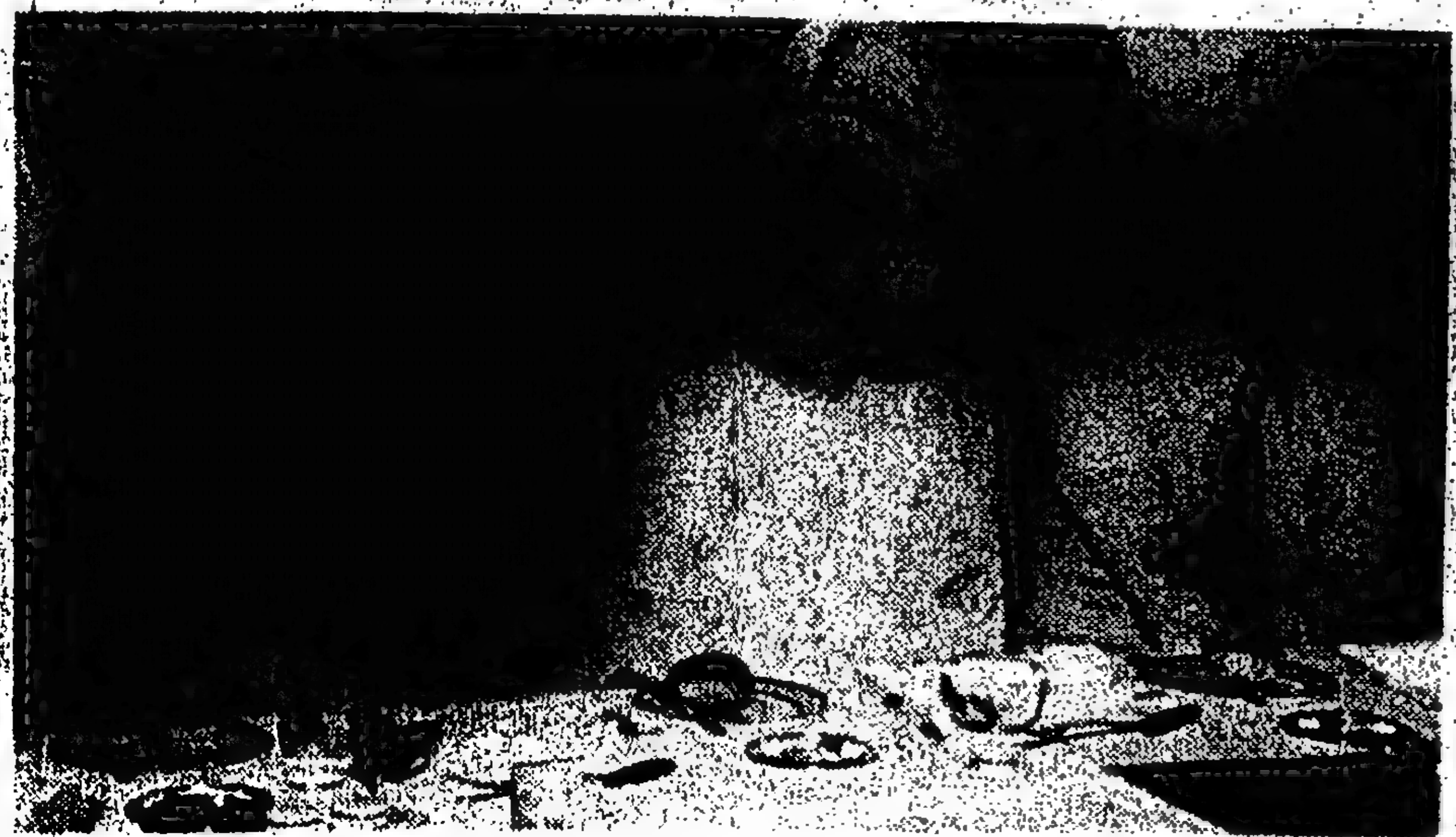
「好，很好。」占士答：「我覺得他逝世了，不論是電影、舞台或是世界都是一種損失。」

從占士的兒女、事業扯到了彼得芬治，這是招待會的最高潮，也接近了尾聲，不過還希望占士這個老牌明星能對現在的電影事業說一些意見。

占士以為現在的電影太偏重於色情，他以為電影應全面發展，各類型的都拍。

有人問他會否拍脫戲時，他說自己脫衣服後並不好看。

（圖文：陸持）



黃霑、林燕妮和占士史超越。



國際機場一九七七製片威廉法拉和占士史超越。



# 王愛明

## 「白坦」怕最



寧可少搵外塊也不肯「坦白」的王愛明。

最近，拉姑狄波拉因演「狂潮」而紅，因演「香港艾曼紐」而受更多人注意。

她演「香港艾曼紐」有徹底的大胆演出。

在另一部電影「大男人」中，連李香琴自認晚節不保，演出床上戲。

「琴姐點會真演，但不過人緣好，重感情，阿炳哥搵到佢，佢就點話點好，係咁意順下炳哥，作個樣演下就真，雖然我未睇過戲，但我唔信琴姐真係演床上戲！」王愛明對李香琴不但信心十足，而且愛護備至，處處維護，替李香琴講好話。

李香琴也說：「我都唔係演床上戲年齡啦，不過，那配音倒是聽來叫自己臉紅的，講真心話，我要害下衰炳門，我叫的熟朋友唔好去呀！」

王愛明長期以來都埋頭埋腦工作，自學，她學日文，學英文，學唱歌，要不是時間不夠分配，她還要學繪畫呢！

問她：「近來好多電視藝員都演戲，問點解咁靜？有興趣乎？」

王愛明笑說：「有人請，點演？學人地吃迷幻藥，通街跳脫衣舞麼！」

「有人請？真唔真？」  
「你做老細好唔好？你做老細，請我，或者，介紹我演，我抽畀你三個佣！」王愛明又笑。

「真唔真？我曾親耳聽過三位導演和一位老細講，話想請你出任第二女主角，你一口就推絕了，難道咁都有假？」王愛明到底不慣於講大話，面紅了，她承認確實有人搵過佢，片酬還算不錯，但因為她不喜歡演那種角色，唔想破戒，所以推了！

「他們要你徹底坦白，你却惜玉如金，係唔係？」

「係咁上下啦！」王愛明想了想又補充：「他們倒沒有要我徹底坦白，只要求我部份坦白，我想，我未演過這種戲，還是少聽這筆外塊吧！」

「如果不是這類戲，比如純情的文藝片，你演不演？」

「當然演，就是其他片，別人怎樣坦白，我不理，只要不用我坦白，我也會考慮！」

「原來你這個人怕坦白！」語出她媽媽一笑。（方圓）

## 開竇情廿一華年雪米 兒運是知誰多男

日前盛傳佳視皇牌花旦米雪會跳槽過麗的，登時引起佳視高層人士注意，忙找米雪來問詢一番，她說這真是好沒來由，起因只是她去麗的食堂



青春明麗的佳視公主米雪。

坐了一次，又有記者在場拍了照，這樣便被轟傳了，事實上完全沒這重要的，因她和佳視續簽了兩年新約不久，怎麼會突然便加入麗的去，那天，她只是陪伴胡茵茵去探朋友而已。

「作為藝員，我想是應該這樣享有個人生活自由的，」米雪說：「只要不涉及公司的行政節目秘密，我們應該可以幾家電視台的藝員交友往來，這樣，廣播道才像一個大家庭，才更有生氣，而不應這般胡亂猜測猜忌的，如果我們真是跳槽背約，也不會公然的進別家電視台去商談，當然的是秘密進行了。」

謠言過後，米雪為了一舒身心，剛好在佳視錄完了「武林外史」節目，她便往星馬旅行了一個時期，遊埠散心又可增廣見識，這是最好不過的了，只是，米雪的這一次遊埠又與前不同，是一個自己朋友組合的旅行小隊出發，而負責照顧陪伴米雪的，乃一位傳是米雪男友的羅君，男朋友相伴遊埠，這情感自然非比尋常，不簡單的了。

米雪今年剛到廿一歲，即是說已

到了自主年齡，可以自己決定一切法律行動及婚事了，她正是情竇初開的時候，與羅君如此親切，是不是將會做羅師奶呢？米雪表示千萬別這麼說，她的男朋友很多，個個都好像很夠條件，因此使她有心大心細之感，不知選那一位作為戀愛對象好，而此次旅行答應羅君隨行，是她對男朋友的考驗方法之一而已。

據知在熱烈追求米雪的男士中，有一位蕭公子，曾經是最熱門人物，但不久則是現在這位羅公子佔先了一個馬位，其餘圍繞着米雪左右的還有年輕警司、建築業公子等，正是一日成星金翡翠，以前看到的米雪是黃毛小丫頭，在邵氏訓練班時和張淑儀是蹦蹦跳的一對「雙妹嘜」，現在出落得如春暉水蓮、優雅明麗，怪不得那麼多女孩子發明星夢了，即使不能釣個金龜婿，也可培養得自己更出眾呀。

米雪如今裙邊繞蝶，她說心大心細之中，不如完全不作發展，通通只當作普通朋友看待，有空時大家一起飲食遊樂旅行，開開心心，工作忙時可以忘却了免得牽腸掛肚，反正她不急於這一兩年內結婚，目前這樣是最好的了。

（慧慧）



# 李影之美

## \* 拍時裝片美 \* 拍古裝片更美

李影不主動搞宣傳與不誇大宣傳的性格，似不適合於影視女星的身份，但她是電視紅星，而且擁有相當多觀眾。李影，視圈中，李影是一個較為少有的例子。因此，也是一個比較突出，受人注意的例子。

目前，李影除了拍公司的電視劇「浪淘沙」之外，還拍電影「鬼域」。本來，還有兩部片要找李影主演的，可惜都因為檔期的關係，無法分身，因而都給她推掉了。但問起李影，她却祇承認推掉了一部時裝片，不承認推掉了兩部片。

「這到底是怎麼回事？據我所知，你明了是推掉了兩部，何以祇承認一部？」  
李影笑說：「真是一部！我何必騙你！」  
「你指的是時裝片？還是那部古裝片？」



「古裝片」李影稍為一愕，旋即恍然地說：「哦，原來你連那部古裝片也算上了，怪不得你說是兩部了！」  
「難道我弄錯了。」

「不，你沒弄錯！」  
「我不明白，你能說得清楚點不？」  
李影笑了。她很愛笑，經常都見到她笑。但以淺笑，低笑為多，甚少看到她捧腹大笑的。她說，那部時裝片不必說了，那部古裝片只不過是閒談中提到，對方並未正式找我，更無具體內幕，輕輕那麼一句，不應看作事實，所以，她根本不當有那麼一回事！

「李影，我聽到的與你說的不一樣。我聽說，人家因為看過你在「李師師」的演出，認為你演古裝戲，扮相美極，和你的時裝片有一種迥然不同的韻味，因此，才打算請你拍古裝片的，不應該是信口開河！」

「他對我也提起過我演的「李師師」，但這是她自己的事，並未詳細說過要拍那類片，什麼時候拍，我什麼時候有空等一些實際問題，只是說，希望我參加他的影片。這樣的談話，我以為不應該算是真的要請我拍這部片！」李影認真地說。

她跟着又說：「說起來也真怪，有空的時候，總少有人找我拍片，當我接了一部，第二部就馬上會來了，過去已試過多次，似乎是開玩笑，但又係真實！」

李影又笑了。  
(駱嘉)

## 拍戲而已何必呷醋

### 梁小玲希望李道洪闖天下



李道洪與狄波拉最近合演了一部「香港艾曼紐」。

在這部片中，李道洪與劉雅英是名正言順的夫妻，狄波拉是李的黑市夫人。在妻不如妾，妾不如黑市夫人的心裡下，李道洪與狄波拉的演出，自然有值得叫人羨慕的地方。

這部片的賣座情況不錯，一週已過百萬，好像是一百二十萬之間，其中最引人購票的地方，就是李道洪與狄波拉的動人鏡頭。

為了李道洪演出這部片，梁小玲接到許多多替她不平的陌生人電話，就中少女的佔最多。

「有的人也罵我，罵我軟弱，不愛李道洪。」梁小玲在一次午茶中說，當時，李道洪也在座。「不過，她們安慰我也好，罵我也好，聽得出，都是為我好，都是同情我的。所以，我都感謝她們的！更佩服她們的神通廣大，知道我的電話。」

李道洪在旁微笑，靜靜欣賞梁小玲說話時的表情與舉動。等她說完了，他才說：「如果他們看到我們現在這麼在一起，你以

為她會怎樣？還罵不罵我對不起小玲！」

「不會！她們一定不會罵你！」梁小玲肯定地說。「她們一定會把你宰了，替我出一口氣！」  
兩口子有說有笑，完全未因為李道洪演了狄波拉的情夫而有所不快。

梁小玲也演過戲，又是藝員出身，當然知道拍戲不同真實，戲中的情人，在現實生活中往往是個好人，相反，在戲中是好人，在現實生活中却是個壞蛋的人並不多，所以，憑戲中人的演出而定其好壞是不對的。

李道洪說，他希望能在外面而謀發展，比為拍片，當然，他也知道，若能常在電視台出鏡，對觀眾認識自己是大有幫助的。因此，只要條件合乎理想，他是不想離開電視台的。

梁小玲也有過這想法，她認為李道洪年輕應該好好利用機會，打好基礎，這樣，將來真正自己出來闖天下，才不致吃虧，更有把握！

別看梁小玲還像個咭女，她的思慮可縝密呢！  
(方圓)



# 萬事得 RX 4

——一部配第二代萬事得運高引擎的房車

· 李發 ·

## 概 論

雖然運高引擎 (WANKEL) 是一種歐洲的發明，但沒有一間車廠比「東洋工業」——製萬事得的車廠——對運高引擎有更深入的研究，更廣泛的發展。1961年萬事得取得製運高引擎的執照。從66年開始至今日，超過九十萬部 (900,000) 運高引擎汽車離開它們的長崎車廠。萬事得希望用運高引擎逐漸替代活塞引擎，因此在這方面作了極大的投資。萬事得以較大的引擎在較小的車身上，因此創造一個很良好的加速輕快印象，而這方面是西德的NSU-RO 80失敗的地方。

正當萬事得克服了運高引擎本身存在的三角轉子尖端密封不耐用的問題，美國和日本方面對染污性廢氣控制的嚴厲要求，又給「東洋工業」一個大的打擊，但他們終於利用後燃器，特別控制點火時間的雙火嘴，在早至73年便能夠應付美國75年的防污染標準。

不旋踵，另一嚴重打擊又令萬事得陷於新的困境——這是73至74年的石油輸出國造成的世界性燃油危機。運高引擎本身是一種不甚省油的設計，原因之一是它的橢圓形轉子室的面積與體積比很大，造成很大的熱力損失，原因之二是它的燃燒室形狀，令火焰要走很長的路，形成燃燒緩慢。基於耗油量的問題，以美國為主要外銷市場的萬事得運高引擎汽車銷量銳減，幸好它每一型車都有配傳統活塞引擎的，才令萬事得挽回部份市場。但「東洋工業」在世界各大車廠都放棄「命薄」的運高引擎時，仍然毫不氣餒的繼續這方面研究，終於改良成為「第二代運高引擎」。

## 第二代運高引擎

這種稱為「B」系 (有別於早期的「A」系) 的第二代引擎無論在耗油量，廢氣的染污性，與及低轉速扭力方面都有重大的改進。我們今次試駕的一部RX 4便是配一具雙轉子654 X 2 cc的13B第二代引擎。首先這具引擎改變尖端密封設計及改用鐵合金以代替以前的鋁和石墨，轉子室以另一種方法鍍鉻，因此改良了漏氣問題，增加了低轉速扭力。其他如改良點火時間，雙火嘴位置，改良後燃器，冷卻系統，採用電子點火系統等，令耗油量降低，染污性廢氣減少。

## 機械結構

我們今次試的RX 4是一部自動變速四門房車。雙轉子引擎放在車頭以後輪推動。有一點對本港的運高引擎汽車有利的就是654 X 2 cc的登記費祇照1308cc計算。這具水冷引擎配一具四喉管的兩階段式化油器，在六千轉時輸出115 匹馬力 (約相當於2000cc的活塞引擎)。懸掛系統前面用麥花臣式支柱，後面用活後軸和彈簧片。轉向系統是循環走珠式。制動系統是前碟後鼓，有動力輔助。它的輪距長99吋，車身全長179 吋，寬65吋，因此大小是跟寶馬320 型差不多。輪胎是195 - 70HR13的橫濱GT SPECIAL。

## 性能操縱

坐進車廂裏，第一個印象就是引擎非常寧靜，假如不留意轉速錶，怠速時我們還以為車已經「死火」。早期運高引擎的低轉速扭力不顯著；但

RX 4已經沒有了這個缺點。整個變速段都有很好的加速力。轉速錶紅線雖然劃在7000，因為車子還新，所以我們沒有達到這轉速 (因引擎寧靜，假如不留心，很容易超轉而不自覺)。三前速自動變速箱換檔很靈敏，「腳踏低檔」 (KICK-DOWN)，與及「部份油門」換檔都快速。但有一點我們感覺在四千五轉左右便自動換檔似乎早一點。

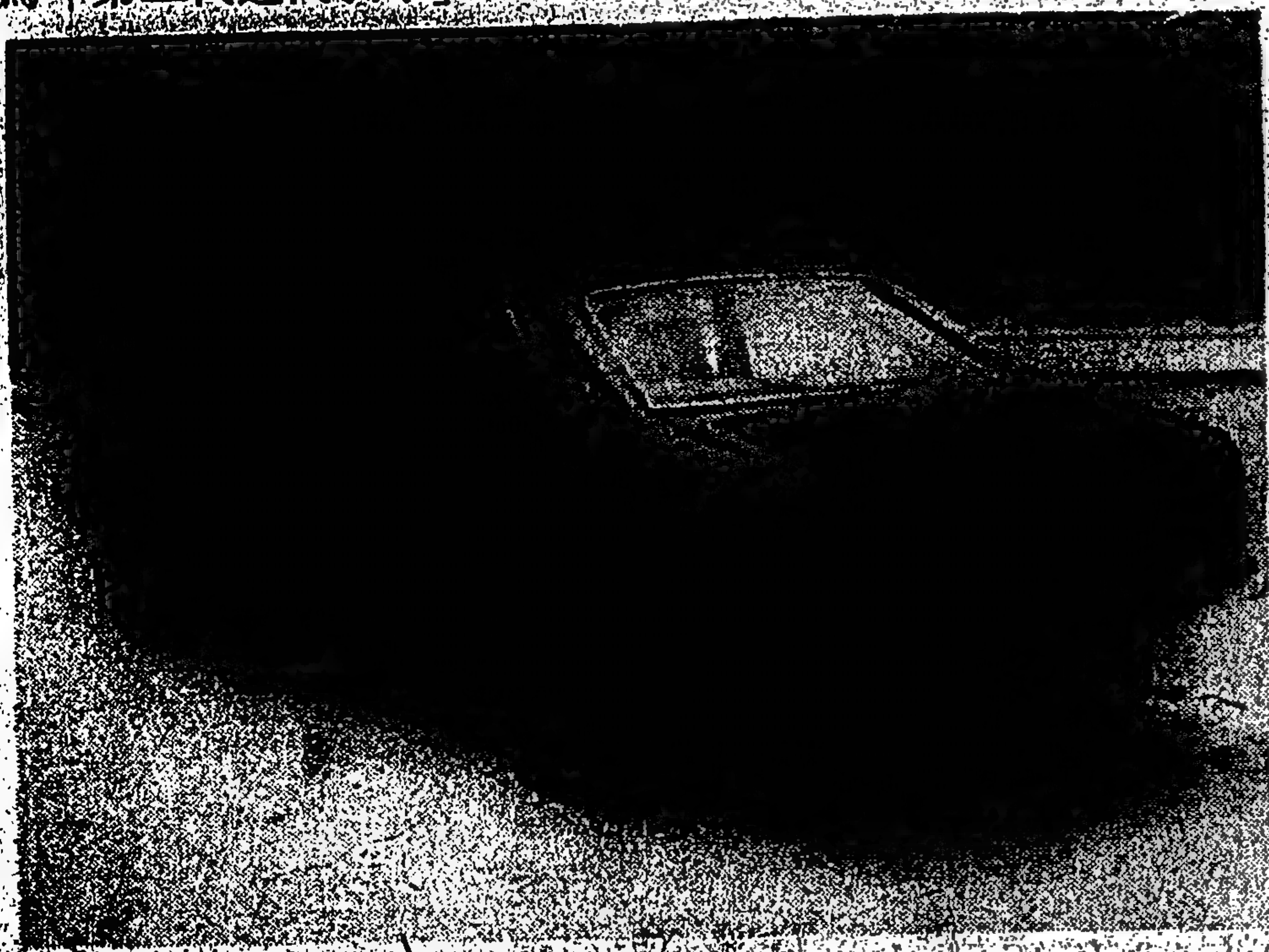
我們覺得RX 4的操縱性比較我們以前試的929 型 (同樣機械結構的活塞引擎萬事得) 好，可能是車胎較寬緣故。因為RX 4的形象是「跑車化」房車，所以懸掛系統是屬硬類。車廂裝備跟大部份日本車一樣都是相當充足。電熱線後窗、顏色玻璃、收音機、電噴水、雙速及單次水撥、前後安全帶、頭枕、手枕等都是標準設備。儀錶方面包括轉速、電流、電鐘等。還有一點特色是錶板上有一系列自動變速檔指示燈，駕駛人因此不用低下頭便知自己用的變速檔，這種設備祇有較昂貴的汽車——如寶馬——才有。

RX 4的售價是三萬一千元，自動變速另加二千元，冷氣加二千五百元。

## 結 論

RX 4是一部售價相當合理的跑車化房車，假如你喜歡運高引擎的寧靜，結構簡單、緊密，它可能是你的選擇。

# MAZDA RX4







# 鋼琴·電子琴·樂器

## 大特價

五五折起 良機勿失

總代理：會福琴行

總行：香港大道中十九號公主行 分行：九龍海運大廈178B商場

電話：5-238146 3-691267



五月一日



日立牌彩色電視

星期日

CTV 佳視	TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
6.00 節目預報 6.05 少年行 6.30 新聞及天氣報告 6.55 講得公園 7.00 雌雄金剛 7.55 美國職業籃球賽 9.55 即日新聞精華 10.00 國語長片 花蕊世界 11.30 孟麗君 (重播)	8.00 萬里尋親卡通 8.30 烏龍冤家 9.00 英國足球大賽 10.00 卡通片 10.15 父子親情 10.45 海王子 11.15 查根問底 11.45 情海波濤 12.15 楊乃武與小白菜 1.10 午間新聞 1.25 無花果 2.20 國語長片 珠光寶氣 3.55 卡通片 4.05 深海搜秘 5.00 少年行 6.00 動物世界 6.30 新聞及天氣報導 7.00 新聞特寫 7.05 並無虛言 7.30 啱晒你同我 8.00 袋鼠絲苗為兩餐 8.30 大報復 10.30 星辰女探偵嬌娃 11.30 最後新聞報導 11.45 英語長片 1.15 全日播映完畢	2.00 大富之家 3.30 卡通片 3.45 SPACE GHOST 4.10 魯賓遜歷險記 4.35 妙耕小天地 5.00 歐洲旅程 5.25 FUN FACTORY 5.50 人類之友 6.15 新聞簡報 6.20 IN SESSION 6.45 MY BROTHERS KEEPER 7.15 THE NANCY WALKER SHOW 7.45 LIGHTS, CAMERA, MON! 8.45 新聞及天氣報導 9.15 帝國興亡史 10.15 焦點 10.45 THE BEST OF BRITISH DRAM. 11.40 最後新聞報導 11.45 故夢重溫 2.00 BEACH HILL 3.30 CARTOONS 3.45 SPACE GHOST 4.10 SWISS FAMILY ROBINSON 4.35 THE SEARI SHOW 5.00 ITALY TO FRANCE 5.25 FUN FACTORY 5.50 ELEPHANTS 6.15 NEWSROOM 6.20 IN SESSION 6.45 MY BROTHERS'S KEEPER 7.15 THE NANCY WALKER SHOW 7.45 LIGHTS, CAMERA, ACTION 8.45 NEWS & WEATHER 9.15 I-CLAUDIUS 10.10 FOCUS 10.40 THE NEARLY MAN 11.30 LATE NEWS 11.35 "CAROUSEL"	6.55 早晨節目 8.30 節目介紹 8.35 卡通時間 9.30 小露寶 10.00 小白鯨 10.30 萬能探險船 10.55 蠻荒搜秘 11.25 賽馬結果 12.00 太空英雄 12.30 新聞及天氣報導 12.45 麗的影院： 街市皇后 2.35 萬花筒 3.05 聰明笨伯 3.30 少年行少年警訊 4.25 新聞簡報 節目介紹 4.30 荔園小天地 5.30 外甥多似舅 6.20 獅子山下 6.45 奪標 7.35 新聞及天氣報導 7.50 香港動態 8.00 新警網雄風 9.00 斬虎屠龍劍 9.55 新聞及天氣報導 10.15 女幹探(重播) 11.05 神秘之夜 12.40 完播曲	11.30 外甥多似舅 12.20 34屆世界杯乒乓球 球大博男女子 2.50 蠻荒之家 3.40 英國足球大賽 4.30 兒童節目 5.20 MISSION MAGIC 6.35 奪標 6.35 香港新貌 6.45 新聞及天氣簡報 6.50 香港森林 7.15 卡通片集 7.45 一家親 8.40 新聞及天氣報告 9.00 足跡遍歐陸片集 10.00 堪富利保加利影院 橫越太平洋 11.25 最後新聞 11.35 午夜電影 戒煙錦記 5.00 FAT ALBERT & THE CROSBY KID 5.25 SURVIVAL - "THE TRUTH ABOUT MRS. TIGGY WINKLE" 5.55 BIG BLUE MARBLE 6.25 NEWSROOM 6.30 THE ARROWS 7.00 THE PRACTICE 7.25 ONE DAY AT A TIME "ARM'S DECISION" 7.50 WALTONS 8.45 NEWS TODAY AND WEATHER REPORT 9.15 HAPPY DAYS - "THE FOREIGN LOVES PINKY, Pt. II" 9.45 SATURDAY CINEMA - "IT'S RATHER BE RICH" 11.15 LATE NEWS 11.20 LATE LATE SHOW - "BUCKLE"

### 香馬餐廳

著名咖喱、沙嗲  
及海南雞飯

正午十二時至二時半

供應：自助餐

星期一至星期五 每位\$15.

星期六及假日 每位\$18.

### 美輪大酒店



地址：九龍滿口道二號

TEL: 3-667211

### 金馬倫酒吧

(CAMELOT BAR)

Happy Hour 5p.m.-8p.m.

特別價錢

Oscar Young & His Serenaders

名歌星輪流主唱

Maurice Oei (Soloist/民歌手)

5.00p.m.-1.00a.m.

當此炎熱季節請駕臨充滿清涼與友誼之金馬倫酒吧





「很多人羨慕明星及歌星的生活享受，他們既可名成利就，更可得到廣大觀眾的愛戴。其實明星和歌星的感受，是苦樂參半。以我來說，終年走埠登台及到各地拍攝外景，很多時候，連睡眠的時間也沒有，加上各地氣候變化大，稍一不慎便會傷風感冒，故此，在行囊中，我常備香港陳李濟追風蘇合丸，那就有備無患。各位親愛的姊妹，我這寶貴的經驗，是值得大家信賴的。」

# 追風蘇合丸

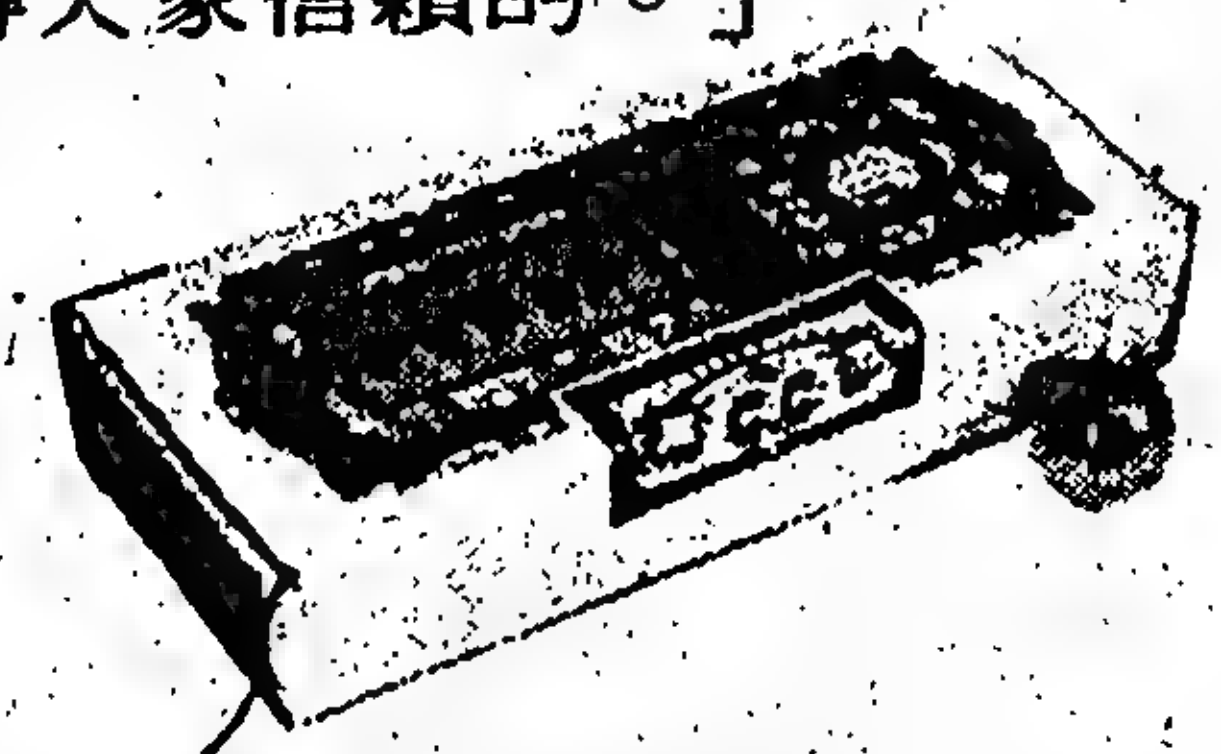


陳李濟

三百餘年・古方正藥

香港陳李濟藥廠有限公司

香港皇后大道中206號 電話：5-436301 5-439335 電報掛號：9340  
香港澳門總代理：中正大藥房香港九龍大埔號52-54號



五月二日



## 日立牌彩色電視

星期一

CTV 佳視	TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
2.00 教育電視 6.00 節目預報 6.05 卡通片 6.15 俏巴喇 6.25 新聞及天氣報告 6.55 白髮魔女傳 8.01 俾住俾住 8.30 天眼 9.22 即日新聞精華 9.30 秘書實務 (80講) 10.00 商業會計與管理 (23講) 10.30 秘書實務 (79講重播) 11.00 國畫入門 (19講重播) 11.30 孟麗君 (重播)	12.00 愛果情花 12.55 午間新聞 1.10 粵語長片：百戰榮歸迎彩鳳 3.00 三年零八個月 4.00 粵語長片：歌唱十二釵 5.30 飄零燕 6.00 柔情萬縷 6.30 新聞及天氣報導 7.00 觀點與角度 7.05 大報復 8.00 BANG!BANG! 咁嘅聲 8.30 相依為命 9.00 歡樂今宵 10.30 最後新聞報導 10.45 保鏢 11.45 威鳳神龍 12.45 國語長片：被遺忘的女人 2.15 全日播映完畢	4.00 芝麻街 5.00 THESE ARE THE DAYS 5.25 黑箭情緣 5.50 AQUAMAN 6.10 勁旅新聲 6.40 新聞簡報 6.50 MANY WIVES OF PATRICK 7.15 瑪麗遜史 7.45 英國足球盃大賽 8.45 新聞及天氣報導 9.15 觀點與角度 9.20 每週名片 11.20 最後新聞報導 11.25 鯊鯊一小時 12.25 聯邦密探隊  4.00 SESAME STREET 5.00 THESE ARE THE DAYS 5.25 THE BLACK ARROW "THE RETURN OF BLACK ARROW" 5.50 AQUAMAN 6.10 GEORGIE SCENE 6.40 NEWSROOM 6.45 MANY WIVES OF PATRICK "INTERNAL DISPUTE" 7.10 HARRY TYLER MOORE 7.40 THE FOOTBALL ASSC. CUP SOCCER 6th ROUND, EVERTON VS DERBY 8.45 NEWS TODAY AND WEATHER REPORT 9.15 HERE IN HONG KONG 9.20 "TUX-1138" 10.45 LATE NEWS 10.50 DINAH 11.50 THE F.B.I. "THE PLATUE MERCHANT"	6.55 早晨節目 8.45 粵語長片：蚬美人大鬧水晶宮 2.00 新聞、天氣 節目介紹 2.15 三一萬能俠 2.40 特警雙龍 3.30 七俠五義 4.00 下午茶 4.30 新聞簡報 節目介紹 4.35 麗的影院：賊美人 6.00 小黑炭 6.30 天地雙龍 7.25 觀點與角度 7.30 新聞簡報 節目介紹 7.50 77年度亞洲歌唱比賽大會 9.20 浪淘沙 9.50 新聞、天氣 經濟行情報導 10.05 香港透視 10.35 配音名片：名劇精選 12.00 勝利花火 12.30 完播曲	5.00 兒童世界 5.55 萬能探險船 6.20 生活的旋律 6.45 新聞及天氣簡報 6.50 茉莉時間 7.15 卜卦合喜劇集 7.45 特等雄風 8.45 新聞及天氣報告 9.10 觀點與角度 9.20 新神秘之夜 10.45 香港透視 11.15 最後新聞 11.25 午夜電影 金耳環  5.00 THE FIVE O'CLOCK CLUB 5.55 ARK II "THE MIND GROUP" 6.20 DAYS OF OUR LIVES 6.45 NEWS & TONIGHT'S WEATHER 6.50 JULIE 7.15 BOB NEWHART SHOW 7.45 HAWAII FIVE-O 8.45 NEWS TONIGHT & WEATHER REPORT 9.10 HERE IN HONG KONG 9.20 MYSTERY TONIGHT 10.45 THE LAWRENCE REPORT "GOING TO THE CINEMA" 11.15 LATE NEWS 11.25 LATE LATE SHOW "GOLDEN EARRINGS"

我擦得！

搵我哋做功課，答試卷，又快又乾淨。

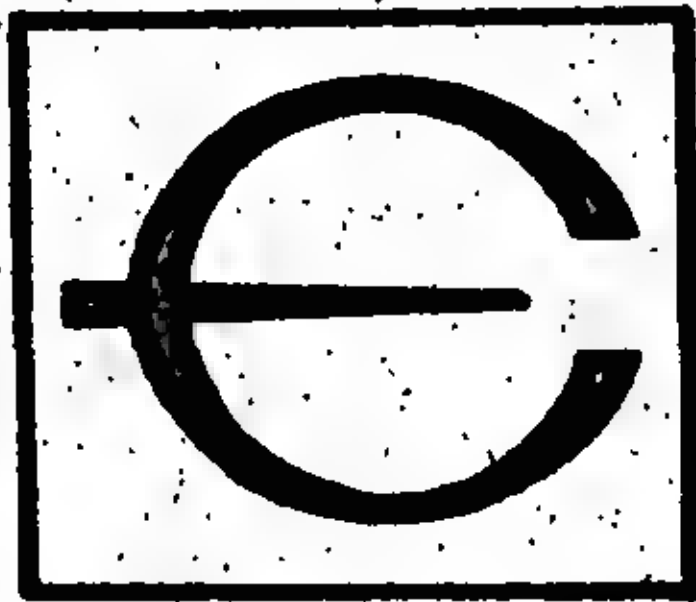
各文具書局均售



我寫得！

西德 施德樓  
STAEDTLER





瑞士名表

SWISS MADE

依利近

享譽百年 瑞士依利近  
表壇奇珍 超值精品

服務中心：香港高士打道50號立興商業大廈23樓



Ref.  
0069 · 0118



Ref.  
02 · 7040 · 0003

五月三日



日立牌彩色電視

星期二

CTV 佳視

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

2.00 教育電視  
6.00 節目預報  
6.05 卡通片  
6.15 新聞及天氣報告  
6.55 白髮魔女傳  
8.01 獅子山下  
8.30 天眼  
9.22 即日新聞精華  
9.30 初級日語  
(11講)  
10.00 職業英語  
(26講)  
10.30 秘書實務  
(重播80講)  
11.00 商業會計與管理  
(重播23講)  
11.30 孟麗君  
(重播)

12.00 愛果情花  
12.55 午間新聞  
1.10 粵語長片：  
正德皇牡丹亭戲鳳  
3.00 三年零八個月  
4.00 粵語長片：  
霸王雜戲  
5.30 飄零燕  
6.00 柔情萬縷  
6.30 新聞及天氣報導  
7.00 觀點與角度  
7.05 大報復  
8.00 C I D  
9.00 歡樂今宵  
10.30 最後新聞報導  
10.45 保鏢  
11.45 羣芳譜  
12.45 國語長片：  
重逢  
2.15 全日播映完畢

4.00 芝麻街  
5.00 卡通片  
5.10 英語長片  
6.45 新聞簡報  
6.50 歡樂青春  
7.45 無敵金剛  
8.45 新聞及天氣報導  
9.15 觀點與角度  
9.20 神探俏嬌娃  
10.20 CLAYHANGER  
11.20 最後新聞報導  
11.25 宦海風情錄  
12.20 女中豪傑

4.00 SESAME STREET  
5.00 CARTOONS  
5.10 TUESDAY MATINEE  
"THE BRIDGE IN  
THE JUNGLE"  
6.45 NEWSROOM  
6.50 THE YOUNG AND  
THE RESTLESS  
7.45 THE SIX MILLION  
DOLLAR MAN  
8.45 NEWS TODAY AND  
WEATHER REPORT  
9.15 TUESDAY BRIEFING  
CHARLIE'S ANGELS  
"TERROR ON WARD  
ONE"  
10.20 CLAYHANGER -  
"EPIDEMIC"  
11.20 LATE NEWS  
11.25 THE PALLISERS  
12.25 JUSTICE "GROWING  
UP"

6.55 早晨節目  
8.45 粵語長片：  
假鳳鸞迷  
2.00 節目介紹  
2.02 六合彩  
2.07 新聞及天氣報導  
2.15 錦綉前程  
2.40 星空奇遇  
3.30 七俠五義  
4.00 下午茶  
4.30 新聞簡報  
節目介紹  
4.35 麗的影院：  
小媳婦  
6.00 頑童歷險記卡通  
6.25 六合彩  
6.30 宇宙飛龍  
7.25 觀點與角度  
7.30 新聞及天氣報導  
7.50 A K J  
8.20 世界風情畫：  
喇叭手的黃昏  
8.50 鬼馬功夫  
9.20 浪淘沙  
9.50 新聞及天氣  
經濟行情報導  
10.05 鬼馬雙探  
10.55 粵語長片：  
夜半的鬼影  
12.35 完播曲

5.00 兒童世界  
5.55 明日的探討  
6.20 生活的旋律  
6.45 新聞及天氣簡報  
6.50 激流樂韻  
7.45 特等雙雄  
8.45 新聞及天氣報告  
9.10 觀點與角度  
9.20 飛利浦影院  
青春夢裏人  
1.35 SHANNON'S  
MOB  
0.25 最後新聞  
0.35 午夜電影  
情情絲絲殺案  
5.00 THE FIVE  
O'CLOCK CLUB  
5.55 SEARCH FOR  
TOMORROW  
6.45 NEWS AND  
TONIGHT'S  
WEATHER  
6.50 SUPERPOP  
7.45 STARSKY AND  
HUTCH  
8.45 NEWS TONIGHT  
AND WEATHER  
REPORT  
9.10 TUESDAY  
BRIEFING  
9.20 PHILIPS  
THEATRE:  
"SPLENDOR  
IN THE GRASS"  
11.35 SHANNON'S MOB  
"HOTSPOT"  
12.25 LATE NEWS  
12.35 LATE LATE SHOW  
"GRACIE ALLEN  
MURDER CASE"

總舖通中50號裕昌大廈401-3室  
香港新街2-12號恒隆中心1003室

5-256243-0 (8線)  
5-774779 5-791894-5

永樂旅行社

總行中心大廈1015室  
瑞興大廈1008室

3-846484 3-846555 3-846557  
3-678303 3-676227 3-676493

馬星

6天 \$2390

5月20日, 6月17日

泰馬星

12天 \$2750

5月14, 21日  
6月20, 28日, 7月24, 31日

馬星泰

10天 \$3250

5月20日

曼谷、芭堤雅、清邁

7天 \$1980

7月1, 16, 30日, 8月6日

曼谷、芭堤雅

5天 \$1650

5月4, 11, 18, 25日

歐洲十國萬里遊

23天 \$7580

菲律賓 (碧瑤)

6天 \$1680

5月5, 12, 19, 26日

韓國週末遊

4天 \$1690

4月23, 30日

5月7, 14, 21, 28日

美國加拿大

15天 \$7950

5月28日, 7月2日

韓國日本

9天 \$3190

5月21日, 6月18日

日本本州富士山

8天 \$2850

4月30日, 5月14, 29日

全日本南北九州本州

8天 \$2950

台灣豪華團

6天 \$1450

6月18日, 7月23, 30日

台灣豪華團

9天 \$1850

4月23, 30日

5月7, 14, 21, 28日, 6月11, 25日

台灣豪華團

9天 \$1550

4月23, 30日





# 無線遙控配合電子感應選台 NEC 20 1/2" 彩色電視機

- \* 特有無線遙控設備，操縱方便。
- \* 電子感應選台。
- \* 率先採用「壁彩條紋」黑底顯像管。
- \* PAL彩色系統，配有自動彩色調節器，顏色鮮艷奪目而穩定。

NEC係靚啲

總代理：泰林無線電行 營業部：九龍彌敦道310號 電話：3-855005-8 修理部：3-215191, 3-262689

五月五日

## ◎ 日立牌彩色電視

星期四

CTV 佳視	TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
2.00 教育電視 6.00 節目預報 6.05 卡通片 6.15 俏巴喇 6.25 新聞及天氣報導 6.55 白髮魔女傳 8.01 女巡按 8.30 天眼 9.22 新聞精華 9.30 初級日語(12講) 10.00 德文初階(24講) 10.30 秘書實務 (重播81講) 11.00 商業會計與管理 (重播24講) 11.30 孟麗君(重播) 12.30 全日播影完畢	12.00 愛果情花 12.55 午間新聞 1.10 粵語長片： 七賢春 3.00 三年零八個月 4.00 粵語長片： 冰山火扇 5.30 飄零燕 6.00 I AM A SCHOOL GIRL 6.30 新聞及天氣報導 7.00 觀點與角度 7.05 大報復 8.00 遇上梁山 9.00 歡樂今宵 10.30 最後新聞報導 10.45 保鏢 11.45 龍虎豹 12.45 驚天動地 2.15 全日播映完畢	4.00 芝麻街 5.00 卡通片 5.10 英語長片 6.45 新聞簡報 6.50 歡樂青春 7.45 太空一九九九 8.45 新聞及天氣報導 9.15 觀點與角度 9.20 首映名片 10.50 最後新聞報導 10.55 紀錄片精選 11.55 新聞簡報 4.00 SESAME STREET 5.00 CARTOONS 5.10 THURSDAY MATINEE "BEND OF THE RIVER" 6.45 NEWSROOM 6.50 THE YOUNG AND THE RESTLESS 7.45 SPACE 1999 - "THE SKILL" 8.45 NEWS TODAY AND WEATHER REPORT 9.15 THIS WEEK'S CHINESE PRESS 9.20 WORLD PREMIERE - "HEY I'M ALIVE" 10.30 LATE NEWS 10.35 DOCUMENTARY - "STONE AGE SURVIVORS" 11.35 MOVING REPORT	6.55 早晨節目 8.45 粵語長片： 芸娘 2.00 新聞及天氣 節目介紹 2.15 飛天大英雄卡通 2.40 麗的旋律 3.30 七俠五義 4.00 下午茶 4.30 新聞簡報 節目介紹 4.35 麗的影院： 小姐先生師奶 6.00 青春學舍 6.30 小露寶 7.25 觀點與角度 7.30 新聞及天氣報導 7.50 A K J 8.20 77年度亞洲歌唱 比賽大會 9.50 新聞、天氣 經濟行情報導 10.05 十大刺客： 魚腸劍 12.35 完播曲	5.00 兒童世界 5.55 明日的設計 6.20 生活的旋律 6.45 新聞及天氣簡報 6.50 獎金比及懷斯 歌舞特輯 7.45 急先鋒橫掃 邪惡城 8.45 新聞及天氣報告 9.10 觀點與角度 9.20 搖擺樂精華 9.50 GIBBSVILLE 10.40 紀錄片特輯 11.30 最後新聞 11.40 午夜電影 THE HEIRESS 5.00 THE FIVE O'CLOCK CLUB 5.55 SEARCH FOR TOMORROW 6.20 DAYS OF OUR LIVES 6.45 NEWS & TONIGHT'S WEATHER REPORT 6.50 MORRISSEY & WEE SHOW 7.45 SERPICO 7.45 NEWS TONIGHT & WEATHER REPORT 8.45 WEEK'S REVIEW OF THE CHINESE PRESS 9.20 JOIN-IN SUPER- SONIC 9.50 GIBBSVILLE "ALL THE YOUNG GIRLS" 10.40 DOCUMENTARY "WORLD ABOUT US -OTTIE" 11.30 LATE NEWS 11.40 "THE HEIRESS"

五月四日

## ◎ 日立牌彩色電視

星期三

CTV 佳視	TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
2.00 教育電視 6.00 節目預報 6.05 卡通片 6.15 俏巴喇 6.25 新聞及天氣報導 6.55 白髮魔女傳 8.01 鐵拐俠盜 8.30 天眼 9.22 新聞精華 9.30 秘書實務(81講) 10.00 商業會計與管理 (24講) 10.30 初級日語 (重播11講) 11.00 職業英語 (重播26講) 11.30 孟麗君(重播) 12.30 全日播影完畢	12.00 愛果情花 12.55 午間新聞 1.10 粵語長片： 初歸新抱 3.00 三年零八個月 4.00 粵語長片： 白鶴英雄傳 5.30 飄零燕 6.00 I AM A SCHOOL GIRL 6.30 新聞及天氣報導 7.00 觀點與角度 7.05 大報復 8.00 聲寶片場 8.30 白羊天蠍水瓶座 9.00 歡樂今宵 10.30 最後新聞報導 10.45 保鏢 11.45 杏林雙傑 12.45 國語長片： 親情 2.15 全日播映完畢	4.00 芝麻街 5.00 FABLES OF THE GREEN FOREST 5.25 THE SECRETS OF ISIS 5.50 TARZAN LORD OF JUNGLE 6.15 CLEO AND JOHN 6.45 新聞簡報 6.50 歡樂青春 7.45 罪惡之星 8.45 新聞及天氣報導 9.15 觀點與角度 9.20 美國足球大賽 10.20 名片劇場 12.20 最後新聞報導 4.00 SESAME STREET 5.00 FABLES OF THE GREEN FOREST 5.25 THE SECRET OF ISIS 5.50 TARZAN LORD OF JUNGLE 6.15 CLEO AND JOHN - "MOON RIVER" 6.45 NEWSROOM 6.50 THE YOUNG AND THE RESTLESS 7.45 THE STREET OF SAN FRANCISCO - "ONCE A COY" 8.45 NEWS TODAY AND WEATHER REPORT 9.15 VIEWPOINT 9.20 BRITISH SOCCER 10.20 OUR VIEWER'S CHOICE "THE PRIME OF MISS JEAN BRODIE" 12.10 LATE NEWS	6.55 早晨節目 8.45 粵語長片： 四喜臨門 2.00 新聞及天氣 節目介紹 2.15 笑咪咪 2.40 星聲笑 3.30 七俠五義 4.00 下午茶 4.30 新聞簡報 節目介紹 4.35 麗的影院： 十八追魂劍 6.00 熱感狗 5.30 太寶郎 7.25 觀點與角度 7.30 新聞及天氣報導 7.50 A K J 8.20 好事成雙 9.20 淚海沙 9.50 新聞、天氣 經濟行情報導 10.05 高傑奇案錄 11.00 電影發展珍貴錄 11.25 二次大戰實錄 12.20 警探實錄 1.10 完播曲	5.00 兒童世界 5.55 自然奇觀 6.20 生活的旋律 6.45 新聞及天氣簡報 6.50 電子老人 7.15 愛麗絲漫遊仙境 7.45 洛福探案片集 8.45 新聞及天氣報告 9.10 觀點與角度 9.20 特與富片集 10.20 英國足球大賽 11.10 時事剖析 11.40 最後新聞 11.50 午夜電影 "THE HATTER" CASTLE 5.00 THE FIVE O'CLOCK CLUB 5.55 WILDLIFE CINEMA "A DAY IN THE GLADES" 6.20 DAYS OF OUR LIVES 6.45 NEWS & TONIGHT'S WEATHER 6.50 ROOMS AND TOTO 7.15 ALICE 7.45 ROCKFORD FILES 8.45 NEWS TONIGHT & WEATHER REPORT 9.10 VIEWPOINT 9.20 RICH MAN, POOR MAN "CHAPTER 18" 10.20 STAR SOCCER 11.00 TOPICS 11.40 LATE NEWS 11.50 "THE HATTER'S CASTLE"

## 定期存款

實力雄厚利率優厚 接受由93日至365日  
定期存款一年期 6-5%



## 私人貸款

任何固定職業人士，均可獲本公司最高  
10,000元之私人貸款，分十八個月攤還，  
以解決經濟之困難。

香港皇后大道中 華盛頓國際銀行集團成員

電話：5-266351



# ALSH

法國絲製T恤  
令你稱身如意  
贈送：法國料內褲

各大公司均售

# MONDNACHT

高級特麗玲絲製T恤  
着到邊度都夠勁  
贈送：新款男裝襪

五月六日



## 日立牌彩色電視

星期五

CTV 佳視

2.00 教育電視  
6.00 節目預報  
6.05 卡通片  
6.15 俏巴喇  
6.25 新聞及天氣報導  
觀點與角度  
6.55 白髮魔女傳  
8.01 電影圈  
8.30 天眼  
9.22 新聞精華  
9.30 警訊  
9.45 秘書實務(82講)  
10.15 國畫入門(20講)  
10.45 初級日語  
(重播12講)  
11.45 孟麗君(重播)  
12.45 全日播影完畢

TVB 翡翠

12.00 愛果情花  
12.55 午間新聞  
1.10 粵語長片：  
王先生招親  
3.00 三年零八個月  
4.00 粵語長片：  
白髮姑娘懷石胎  
5.30 木偶奇遇記  
6.00 I AM A  
SCHOOL GIRL  
6.30 新聞及天氣報導  
7.00 廣廈千萬間  
7.05 大報復  
8.00 唔使問亞貴  
8.30 淡入淡出  
9.00 歡樂今宵  
10.30 最後新聞報導  
10.45 偷得浮生半日閒  
10.50 保鏢  
11.50 警察叔叔  
12.50 國語長片：  
潮州大兄  
1.10 全日播映完畢

TVB 明珠

4.00 芝麻街  
5.00 FABLES OF  
THE GREEN  
FOREST  
5.25 死亡遊戲  
5.50 樹屋偵探  
6.15 UNTAMED  
FRONTIER  
6.45 新聞簡報  
6.50 爸爸情史  
7.15 妙芳鄰  
7.45 警網雙雄  
8.45 新聞及天氣報導  
9.15 警訊  
9.20 智勇雙龍  
10.20 POLDARK  
11.20 最後新聞報導  
11.25 英語長片  
4.00 BRISANE STREET  
FABLES OF THE  
GREEN FOREST  
5.25 THRILLERS  
5.50 HOGS BACK  
6.15 LUCKY FELLER -  
"THE TRAIN"  
6.45 NEWSROOM  
6.50 FATHER DEAR  
FATHER - "ONE  
DOG AND HIS  
MAN"  
7.15 RHODA  
7.45 THE SNEEZY -  
"TOMORROW MAN"  
8.45 NEWS TODAY AND  
WEATHER REPORT  
9.15 POLICE REPORT  
9.20 SWITCH -  
"THE SWITCH"  
10.20 POLDARK  
11.20 LATE NEWS  
11.25 FRIDAY FEATURE -  
"A THOUSAND CLOWNS"

RTV 麗的中文

6.55 早晨節目  
8.45 粵語長片：  
寶劍金釵  
2.00 節目介紹  
2.02 轉播六合彩  
2.07 新聞及天氣報導  
2.15 仙女下凡  
2.40 執法如山  
3.30 七俠五義  
4.00 下午茶  
4.30 新聞簡報  
節目介紹  
4.35 粵語長片：  
雌雄妙賊  
6.00 鬼馬啄木鳥  
6.25 六合彩  
6.30 差利一小時  
7.25 廣廈千萬間  
7.30 新聞及天氣報導  
7.50 A K J  
8.20 警訊  
8.35 續續帶你威  
9.05 大銀幕  
9.20 浪淘沙  
9.50 新聞、天氣  
經濟行情報導  
10.05 賽馬世界  
10.40 英國足球大賽  
11.25 叱咤風雲  
12.20 完播曲

RTV 麗的英文

5.00 兒童世界  
5.55 古荒歷險記  
6.20 生活的旋律  
6.45 新聞及天氣簡報  
6.50 警伯米勒  
7.15 雙星拱照  
7.45 德國足球大賽  
8.45 新聞及天氣報告  
9.10 警訊  
9.20 尼克遜訪問特輯  
10.50 小城風光  
11.40 最後新聞  
11.50 午夜電影  
HOLD BACK THE  
DAWN  
5.00 THE FIVE O'CLOCK  
CLUB  
5.55 LAND OF THE LOST  
"HOT AIR ARTIST"  
6.20 DAYS OF OUR LIVES  
6.45 NEWS & TONIGHT  
WEATHER REPORT  
6.50 BARNY MILLER -  
"THE PSYCHIATRIST"  
7.15 SYKES - "BIRD"  
7.45 GERMAN SOCCER  
8.45 NEWS TONIGHT &  
WEATHER REPORT  
9.10 POLICE REPORT  
9.20 FRIDAY NIGHT SPECIAL  
"THE NIXON INTERVIEWS  
WITH DAVID FROST" -  
NIXON FOR THE FIRST  
TIME  
10.50 SOUTH RIDING - "A  
LAND OF HOPE & GLORY"  
11.40 LATE NEWS  
11.50 LATE LATE SHOW -  
"HOLD BACK THE DAWN"



Zebra

# 斑馬牌

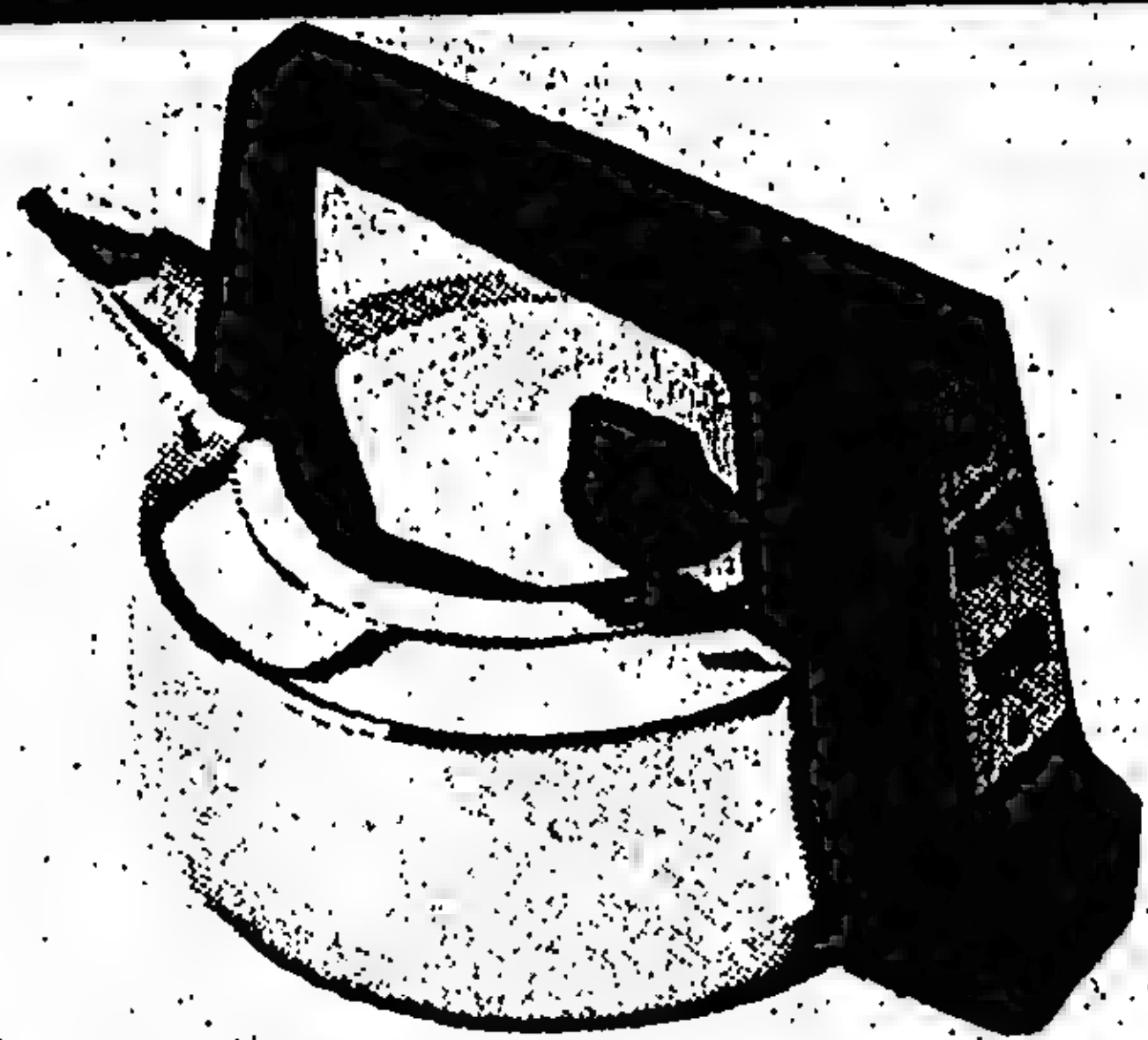
## F800 超級鋼桿原子筆

送禮自用·高貴大方  
斑馬出品·品質至上



各大公司文具書局均有代售 總代理：廣記筆行有限公司 電話：5-441104





SWAN BRAND

鵝嘜

電水煲·電水甌



兩分鐘內可將半加侖食水煮沸

總經銷：中原電器行有限公司

香港機利文街50號 電話：5-445188 3-300311, 3-642276

工廠酒樓學校公共場所適用

五月七日



日立牌彩色電視

星期六

CTV 佳視

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

6.00 節目預報  
6.05 卡通片  
6.15 俏巴喇  
6.25 新聞及天氣報告  
7.00 七星俠  
7.25 一身是膽  
7.50 週末西片  
地獄邊緣  
9.20 即日新聞精華  
9.25 親情  
10.15 週末劇場  
妖花  
11.45 孟麗君  
(重播)

12.00 Q太郎  
12.30 卡通片  
12.30 彩虹化身俠  
1.00 午間新聞  
1.15 泰山  
2.10 隱身神探  
3.00 網球雙鳳  
3.30 愛犬與我  
3.55 卡通片  
4.10 鐵甲飛天俠  
4.30 小狐仙  
5.00 恐龍探險隊  
5.30 跳飛機  
6.00 溫故知新  
6.30 新聞及天氣報導  
7.00 講得公園  
7.05 點只咁簡單  
7.30 K 100  
8.00 前程錦繡  
9.00 英國足總盃  
足球大賽  
10.00 獅子山下  
10.30 良友雙龍  
11.30 最後新聞報導  
11.45 翡翠首映名片  
1.15 配音日語長片  
2.45 全日播映完畢

2.00 THE ADVENTURE  
OF LONE  
RANGERS  
3.15 英語長片  
4.45 卡通片  
5.00 FAT ALBERT  
& CROSBY KID  
5.25 生物奇珍  
5.55 小小世界  
6.25 新聞簡報  
6.30 勁旅新聲  
7.00 THE PRACTICE  
7.25 顧客至上  
7.50 家  
8.45 新聞及天氣報導  
9.15 逍遙青春  
9.45 週末特選西片  
11.15 最後新聞報導  
11.20 週末午夜場  
11.30 JAPANESE HOUR  
12.20 34TH WORLD TABLE  
TENNIS CHAMPIONSHIP  
2.50 THE NEW LAND  
3.40 STAR SOCCER  
4.30 HERE'S HUMPHREY  
5.20 MISSION MAGIC  
5.45 ALMOST ANYTHING GOES  
6.35 THIS, HONG KONG  
6.45 NEWS & TONIGHT'S  
WEATHER  
6.50 M.A.S.H. "LT.  
RADAR O'REILLY"  
7.15 CHARLIE BROWN  
7.45 FAMILY  
8.40 NEWS TONIGHT &  
WEATHER REPORT  
9.00 THE MIGHTY  
CONTINENT  
10.00 HUMPHREY BOGART  
THEATRE "ACROSS THE  
PACIFIC"  
11.25 LATE NEWS  
11.35 "THE CLASS KEY"

6.55 早晨節目  
8.45 粵語長片：  
不斬樓蘭誓不還  
10.15 偷得浮生半日閒  
12.02 生物奇珍  
12.30 新聞及天氣報導  
12.45 天上人間之  
柳毅傳書  
1.35 學以致用  
2.00 歡喜冤家  
2.25 卡通片  
2.50 德國足球大賽  
3.45 轉播四重彩  
4.15 卡通片  
4.30 新聞簡報  
節目介紹  
4.35 麗的影院：  
有情人  
6.10 錦上添花  
6.40 愛情故事  
7.30 新聞及天氣報導  
7.50 股市一週  
7.55 講得公園  
8.00 星期六晚會  
9.30 三兄弟  
10.00 新聞及天氣報導  
10.20 賽馬結果  
11.10 金像獎影院：  
怪屋疑雲  
1.20 忠義門  
2.10 完播曲

3.00 初生之犢卡通片  
4.00 體壇俊傑  
4.30 週末下午電影  
THE MAN IN  
THE WHITE SUIT  
5.55 星空奇遇  
6.45 新聞及天氣簡報  
6.50 嬉春大國手  
7.15 天南地北  
8.15 賽馬結果  
8.45 新聞及天氣報告  
9.10 每週名片  
THE MANCHU EAGLE  
MURDER. CAPER  
MYSTERY  
10.40 勇探拿能  
11.30 最後新聞  
11.40 午夜電影  
THE ROMAN SPIRIT  
OF MRS STONE  
4.00 GREATEST SPORTS  
LEGENDS - "KYLE ROTE"  
4.30 SATURDAY MATINEE -  
"THE MAN IN THE  
WHITE SUIT"  
5.55 STAR TREK - "ARENA"  
6.45 NEWS & TONIGHT'S  
WEATHER REPORT  
6.50 DOCTOR ON THE GO -  
"RADIO ACTIVITY"  
7.15 NATIONAL GEOGRAPHIC  
SPECIAL - "BUSHMEN  
OF THE KALAHARI"  
8.15 RACING RESULTS  
8.45 NEWS TONIGHT &  
WEATHER REPORT  
9.10 MOVIE OF THE WEEK -  
"MANCHU EAGLE MURDER  
CAPER MYSTERY"  
10.40 RYAN  
11.30 LATE NEWS  
11.40 LATE LATE SHOW -  
"THE ROMAN SPIRIT  
OF MRS. STONE"



(986-88型)

柯士打



是家庭主婦的好幫手

使用美國柯士打萬能攪拌機，令你繁重的廚房工作，  
變為輕快；令你家庭倍添樂趣。  
三位一體：打蛋、碎肉、攪磨。  
可另加配件：榨汁器、碎冰器、刨絲器。

總代理：中原電器行有限公司

電話：5-445188, 3-300311, 3-642276

\* 專送精美食譜，保用一年 \*  
各大百貨公司及電器行均有售



# 室內學駕駛又快又準

· 草上飛 ·

## 香港市民學車熱，學神考路試要排期十個月，考試肥佬浪費時間，但先學室內駕駛，及格率又高又快……

本港在過去連續四年來，有車階級日減，私家汽車數字遞降，但是，市民學車興趣濃厚。據運輸署說在去年底為止的統計：共有九萬二千人仍然輪候考車牌，至於輪候考車牌的時間，通常自三個月至十個月不等，視所考的車牌種類而定。

香港人考車牌熱，其目的並非想做有車階級，而是基於「一技傍身」的精神，隨時可以用於搵食。

由於香港市民考車牌熱，教車師傅固然忙不開交，不過，考個車牌並不容易，如非具有純熟的駕駛技術，只是一知半解，手生腳硬者大不乏人，這等人士一到考牌官坐在身旁時，頓時手忙腳亂，所有技術好似遺忘在師傅家中忘記帶來，這皆是經驗不足所致。

駕駛技術，通常是愈年青之人學習愈容易上手，一過三十歲外，學習時間都比之年青人更要考完一次又一次肥佬者不計其數。

不過，自從運輸署在一九七四年六月設立室內駕駛訓練中心後，學習駕駛之人先行接受十五節課程的室內訓練，大收事半功倍之效，成績甚佳。

目前，本港室內駕駛訓練中心共設有兩處，九龍方面設在培正道，港島方面設在灣仔馬師道，極受「學神」歡迎，以十五節為一期之訓練班，收費二百元，班班長期滿額，報名參加也要排隊。

據說自從室內駕駛中心開辦以來，目前接受訓練者超過八千三百多人。凡

是接受過室內駕駛訓練然後參加路試，他們在馬路上的學車時間可以從一百小時減為五十小時，而且考牌的及格率更高。其受學神歡迎實有原因也。

### 電腦控制

室內駕駛中心是由電腦控制，上課時「學神」坐在司機位上，一面注意前面銀幕顯露出來的彩色影片之前面交通情形，一面在模擬機汽車裏操作儀器，所有操作的錯誤全部均由電腦指示出來，讓「學神」得以糾正過來。模擬機先將基本及良好駕駛技術及使用道路的知識灌輸給「學神」，因此，「學神」一旦坐在真的汽車廂內學習，便很容易上手，領悟力亦大為提高，通常可以節省百分之二十的學車時間，故此學過的人，無不大加贊好，同時試驗合格的考生，等候排期考路試的時間也大為縮短。

### 十五節課程

室內駕駛訓練課程，共分十五節，每節一小時，學費二百元，而十六日時候，便參加一項考試，合格與否均結束課程了。有等學神因事無法天天上課，但如果能上足十二節課程，考試合格的機會亦很高。一般來說，合格率達百分之百。

位於培正道的第一個室內駕駛中心，設有十六架模擬機，每日上課時間自上午七時半開始到晚上十時半止，每天

使用時間達十五小時之長，可是，對於廣大學神，仍有供不應求之感。

港府運輸署原準備在港島方面，也開設一個同樣的室內駕駛中心，方便學習駕車人士，但由於經費關係，運輸署並不自行開辦。但是，香港汽車協會的熱心人士，籌得了八十多萬元在灣仔馬師道開辦了一所同樣的室內駕駛中心，去年已開張大吉，大受歡迎，新張大吉之日，幾個月名額都已滿額。

### 官辦與民辦 課程皆相同

港島方面這一所室內駕駛中心，乃是一「民辦」，但與九龍方面「官辦」的

室內駕駛中心完全一樣，無論從課程與收費，及訓練程序等等全部相同。

室內駕駛中心並非「空中樓閣」，而是完全與真正駕駛汽車一樣，而且，學習駕車人士首先學會了使用各種控制機械，認識道路標誌，與及在各種交通情況下的正常反應。

一部連接中央控制處的電腦，會自動探測到學車者所犯的一切錯誤，中央控制處有一位教師觀察車輛的行駛情況及學員的動作。

室內駕駛中心，能夠大大地減少學車者花費在路上實地學車的時間，參加運輸署的考試後，學車者仍需要在路上實地學習駕駛，才能參加合併路試。

統計數字顯示：以往凡是超過三十歲的學車者，平均要考二、五次最後路試方能合格，獲取駕駛執照，即約需學車一百三十小時，至於三十歲以下的學車者，平均要考兩次，即共學車八十小時就可領得駕駛執照。但是自從開辦了室內駕駛中心後，參加過訓練者，第一次考綜合路試即可獲合格。而平均學車時間大約只需五十小時，即可成功地領到駕駛執照。

### 保證不會

一個婦人進食物店要買一個製好的蛋糕。

「這個很不錯！」店員指着一個告訴她。

「這個？」婦人說道，「這個你也說不錯嗎？我看來這像是被老鼠咬過的。」

「絕對不會！」店員向她保證說，「我們的貓整晚都睡在這個上面，怎會有老鼠敢接近它？」

### 沒有了

護士：「你可曾依照醫生的吩咐，開了窗戶睡覺嗎？」

病人：「是的。」

護士：「那麼，你患的傷風一定其病若失了？」

病人：「不對！但是已失去了我的銀包、手錶和一套最好的衣裳。」

### 為誰穿衣

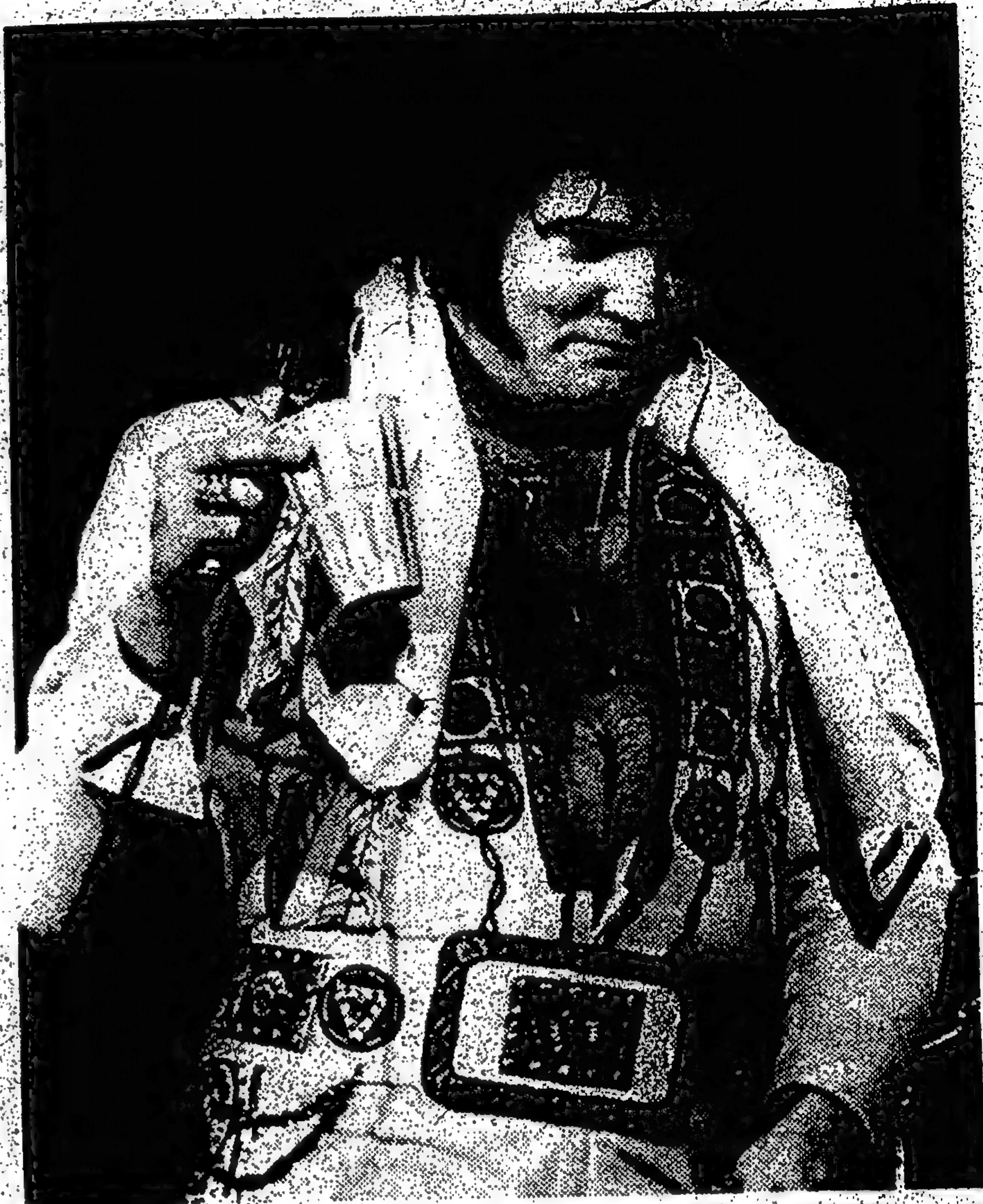
兩個發掘新星的好萊塢製片人坐在美國賭城的一家夜總會欣賞脫衣舞表演。

「我不知道誰要她們穿衣服？」一個製片人問。

「這很難說，」另一個製片人答道，「也許是警方。」



# 貓王發胖了



華慕

## 老貓復出，迷哥迷姐掀起熱潮 酒店床單枕頭也作紀念品出售

(本報專用新聞週刊中文版版權)  
大家可還記起「貓王」皮禮士利嗎？

一九五六年，皮禮士利紅極一時，搖擺樂「樂與怒」亦因他之成名而風靡整個西方世界。他其後應召入伍，當起丘八，影圈和歌壇不見他的踪跡。有人認為，「貓王」從此收山了。

算起來，今天的皮禮士利是隻「老貓」了，因為他今年已是四十二歲，這是個中年漢，但是，「迷哥」和「迷姐」對他崇拜的熱度不減當年，更遑論忘記他。

最近，皮禮士利東山復出。他整個人發胖，雙下巴、大肚臍，無復青年時的瀟灑，但「擁躉」沒有因此而改變對他的捧場。  
在佛羅里達州的西棕櫚灘和荷里治

舉行的音樂會，皮禮士利一出場，會場歡聲雷動，貓叫之聲四起。「擁躉」多是「中坑」，三十餘歲、四十餘歲、五十餘歲幾佔七成以上，他們是「貓王」的舊時歌迷，但觀眾當中，亦不乏年輕小伙子，他們大概是慕名而來吧。  
「貓王」唱了兩首歌，一首是「監獄搖擺樂」，另一首是「不要太殘忍」。他一邊唱，一邊搖擺，一邊將他頸上繫着多條有他親筆簽名的絲巾拋向觀眾，這一下子弄得當場秩序大亂。「迷哥」和「迷姐」爭搶絲巾，大打出手。  
皮禮士利住的那間酒店的經理考慮把「貓王」房間裏的床單、枕頭等類物品拍賣，得款撥充善舉。他說：「我已接到一間公司表示願出一百五十美元買兩個枕頭套，以二十五美元購買一件他用過的香皂。」

## 病中吟光明行

## 憶寫國樂大師劉天華

草此文時，徐華南(二胡)與林楓(琵琶)聯袂，舉行「劉天華作品演奏會」，引起動機，想起劉天華。

劉天華江蘇省江陰縣人，生於一八八四年。劉半農(教我如何不想他詞作者)是他的長兄。一九一一年進常州府中學就讀，時發生武昌起義，學校停課，劉氏加入革命青年團，參加革命工作，時年僅十七歲。翌年隨兄到上海，跟沈紹周學習琵琶。劉半農曾說，天華性情初不與音樂相近，但有恆心與毅力，學習目標既定，鍥而不捨，日以繼夜，以最大努力追到底。例如他學琵琶學一新手法，廢寢忘食，由清晨到深夜，苦苦追求磨練，不肯罷休。常言道三分天才七分努力，劉氏并無天賦，全靠努力，終於成功。

其後又回到原籍江陰，在一間小學任教。一九一七年，劉半農任職於北京大學，天華致函，很想到京發展。一九二二年到京。開始時，擔任北大附設音樂研究會團樂導師。後該會修訂為北大附設音樂傳習所。劉天華擔任團樂導師職，教授琵琶。這間音樂傳習所是中國

最早的正式音樂學校。次年兼任女子高等師範音樂科職務。是年八月回江陰，作南胡曲「病中吟」，該曲為其第一個作品。這次音樂會徐華南有選奏。跟着又發表了南胡曲「月夜」。

劉天華曾學習小提琴，很有成就。乃兄遊歐時，購名貴法國小提琴贈他。他努力學小提琴時，南胡與琵琶已蔚然成家。當時，歐風美雨，以學習西樂(包括理論作曲)為時尚，放棄國樂而從西樂。劉天華不為所動，以本初衷，盡量發展國樂。於是樂譜源源產生。國樂之有今日，劉天華有很大功績。

一九二六年，北京藝術專科學校增設音樂系，系主任就是後來國立上海音樂專科學校長蕭友梅(畫家也有位蕭友梅)。聘劉氏任國樂導師。這時劉氏已完成許多樂譜。一九三〇年冬，劉氏在「北京飯店」舉行演奏會，中外人士雲集，其中一位德籍教授大讚：「不聽先生音樂，不知中國有音樂」，評價之高，一時無兩。

一九三二年六月，染上猩紅熱不治之症，享年僅四十八歲。





# 意譯直譯妙趣橫生

## 漫談音樂家譯名問題

從前有本英文字典，「愛人」(LOVE)不譯為「甜心」或「心肝」，而譯為「契家婆」真是神來之筆，令人拍案。

有關音樂家譯名，經常遇到困擾，有些熟識的音樂家還好，遇到比較陌生的就感棘手。例如最近謝世的英國作曲家布烈頓，有人這樣譯法，也有人譯成保立吞，如果不看原文，以為是兩個人，在同一文中出現兩種譯法，例如標題是「孟德爾遜」，文內是「門德爾松」。

有時海報上也出現這類笑話。「白堤火粉」，這是數十年前「貝多芬」譯名，怎樣把BEETHOVEN譯成這樣，恐怕譯者也莫明其妙。

白堤火粉披亞那那拿大「拍第諦克」，有格拉維的引曲，繼以強大的阿納格羅主題。

這種譯法，簡直是如來佛祖的咒語，如看得懂才怪。意思是：

貝多芬的鋼琴奏鳴曲「悲愴」，有慢的引曲，繼以強有力的快速主題。

說來很簡單，只因當年直譯，意譯全無標準，譯者只是一知半解地自我發揮，而讀者也不去追究。這類好笑譯名雖不能說於今尤烈，但仍然存在已是事實。

意譯的名詞，有時比直譯更可怕，英國民歌中有首LONDON DEER AIR，有人譯成「倫敦大氣」，實在胡塗。還有更胡塗的，巴赫根據聖馬太福音作成的愛難樂，竟然被譯為「聖馬太熱情曲」。

經過數十年混沌時期，終於把白堤火粉定為「貝多芬」(是貝多芬傳譯者傅雷之功)，修斐爾德譯為舒伯特，白藍士譯為布拉姆斯。但未能統一者尚

多，例如杜步西(狄不西)，巴赫(巴哈)，韓德爾(亨德爾)，舒曼(修曼)，德伏札克(德伏夏克)等等。這情形與地區有關，例如國語區與粵語區，用字上定有出入。但「貝多芬」是由上海過來的，現已全國化。我們認為語言不成問題，事在人為，只要下點功夫，肯定統一。由直譯名詞改為交響曲，朔拿大成為奏鳴曲，康塔塔變為清唱劇，這都是好現象。各種樂器名也逐漸統一。

「工欲善其事，必先利其器」，這是有利格言，連名詞都搞不清，等於朋友的姓名都寫錯，事件怎能快速進步呢？筆者有一時期，想邀請一些有關人士座談，建立起聯絡網，遇到某一音樂家訪港，事前通過電話，取得協調，以利宣傳。但個人工作繁忙，又覺得這工作，香港市政局文化部門應負起召集任務，一呼百應，事情不難解決。

說到這裏，想起枝節問題，我們很鮮明覺得，辦文化事業不獨一各掃門前雪，而且還出現「人為故障」。深一層看，尚待解決的事，何止譯名這樣簡單，總括來說，如真正推動文化，一個字已夠：「誠」，外加一份熱情就行。

香港管弦樂團劉慧德，香港藝術中心蘇孝良，香港電台韋以莊，香港唱片會林敏怡，以及經常主辦音樂會的樂聲琴行，何品立先生等，他們經常把翻譯出來的音樂會資料寄發給各公共媒介，如能取得聯絡，互相交換意見，宣傳上定收事半功倍之效。日本女小提琴家西崎崇子，按理不應寫錯，但也有寫成「西崎松子」，可見統一工作多麼需要。

## 逍遙音樂會樂林小品

### 古典音樂本週節目

香港電台第二台「歐西古典音樂欣賞」，逢星期一至五，每晚九時四十五分至十一時播送，由被譽為「最會說話的廣播小姐」韋以莊主持。據韋小姐表示，五月份開始，該節目將有新面貌，星期三的「萊茵河晚唱」將調整為「樂林小品」，這時間除介紹樂曲，并介紹有關作曲家小史。小史以趣味為原則，由韋以莊選述。這設計有教育價值，聽音樂之餘，還豐富了常識。其他時間也加強內容。

韋以莊說，這節目，由選唱片到播送，全由她一人打理，是不折不扣獨腳戲。韋小姐身手不凡，充分發揮卓越才華，令人敬佩。除這個「一脚踢」，還有其他節目，公餘時間還為「音響」撰稿。典型香港女青年，敬佩之餘，向她學習。

五月二日(星期一)

新唱片介紹。請聽韋以莊即場宣佈。

五月三日(星期二)

逍遙音樂會

柴可夫斯基降B小調第一鋼琴協奏曲。

葛利格A小調鋼琴協奏曲

法蘭杜·蘇亞四首結他練習曲。



五月四日(星期三)

樂林小品

巴赫六首小序曲。

布蘭堡登第二協奏曲。

貝多芬C小調第五(命運)交

響曲。

降E大調第三(英雄)交響曲。

F大調第六(田園)交響曲。

升C小調第十四鋼琴奏鳴曲。

「命運」與「英雄」僅介紹第一

樂章，「田園」則介紹第五樂章。

五月五日(星期四)

交響曲世界

貝多芬F大調第八交響曲。

林姆斯基——高沙可夫「天方

夜譚」交響組曲。

五月六日(星期五)

音樂節演奏會

海頓C大調第六十交響曲。

史特拉汶斯基「士兵的故鄉」

中三首

彭納力克交響曲。

杜步西序曲。

「最會說話的廣播小姐」韋以莊虛山面目



指揮朱暉



## 朱暉指揮占士加爾維橫笛幻想曲

### 香港管弦樂團五月花

香港管弦樂團五月份第一個音樂會，定於六、七（星期五、六）兩日晚上八時假大會堂音樂廳舉行。這次演出又有新面貌，指揮朱暉，占士·加爾維橫笛獨奏，兩位都是初到貴境，新鮮熱辣。

#### 音樂會節目

德伏札克狂歡節序曲。

莫札特D大調第二橫笛協奏曲，K三一四。

佛瑞橫笛幻想曲。

蕭邦羅西尼主題變奏曲。

德伏札克E小調第五交響曲，作品五十九（新大陸）。

飲譽歐美樂壇華裔指揮家朱暉，應

港方邀請，專程來港指揮數場音樂會。朱暉今年四十四歲，正是一枝花年華。生於星加坡，現定居希臘雅典。是希臘國立歌劇院屬下樂團指揮。本身也擁有樂團。

朱暉學音樂首先學小提琴。十八歲那年，前往英國，進皇家音樂院攻讀。跟隨大衛·馬田學習小提琴，查利士·格利習法國號，摩理士·朱斯學習指揮。一九五八年，首次步上指揮台，指揮一個室內樂團演出，他優異表現，登時引起行人內人注意，遂獲得比利時國家電台樂團聘約。漸漸，他在國際樂壇受到重視，獲得美好令譽，指揮聘約紛紛

至沓來。倫敦交響樂團，英國皇家交響樂團，以及北歐交響樂團等，都經他指揮過。

朱暉挾其才華到處表演，足跡遍及歐美，聲譽大噪。

占士·加爾維，十四歲正式學音樂。當時，他間或在電台節目中出現，並參加當地貝爾法斯特的一個鼓笛樂隊。加爾維離校後，在一間鋼琴公司工作，利用晚上學習音樂。一九五六年，獲得一項獎學金，進英國皇家音樂院，跟隨約翰·法蘭西斯學習。後來在基爾漢音樂院研究時，又贏得獎學金到法國巴黎音樂院深造。

一年後，從巴黎回英倫，並開始參加樂團演奏。經過一段時間後，他相繼成為倫敦交響樂團及皇家室內樂團之橫笛首席。後又成為柏林管弦樂團橫笛獨奏者，一口氣作了六年。

占士·加爾維錄製許多唱片，非常暢銷，而且流通頗廣。他經常到世界各地著名城市演奏。他現在是美國伊士曼音樂院教授。我國著名聲樂家斯義桂也是這間音樂院教授。加爾維還經常在英國各地的一大師班中擔任講座。

以資歷看，加爾維乃苦學成功人物，令人敬仰。

#### 畫家筆下的占士·加爾維



## 為紀念母親創作間奏曲

### 了不起的林敏怡

女青年鋼琴家林敏怡，日前（四月十六日）假大會堂演奏廳舉行演奏會，全部演奏現代作品，果不出所料，不獨運用了電子音樂，并且還有驚人之筆。這類演奏，在法國、日本已很普遍，在香港，不能說無，但絕少已是事實。我不願冒充認識這種音樂，但受此撞擊，回到家，整晚迷迷糊糊，劃破長空的回聲，一連串十二音列，巨無霸的「雷」聲，時時從夢中驚醒，久久不能回復寧靜。

以音樂功能說，這就是音樂效果。中場休息，與一位同文討論這種音樂，觀點一致，我們承認這種音樂，但暫時難以接受。希望多些演奏家提倡，使能跳出傳統音樂框框，世界進步，帶來太多的新音響，「音響」就是音樂材料，

如何運用新材料製造新音樂，作曲家不敢落後，於是譜出新音樂。

新音樂乃經過作曲家探討，努力而成，我們承認它，等於對作曲家信賴，否則就是看醫生不信賴醫生，自我困擾。所以，希望多些這類演奏家提倡，漸漸就會愛上它，產生與傳統音樂同樣說服力。

林敏怡演奏會共有七個項目，開始的幾項很平靜，下半場出現電子音樂，「磁性錄音帶與鋼琴獨奏曲」就是事先將電子音樂錄音，與即場演奏的鋼琴混合。哇！錢塘江潮，排山倒海，確乎要有點勇氣才能接受。

「間奏曲」乃林敏怡紀念母親而作。預先一位助手把琴鍵蓋移去，琴槌也搬走，琴絃處（大型三角琴）放許多道

貝，例如鋼管，網球，刷子，弱音器，鼓棒等等。然後把上蓋放下。全黑中林敏怡出場，將琴蓋慢慢升起，而燈光也漸漸明亮。站着演奏，用那些道具直接接觸琴絃，像演奏豎琴那樣。將近結束的一段，利用錄音音樂，林敏怡拿着一卷錄音帶，踏着音樂，以錄音帶圍圈圍住鋼琴，像蜘蛛網。曲畢，把升起的琴蓋徐徐放下，燈光漸熄，進入黑暗。

這是標題音樂，同時也看了樂曲解說，所以還能會意，有悽迷感，也有堅毅成分。至於開關琴蓋和錄音帶圍繞琴身，事後與一位同文討論其用意，他說，開琴蓋表示開始接受母親教導（四歲跟母親學琴），母親謝世，遇到「伯牙焚琴」式困擾，用無盡的樂語（錄音帶）封鎖了無盡的愛，以默禱誠心，道出「子欲養而親不仕」痛苦心境。

林敏怡在曲中是否充滿這些筆觸不得而知，但我同意這看法。希望有機會重聽此曲，拾回一份真愛。



# 封面專題

## 舞龍藝術

### 花車巡遊中大演身手 訪潮連紗龍團陳焯均

△圖與文：亞奕▽

#### 兩頭彩鳳伴龍起舞

英女皇登基大典銀禧紀念誌慶，各界人士組團慶祝，有舞龍、舞獅、國技及花車等遊行，使本港居民有機會參觀我國傳統國粹，其中以舞紗龍一項節目，更吸引觀眾圍觀，外國人士對我國傳統之舞龍技術嘆為觀止，就此特走訪潮連同鄉會紗龍團總領隊兼舞龍大師傅陳焯均先生，講述有關舞龍之起源及舞龍之技術。

陳總領隊謂：新會潮連同鄉會之紗龍團，係由本鄉僑港各姓族人聯合組成，其中成員有具數十年經驗者，亦有由新秀訓練而成者，雖皆為志願服務而來，但需經集訓選拔好手，因舞龍乃整體合作，人數逾壹百式十人，沙龍之長度為十四丈八尺（排錢尺計），共分爲二十五段，龍之製作，全用薄紗扎製，外飾金紙圖案，製成鱗甲，在舞動時內燃蠟燭或電燈，龍身發出光彩，五色繽紛。

#### 舞龍源自明代陳所翁

陳氏又略述有關舞龍之起源，據鄉彥古老傳說：來自陳姓太祖所翁公，時值秋涼，午睡入夢，突覺天空雲層壯闊，有巨物翻騰湧現，夭矯如龍，醒時隨即步出階前，仰望天際，果見白光閃動，雲端龍形猶在，勢如萬馬奔騰，歷久始散，太祖乃感於懷，又以龍為祥瑞之物，乃取筆墨，圖其狀於紙上，稱為「雲中龍」，乃世所傳誦之陳所翁墨本龍也。自繪成雲中龍後，鄉人視為神物，每遇禾稻豐收時，鄉民為表慶祝，舉行秋景大會，其中一項少不免的，乃由一羣青年用香火製成之火龍合舞為主要慶祝節目，後來每年二月間洪聖龍王巡遊大會及九月秋景大會均有舞龍節目。

舞龍技術方面，主要是由操作龍珠者之指引，可使全龍之動作自然，在舞動時，需視乎地形之廣狹，才能決定其舞步與花式，舞龍頭者要以身高體健、氣強力壯之人員擔任，需具備六至八人，以備換手，步法協調引動整條龍身夭矯之勢，起龍時朝珠而動，龍身各節，每人均跟隨着步伐而行，而龍尾操作者，亦要選身體健碩、力雄穩重者掌之，因龍尾搖動力強，以維全龍平衡之勢，快慢齊一，舉動一致，才能使整條龍翻動自然可看。

舞龍方式，其主要舞姿，有：點睛朝拜、神龍出現、四門敬禮、喜躍翻騰外，更有穿龍門、過龍橋、大小梅花樁等，其中穿龍門一項，包括有圍龍、反脊、浪沙、雙飛蝴蝶、走之字、迴龍吐尾、浪毯、雙鳳

朝龍、雙魚伴龍等等。除紗龍本身外，配有雙魚及雙鳳，用以游弋往來及日月各種紙製燈飾，籍資點綴。最後陳氏並謂：一條新製作之紗龍或金銀龍也好，必需經過一項隆重之點睛儀式，邀請當地一位有名望之士主持點睛，禮台放置三牲酒醴，並由一位道士以生雞冠血灑上龍頭及雙鳳雙魚之上，這表示經過有名望之士點睛及道士灑雞冠血後，龍騰鳳舞，栩栩為生。

#### 封面說明：

##### 紗龍準備起舞





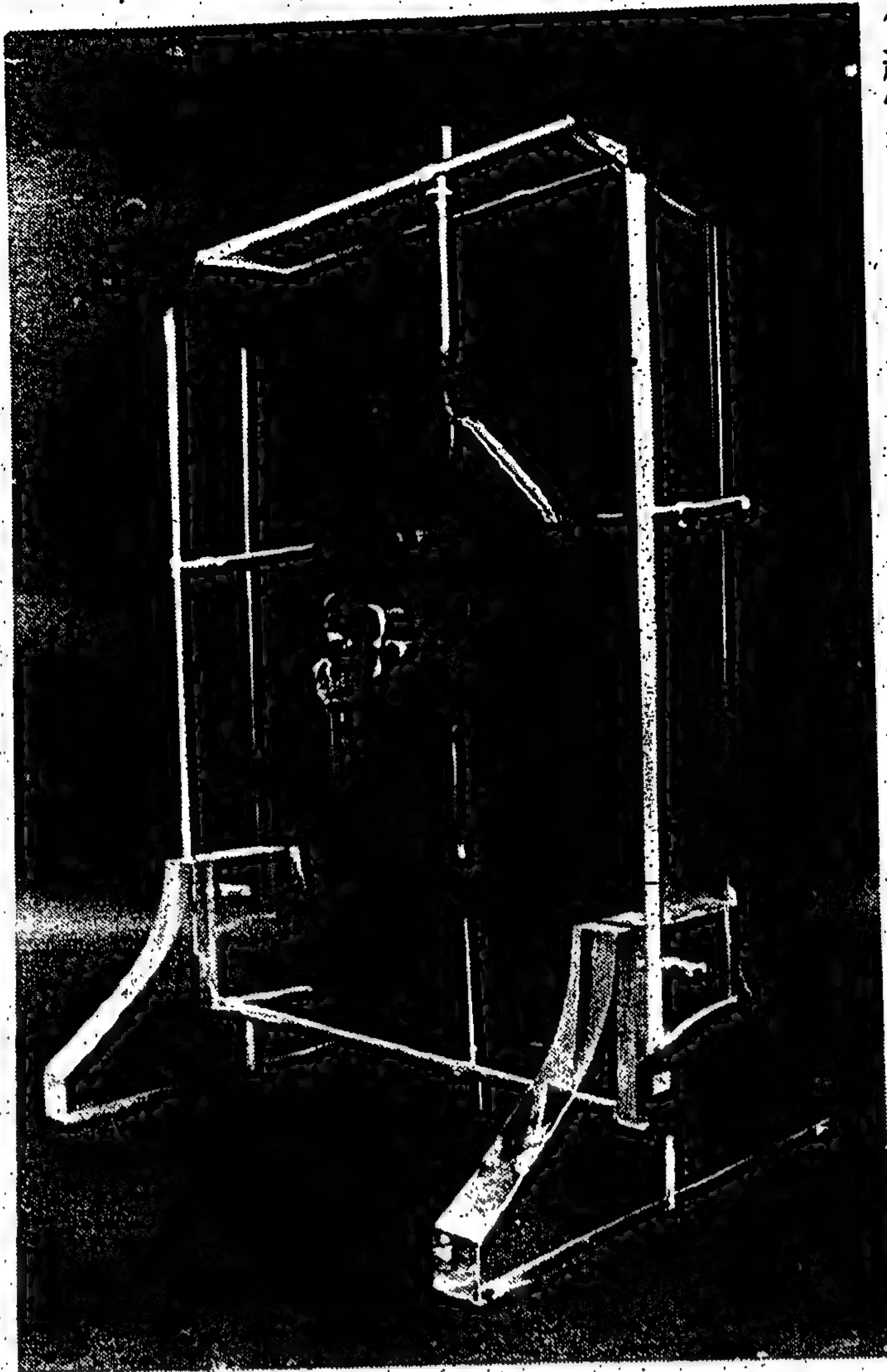
## 西德發明新門鎖 保障財物更安全

西德最近發明一種最科學上鎖方法，四邊十字上鎖，使鼠竊狗偷再難施爆竊慣技，本港爆竊案件經常發生

，相信這種新設計之門鎖，對門戶財物保障，會有一定的幫助。此類門鎖有電腦型鎖及普通型鎖

兩種款式，是裝在木門正中央，四邊伸出的鎖臂，直伸入門頂、門底、及兩門邊的牆壁或地板內，故適用於任

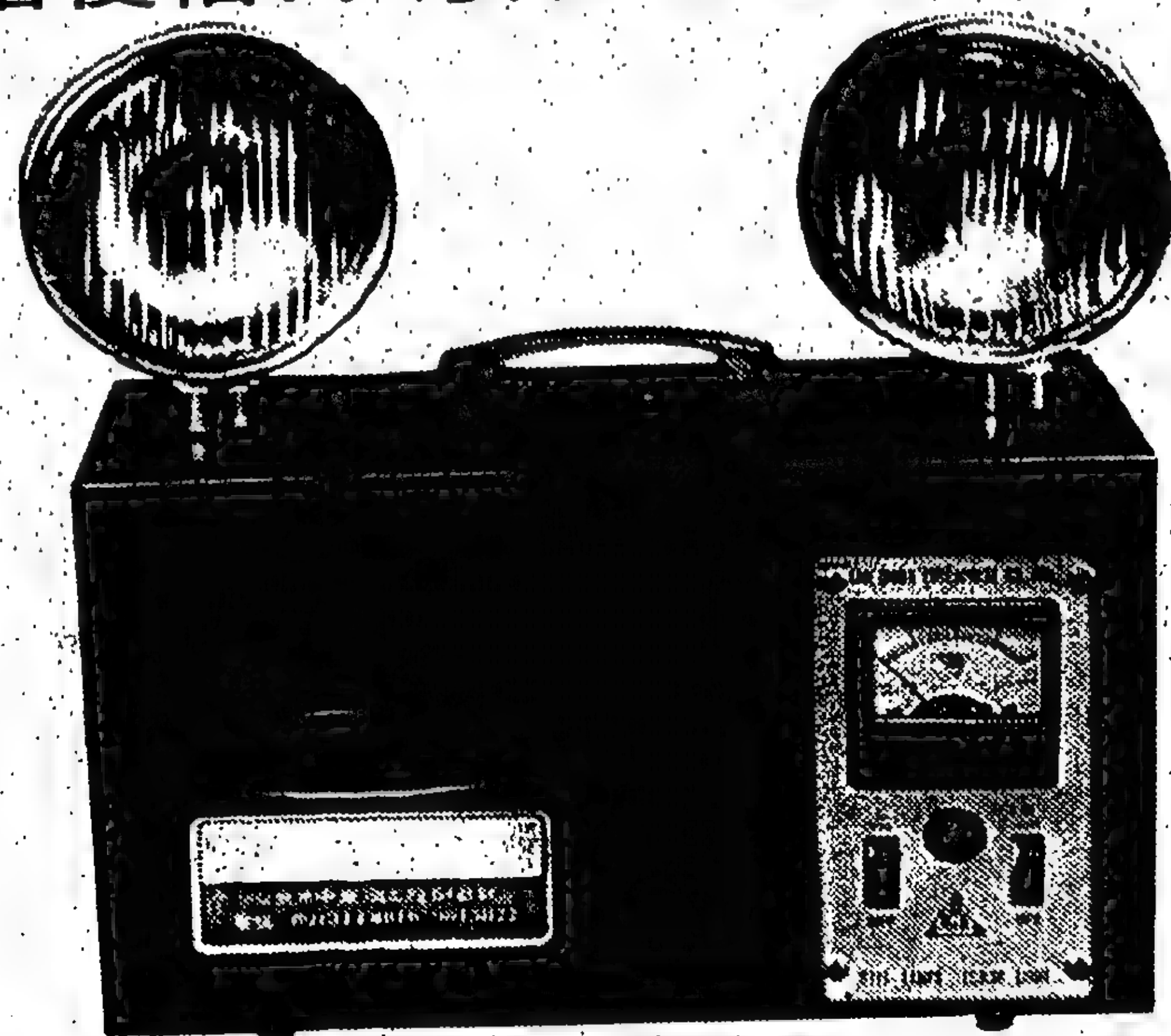
何住宅、寫字樓、工廠。而安裝絕不麻煩，所以即使小偷要撬門，亦將難乎其難矣。



圖為西德新設計門鎖上的鎖剖圖

## 突然停電

唔使怕！只要裝有緊急照明燈



- 酒樓茶室、公共場所最適用。
- 自動開關：停電時自動照明；
- 電流恢復後自動關機。
- 自動充電，荷電足量即止，絕對安全。
- 兩燈設計，可持續使用四小時。
- 保用一年
- 請即與大象行洽購。



總代理：大象行有限公司  
東亞銀行大廈801-2室 電話：5-222128



Ref. No. 10.178

瑞士之寶

Ref. No. 8.617

Ref. No. 5.2808

MILUS  
美力士表

各大表行均有代售



青年畫家趙令彬

# 國畫筆法寫澳洲山水

藝·文·志



紅園故似花鄉異



橋大梨雪眺遠



趙令彬是名畫家趙世光的公子，現在澳洲讀書，攻讀博士學位。

十多年前，他便得到華僑日報報慶學生繪畫比賽的冠軍，再又參加多次救童助學書畫義展。

他用中國畫的筆法寫澳洲山水，吸收了西洋技法，把國畫豐富了。

這都是他今年的新作。

晴沙古木崖如立，片片風帆逐海潮



晴沙古木崖如立，片片風帆逐海潮



彩色  
連載

# 仙境奇遇

麗莎文  
大漢

(驚險重重)

(一) 後來，夏合他們跑出了屋子，來到一個花園，躲在一塊葉子下面，看見一雙雙的巨腳，追來捉他們。

(二) 「幸好我們沒給她踏中！」夏合剛說完，就看見一隻巨形的母雞跑了進來，牠用牠的利嘴啄走了那塊葉子，嚇得他們急忙逃命。

(三) 不一會，有好幾隻巨形的母雞走出來了，當牠們發現了夏合等人，牠們就追着牠們的尾巴，把牠們當作蟲一樣啄。

(四) 由於要逃避母雞，夏合他們無法跑出花園。甘貴邊跑邊叫：「牠們就要捉到我們了！我們這回完蛋了。」



(五) 然而，就在這個時候，他們忽然發現有一個大洞。「這一定是個蟲洞！」他們為了逃命，便急忙鑽進洞去了。

(六) 那個洞就像一條隧道，他們都好奇地探頭進裏面去。「希望不會碰見蟲吧，」他們說：「不過我們寧願看見一條大蟲，也不願被一羣巨人和大雞追哩！」

(七) 由於他們再也無法回到樹林去，所以，只能沿着隧道直跑下去。但當他們快要走到盡頭時，他們忽然感到隧道窄了起來。

(八) 「一定是有一條蟲！」夏合想了想然後說：「蟲先生，請不要再走前來！否則你的身體會把我們推回洞口外面去的啊！」



# 兒童週刊

劉冰如主編



## 愛在平淡裏

· 子燕小 ·

記得徐志摩先生曾寫過這樣的詩句：

「我在道旁見一個小孩，

活潑，秀麗，襁褓的衣衫，

他叫聲「媽」眼裡亮着愛——

上帝，他眼裡有你有——」

不錯，愛在樸實，平淡的地方常常出現，而愛出現了是永遠不會回頭的，沒有止息的，而且溶化開來，成為不平凡的東西。以下有一個故事，亮着了平淡的愛——成就了一段完美的人生片斷。

午夜裏，濕風鑽進破窗來，吹醒了正在瞌睡的家明，他擦擦眼簾，抖擻一下精神，又默默的背誦着他的書本——他的讀書聲很有節拍似的混和着時鐘的步履。驀地，「碌架床」上發出了一兩聲的夢話，彷彿是喚着：「媽！我要媽！」瞌睡打不斷家明讀書的專注，這夢話卻推掉了家明的書本！家明站在木榻上，依靠着暗淡的街燈，看到他妹妹尖弱的臉兒，家明一面為她扇着葵扇，一面很耐性且低聲道：「家寶，快睡吧！看你熱得滿面大汗了！」良久，良久！家明才再一次聽到妹妹平和的呼吸聲，她又睡熟了！家明一時高興，「嘸」的一聲，不小心摔倒在地板上，家明立刻爬起來，攝攝的走到牀邊，啊！幸好剛才的聲音沒有驚醒他滿頭白髮的父親——這或許是他工作了一整天，實在太累吧！家明安心的回頭去拾起木榻時，才發覺手背上擦傷了一塊，家明忍着痛楚，塗上一抹「紅藥水」，然而，一下問鮮血沒有立刻停止湧冒，混和了一「紅藥水」

「，在手背上滑下了一道紅紅的水道，這彷彿流出了家明六年前的往事……

那時候，他們住在木屋區，家明正念中一，家寶才七歲，還有一個三歲大的弟弟，叫家榮。他的爸爸黃伯是地盤工人，媽媽本是在酒樓洗碗的，自從家榮出生後，媽媽身體一直不好，又要照顧家榮，只好把活家的重担全交到爸爸身上。家明的媽媽是個典型的賢妻良母，他雖然沒有能力到外面工作，還是堅持着到工廠取一些公仔衫回來釘的，可能天公有心捉弄窮人吧！她辛勤工作換來的，卻是一身病——不是喉頭痛，便是腰痛，要不是就整年咳嗽。

某天早上，家明喚醒家寶之後，又聽到媽媽在咳嗽了，於是，家明取了杯開水給媽媽，便說：「媽！您還是休息一下吧！昨夜你沒睡覺嗎？不要再釘了！如果家境是這樣差，我寧願到工廠裏當童工呢！您不要操勞了！」可是，這位憔悴的母親卻說：「明兒，不要輟學啊！爸和媽就是不識字，才會這麼辛苦。明兒，好好的念書吧！媽辛苦是不要緊的。只要你讀書有成，縱使我死了！也是心甘的！」啊！媽！不要這樣說，你不會的，你去看醫生吧！家明一聽到母親的話，便心急得淚珠直冒。他母親伸出瘦弱卻慈愛的手，輕輕的抹去家明面上的淚珠說：「傻孩子！哭甚麼呢？媽只是說說吧！又何況人生在世，責任完了，便應該離去的，這是必然的事嘛！明兒，人應該面對現實，應該勇敢於一些啊！」家明實在心酸難禁，哭喪着臉說：「等會你去看醫生啊！答應我吧！媽！」家寶穿好校服，走來拉家明去上學，家寶看到家明哭，就很驚異的說：「哥！你哭甚麼呢？媽！你很不舒服嗎？怎麼啦？」「我沒什麼不安好了！大清早，不要哭喪着臉了。」她雖然是眼眶溢滿了淚，卻還苦勸孩子不要哭——家明的母親從來沒有在他丈夫和孩子面前掉過一滴淚。

時堅強勇敢的妻子，默默的掉下了一串串的珠淚，她聲音嘶啞的說：「呀黃！那怎樣好呢？我患上了可怕的……」她無法說下去了，投在黃伯的懷裏哭泣着，這突來的改變，把黃伯嚇呆了，他不斷的問：「你怎麼了，明媽！醫生說你甚麼病呢？」在泣咽聲中她吐出了這樣的話：「可：能：是：癌。」啊！啊！多麼可怕呢！黃伯定一下神，很鎮定的說：「醫生不可能立刻肯定是這種病吧！明天我和你去一次！不要哭了！孩子不能知道這事的。」

可是，吃過晚飯後，家明正在洗碗，忽然，鄰居五姑急喘着氣跑過來說：「不好了！家明，你媽在担水回來途中，忽然昏倒了。路又黑，又沒有人，你們快……」話還未說完，黃伯和家明就向街喉的那邊去了！九時許的時候，家明獨自回來，家寶一看哥哥回來，便問：「哥！媽怎了？媽怎了？我要媽！」家明志志不安的對家寶說：「家寶！你快睡吧！不要嚷媽媽了！免得驚醒了家榮。」然而，家寶依然嚷着：「哥！媽什麼時候才回來？」家明給問得有點呆，勉強的說：「家寶！別吵了！媽或許明天就回來了！」縱然，家明是這樣安慰妹妹使她入睡，但是，家明自己卻知道媽媽不會回來了！他聽到醫生對黃伯說：「太遲了！我盡力吧！」是太遲了！家明腦子裏不斷的浮現着這句話。不知道過了多久，只感覺到門縫透進來的光愈來愈暗淡了——直至全都深沉下去。

在這孤寂的夜裏，伴着家明的只有醫生的話。忽然，那扇破爛的木門給輕輕的推開，家明清清楚楚的看到爸爸的面上浮着悲哀與失望的表情，他看到家明，便垂頭喪氣的說：「是誰的錯呢？明兒，爸不中用。你媽！她……唉！」自此之後，家明為了照顧家榮沒有上學了，但他惦着母親的話，好好讀書——他沒有放過任何一個讀書的機會，每天抽出時間自修。雖然，黃伯力勸家明再進學校讀書，但家明堅持等家榮能進小學，才再進學校。

這樣的日子，家明好不容易過了二年。黃伯辛勤總算有了結果，成為地盤管工，收入好了，把家榮送到托兒所，家明便又再回學校讀書了——四年後的今天，家明正為會考而整夜不眠，在他心中，只希望會考成績好些，然後找一份好工作，使他的父親過一下好日子！現在，卻聽到家寶喚母之聲，家明不禁心魂搖盪了——一幕幕的往事夾着新愁湧上心頭來，他禁不着也喚起「媽」——家明心裏雖然惦着母親，但他為怕觸起父親和妹妹的愁緒，六年來不曾提過媽的事。然而，在這光景，家明卻在咽不下淚珠和想望了——他伏在案上哭泣着，叫喚着。不知從什麼時候起，黃伯站在家明的背後，撫着家明的肩膊，輕聲說：「明兒，你媽喜歡堅強的男孩子，這幾年來你不是很勇敢的生活着嗎？書要好好讀，我還打算供你讀大學——這是你媽的遺言。好了！還是早點睡吧！明天早點起牀再讀吧！不要吵醒家寶呢！」家明拭去淚痕，仰着臉很感激的望着他那面上佈滿皺紋，卻慈祥的父親說：「爸！我不！唉！那麼你太辛苦了。」黃伯沈吟了一會說：「明兒，別的事你不要想了，爸自會為你安排，只要你好好讀書，我就安慰了。」「爸！你和媽，太好了！可惜，媽太早離開我們！將來我一定好好照顧了，使你有個美好的晚年！」「唉！明兒！你別這樣說吧！天下父母心一樣，只要兒女成才，任何代價我都不計較的。還有啊！你不要只知報答父母恩啊！還要把所學的獻於社會，幫助窮人，明兒！我的期望只在此。」家明聽了心裏很高興，淚水從眼眶不自覺的掉下來——但是這回他流的淚是滿足的，是豐盛的，是感激的！母親的去世使他更勇敢，父親的愛使他更剛強！

勇敢，剛強！正是人生生活在逆境的「強心針」，家明擁有很多勇氣和剛毅，他可以找到幸福的將來，美麗的人生，因為他能在逆境中奮發，在墨黑的夜裏燃起火花——不但照亮了他自己，還照亮了一家！





# 玫瑰紅色

## 的窗子

· 妮妮 ·

一天晚上，當樹林裏的所有小鳥都睡着了，和那些大樹正紛紛把它們的枝幹擠在一起來互相取暖時，忽然，一陣悅耳而又輕快的歌聲響了起來，原來，那唱歌的人是鞋匠史提芬，他正在回家的途中，正以他的歌聲來驅走冷風的吹襲。

「一步，兩步，我在趕路，」  
先轉左，再轉右，到了家，也就是休息的時候——  
一路上，史提芬都是這樣的唱着，但是，忽然間，他停止唱了，他彷彿聽見有聲音在呼喚他，究竟那是風聲，還是樹葉被風吹得沙沙作響而使聽錯了？

「史提芬！史提芬！」  
聲音就是那麼輕的，像雨點灑下來的聲音，像風聲，像流水的那樣不容易爲人發覺。但是，史提芬很留心去聽，結果，他不但找出聲音的來源了，而且還發覺說話的人就在他的面前——那是一個赤足的小矮人。

「仁慈的鞋匠，你能替我做一對鞋子嗎？這兒的竹林是很尖的，玫瑰叢裏也佈滿了刺。」  
「好的，做鞋子沒問題，」史提芬說：「你現在就隨我一同回家吧，我們吃過晚飯，就開始做鞋。」  
就這樣，小矮人便跟隨了史提芬回家，並且分享了他的晚餐。後來，史提芬果然給他做了一對小小的黃色的皮鞋，鞋子還沒有一片樹葉那麼大，但當小矮人穿上了鞋子後，他一跳高，拍了拍手，就突然不見了。

「他怎麼連『謝謝』也不說一聲啊！」鞋匠的太太有點不滿地說。  
不過，鞋匠倒沒有半點介意，他以為那只是一件小事，無須掛懷的。

然而，原來小矮人也不是一個完全不懂禮貌的人，他只是有着他自己的一套方法來報答那些曾幫忙過他的人吧了，就好比這一次，雖然他在史提芬給他做了一對鞋子後，沒有什麼表示，但在第二天的晚上，他又忽然再次跑回來。他還拿了一塊玫瑰紅色的玻璃片送給史提芬。

「你就把這塊玻璃片鑲在窗子上面去吧，」小矮人這樣對史提芬說：「馬上把它鑲上去，並且請記着，

不管將來怎樣，也永不要拋棄它。」  
小矮人把那片玻璃片交給了史提芬後，就跑走了。史提芬於是便照着矮人的話，立即把那玻璃片鑲在窗子的窗框上，雖然他的太太表示反對，說：「本來全部的窗子都是一樣的，現在却單單有一隻是有顏色的窗子，多麼的難看！」  
但是史提芬堅持着說：「那是別人的一番好意，我是應該接受的。」

經過了一番工夫後，那塊玫瑰紅色的玻璃片終於被鑲在窗子上。而就在這個時候，它馬上照出一度暗暗的柔和的光來，射進屋子裏，屋子裏的傢俱



被照耀得像添了一層光澤，更奇怪的是，屋子裏面原本是冷冷的，但自光照進來後，一室也就顯得溫暖起來了。

後來，當史提芬坐到窗子下面來工作時，他還看見許多奇異的現象。每當他把目光投落在那塊玫瑰紅色的玻璃片上面的時候，他便會看見那兒有一個愉快的小矮人或美麗的小仙子出現，他們總是與高彩烈地對他這麼說道：「嘿，鞋匠，我需要一个新鞋子啊！」

因此，史提芬便整天從早到晚的忙著爲他們做鞋子。他有時會替小矮人們做一些皮靴，有時，又會替小仙子們做一些跳舞的鞋。他的生意確是愈來愈多，雖然收入並不是固定（因為有些仙子會送一件餅乾給他當酬勞，有些送他一件他們自製的衣服，有些或者會送一個金子），但他還是很喜歡給他們做些那麼嬌小而細緻的鞋子。

有一天，他的妻子在到市場去買菜的時候，一時不慎，竟拿他們經常都有仙子和矮人等顧客上門訂鞋的事來向人炫耀，把他的秘密洩漏出去了。於是，他的故事便一傳十，十傳百地傳遍了整個市鎮。其中有一個名叫加夫迪的很富有的鞋匠聽到了這消息，他懷疑那一定是鞋匠的屋子裏有些什麼古怪，所以，便馬上跑到市場去找着鞋匠的太太這樣的對她說：

「我這裏有三袋金子和一條鑽石頸鍊，假如你肯答應把你們的屋子買給我的話，這些東西就是屬於你們的了。你們甚至還可以搬進我的屋子裏去住，算是我的屋子與你們的交換。這兒的人可以給我們作證，我的屋子就在河的對岸哩。」

在這樣優厚的條件利誘下，鞋匠的太太那有不馬上答應之理？她連忙自作主張的說：

「把那頸鍊套在我的脖子上吧，還有趕快叫一輛馬車載我們回去，因為金子很重，回到家裏，我會和我的丈夫立刻搬走的。」

後來，鞋匠的太太果然把加夫迪帶了回家，當加夫迪來到屋子門口時，他一眼就看見屋子的窗子上有一片玫瑰紅色的玻璃，不過，他認爲那是非常的難看。

當鞋匠從他的妻子口中，知道了加夫迪願意出那樣高的價錢來買他們的屋子時，他也沒有甚麼意見。他見反正妻子也答應了別人，而且價錢又是這樣的不錯，也就答應遷出。

不過，鞋匠並沒有忘記小矮人所說的話。他對加夫迪說他只有一个要求，就是他一定要把那塊玫瑰紅色的玻璃片除下來搬走。加夫迪因不明所以，自然沒有異意，於是，鞋匠便隨即很小心地把那塊玻璃片除下，然後便和妻子稍爲收拾一下，就搬到河對岸那間屬於加夫迪的大屋子去了。

鞋匠在安頓下來後，首先，他就找一個窗子來鑲他那塊奇異的玻璃片。因爲他知道只有透過那塊玻璃片，他才可以和他那羣仙子顧客見面的，而且，他的運氣也是全憑這塊玻璃片給他帶來的啊。

當他把玻璃片鑲好後，他又恢復被他那羣小朋友包圍起來了。他依然是從早到晚地工作，搬進加夫迪的大屋後的生活與他沒有搬遷之前的是同樣的愉快。

可是，加夫迪呢！他自然是不開心啦！他滿以爲得到了鞋匠的屋子，就可以像鞋匠那樣可以得到一些仙子的顧客來光顧他了。怎料，日子一天的過去，他依然沒有得到一個顧客。他愈想便愈覺得不忿，終於就跑到自己的大屋子去，他向鞋匠的太太取回他的金子和頸鍊還要鞋匠他們搬回自己的屋子去。

鞋匠是一個心地很正直的人，他一聲不響，只是把他那塊玫瑰紅色的玻璃片除下，就帶着妻子回到自己的老家去了。雖然他的妻子因失去金子和頸鍊而痛哭，但他還安慰他的妻子說：

「爲甚麼要難過啊？難道你沒有看見我們還有這塊玫瑰紅色的玻璃片嗎？」





兒童  
珍聞

# 高地動物

(下)



此外，在高地的河流兩岸還可以看到有另一種動物，那就是水獺。水獺是黃鼬和伶鼬的一個近親，除了牠有着蹼足和是一個游泳健將外，牠的樣子與黃鼬和伶鼬是很相像。



不過，水獺其實並不是天生的游泳兒，而實際上，小水獺們還是很怕水和需要被牠們的母親教導怎樣去克服害怕的心理與及學習游泳的。

雌性的水獺這時會在河邊做一座滑梯，叫牠的小水獺跟着牠滑下去。牠就是這樣重複又重複地要小水獺練習，直至小水獺不再害怕水了，才停止。

一旦水獺學會了游泳，牠處在水裏就像處身於家中一樣了。牠那對短而強健的小腿和那對大大的蹼足能幫牠在水裏暢游，而且還有着相當快的速度。當牠游泳的時候，牠的身體僅浮於水面之下，鼻子則剛好在水面之上。

當一隻水獺要獵殺薩門魚、鱒魚、鯉魚或梭魚時，牠是可以停留在水底下面幾分鐘的時間，牠的身體永不濕或冷，因為牠有着兩層外皮，外面那層是防水的，裏面那層是厚厚的毛皮。

除了以上的動物外，在一個晴朗的日子裏，高地上的山頂還可以看到英國那最威風的一種鳥類——金鷹。牠也是只有在蘇格蘭高地才可見到的。這種金鷹的一隻翅膀的距離是二、一尺。牠的食物包括兔子、野兔、松雞、野鼠和小羊。牠是一邊飛行一邊狩獵，當牠看見獵物，牠便會攫然而下，牠那下降的速度高達時速一百五十公里。

金鷹的羽毛是黑褐色而帶有金色的。小金鷹的尾巴上有一條白色的帶。金鷹的叫聲很古怪，聲音尖銳，像犬吠聲一般。

此外金鷹還有一個特點就是牠喜歡築一個籃球形狀的巢在一些山巖和懸崖上，一旦建好巢後，就永遠居住在那裏了。



## 色盲是怎麼回事？

很久很久以前，在瑞士曾經發生過一次這樣的交通事故：火車到站了，前面舉起了紅燈——指揮火車進站停駛的訊號——然而，出乎意外，這輛火車竟像瘋了似的直衝過去，一場悲劇就此發生了。事後才弄明白，原來這位火車司機竟是一位色盲，他根本分不清紅色或綠色的。

色盲到底是怎麼回事呢？色盲是一種先天性分辨顏色能力的降低。這種人在其他方面可能都很正常，唯有分辨顏色上不如常人。各種顏色都認不出時，為全色盲，這種人是極少的。僅對某一種或兩種顏色辨認有困難時，為部分性色盲，紅色盲和綠色盲是最常見的兩種。還有一種紫色盲，偶爾也能見到。

紅綠色盲患者，對紅色及綠色的辨認能力特別低，也不要以為這種人對所有一切紅顏綠色都認不出。依靠經驗及目標明瞭的程度，他也能模糊地認出大紅大綠，欣賞紅花綠葉。但他所體會的紅色或綠色與常人不同，一遇到較淡的粉紅淺綠，或比較複雜的顏色，馬上就紅綠不辨，這種病人平日是感覺不到有顏色差的。

為什麼一部份人會有色盲的現象產生呢？如果把眼比作相機，最裏面的視網膜就好比照相底版，在視網膜內含有紅、綠、藍三種不同的感受色覺的成分。紅、綠、藍三種顏色稱為三原色，是三種基本顏色，其他顏色都是這三種顏色依不同比例混合而成的。視網膜上缺少感受紅色的成分時為紅色盲，缺少對綠色敏感的成分時，稱為綠色盲，缺少分辨藍色的成份時，產生紫色盲。這些都是由遺傳得來，所以是一種先天性生理上的缺陷，實際上色盲本身不是一種眼病，不會向前發展，也不容易治愈。

### 為什麼哭久了，就會眼皮浮腫，眼圈發紅？

這是因為人在長久哭泣後，眼皮裏血管高度擴大充血的緣故。眼皮很薄，皮下的血管又非常豐富，哭泣時交感神經興奮，這許多血管全都擴大充血，透過薄薄的眼瞼皮膚，就會引起眼圈發紅。哭泣時眼睛閉得很緊，眼輪匝肌竭力在收縮，眼皮裏血液的回路被阻塞了，血管裏的液體就從血管壁上滲透出來，積聚在眼瞼而鬆弛的眼皮裏，眼皮就會出現浮腫。



# 劉姐姐的話

## 孩子與汽球

昨天晚飯後，扭開電視機，無線電視正播放「北斗星」劇集，這個劇集頗富教育性，每集都提出一些社會問題，雖然永遠找不到答案，但提出總比不提出好，因為提出了無論如何也給人們起警惕作用，至於解決辦法，就要靠人們自己去想了。

昨天提出的問題，是孩子的問題，劇作者以平淡的筆觸，寫一個平凡的故事。而導演也體會到一些平凡的題材，運用鏡頭拍攝出一些平凡的景物，汽球、枯樹、崎嶇山路、破爛木屋、長長的天橋……去刻劃出這個故事的內容，使它在平凡中而起不平凡的作用。

故事描寫一個不幸的家庭，母親瘋了，父親不務正業，孩子的弱小心靈慘被摧毀了，還幸他有一個慈祥的祖母，祖孫二人，相依為命，故事由一個汽球開始，也由一個汽球結束，而其間，我們可以看見孩子已由好而變壞了，這是誰之過？

孩子是天真無邪的，最初當他得到一個汽球時，視如至寶，甚至為了攜帶着它不便乘搭巴士，就寧可走路上學，學校的工友兇惡地不讓他帶汽球進學校，他寧可把幾角的零用錢送給零食店老闆，求他暫時替他保管着汽球，為了汽球，他和同學發生爭執，為了汽球，他膽敢鼓起勇氣和父親爭論，可是後來他交上了一些壞朋友，他開始喜歡一些新玩意，袖珍的收音機、糖果和汽水等，他知道錢的好處，朋友教他去偷、去騙，因為有了錢，便可以買到他喜歡的一切東西。

那天，他祖母再給他買回一個汽球時，他回來看見，笑了，祖母還以為他喜歡這個汽球，誰想到他却從腰間抽出一把玩具手槍，一下子打過去，「卜」的一聲，汽球破了，孩子笑得更開心了，可是祖母的眼淚卻縱橫地下了。因為她已深深地感到孩子已經變了。

這個故事可以獻給孩子們，更可以獻給孩子們的雙親，尤其是母親。母親把孩子生出後，還須把他教育成材，才算責任完成，可是在這個社會裏，孩子每分鐘都可能變壞的，母親不是須要更多、更敏銳的觸覺嗎？

人們說：母親是偉大的，因為她賦予孩子的生命，不過，保護孩子有個完整的心靈，就更為重要，顯然的，這故事的母親她固然可憐，但對孩子來說，無寧說她實在太殘忍了！

## 童年雜憶

(一六〇)

### 錦上添花雙喜臨門

◆灌園

我姨母的壽辰宴客，照原定的計劃是：把壽堂佈置在本宅，一部份客人的酒席也設在本宅裏，另一部份酒席則設在中心小學。但韓三爺忽然要改變計劃，他的理由是：把一件喜事分成兩處辦，在氣氛上顯得散漫事小，最不便的是主人招待來賓無法兼顧，而且賀壽的娛樂節目，無法使兩處的嘉賓都能欣賞到。他主張所有的酒席都設在中心小學，地方不足就搭一個大棚，把中心小學整個的大操場都搭上棚蓋，即使臨時客人再有增加，也有足夠的地方了。於是連夜的進行，同時把中心小學的學生提早放春假三日，以便順利進行。

為了放三日春假，所有的教職員都加入了佈置的行列，於是擅於美術的孫老師和精於手工勞作的周老師都有機會各盡所長，在禮堂上把壽堂張燈結彩，佈置得既富麗又莊嚴。

大操場上所搭的棚蓋雖然用數以千計的竹簾蘆席組成的，但經過美術家的美化，平列着三座入場的門，正中門上一個橫匾是紅地金字的「王母上壽」。左門上橫匾是「瑤宮」二字。右門上橫匾是「仙闕」二字，都是藍地金字。在匾額的四週上下，先用密密的松柏樹葉砌滿了，再用新鮮的桃花，碧綠的柳條，相間的插滿了，真可稱是：花團錦簇、金碧輝煌！棚的內部也是遍懸綵球綵燈吸引得附近各村的人都來看熱鬧。

賀壽的日子到了，從上午十時開始，各地賀客陸續前來，喇叭手不停的吹着喇叭，銑手也不時到棚外去放銑三聲，（官紳之家喜慶用火器三眼銑不時燒銑三響以助熱鬧）歡樂的氣氛到處洋溢着。到了正午十二時，我的姨母，我的未來外母，我的誼母（韓三太），三人都雍容華貴的坐在壽堂上，攝影師不停的移動照相機，用不同的角度照相。所有的來賓已被邀請入席，頭菜已過，本是主人敬酒的時候，但由韓三爺臨時提議由壽星在自己席上起立遙敬全體嘉賓一杯，不再上壽堂祝酒。禮節從簡的原因是：抽出時間來表演娛樂節目。全體鼓掌贊同。

在棚蓋的中央建了一個方十二尺高三尺的小臺，那是準備舞蹈的。酒過數巡，舞蹈即將開始，就在這時候，有人送來電報一封，表哥接到一看立即笑逐顏開，大聲對我姨母道：「媽！恭喜你！她（指表嫂）生了一個男孩子！」

「真的？」姨母也非常高興，說道：「大小都好罷？」

「大小平安！」表哥說。

韓三爺一手從我表哥手上搶過電報去，看了一遍，便大聲宣佈道：「雙喜臨門啊！老壽星今早添了一個男孫啊！」

於是又是一片恭喜之聲四起，好像要把棚蓋吹走似的。

## 無題



◆青草◆

×月×日

在學校玩了一陣子籃球後，披上外衣，手提書本，三步夾兩步的，趕快跑到離校門不遠的巴士站去，不一會兒，巴士便來到衆人的跟前，各人急不及待地擠上巴士去，一股有形的力量，使我成為這巴士上的一份子。

我給擠上巴士，不愜地踩著隔鄰的中年人，他眼瞪瞪地望着我，咕咕嚕嚕地說了數句話，我也沒有心情去聽他的廢話。

「世界真細小小，小得真奇妙妙……」，「齊齊望過去，小溪裏，有隻青蛙想跳水……」，車廂內傳出一羣小孩的歌聲，把巴士上的沉寂氣氛打破，就像從窗外透進的陽光一樣，將冷冰冰的車廂轉為和暖，充滿生氣的車廂。剛才的一肚悶氣，當堂

一掃而空，頓覺開朗。

「啊S I R，有幾多人去嘅？」  
「當然有好多人都去啦！」  
「啊S I R，點解嘅車行得咁快嘅？」  
「啊……」，左一個啊S I R，右一個又係如此，令到這羣小孩的導師，忙個不了，看着這個年青的導師，不厭其詳地解釋，天真活潑的小孩，發問一些使人覺得發笑的問題，整個人輕飄飄似的，心中有一種不明的喜悅。

車廂充滿小孩的笑聲、發問聲、鬥嘴聲、導師的解答聲。

巴士在柏油路上飛馳，小童的笑聲在耳邊飛逝。終於那一羣小孩下車了，車廂頓時變得死寂。

我心中仍有一種莫名的喜悅。

（作者請示地址）





## 每週遊戲

### 古怪的購物單

一天，有兩個小孩子無意中拾到一張字條，看來倒像一張購物單，只是上面除了列有要買的東西外，還附加了一段文字，像一封簡短的信。

那兩個孩子很聰明，他們研究了一會兒，就看出那一定是有甚麼古怪。經過一番小心的思索，他們終於發覺那是一個秘密的通訊。他們於是便譯出文字中的那句暗語，拿到警署去報案，後來，他們果然因協助警方破獲一宗企圖打劫銀行的行動有功而被嘉獎哩！

小朋友，你們可知道是甚麼使那兩個孩子產生懷疑？還有，能否看出那段字條中隱藏了一句怎麼樣的暗語？

購物單上面是這樣寫着的：

2個捲心菜； 12磅免治牛肉  
2打雞蛋 29個蕃茄  
32-33罐鷄湯 68-69個馬鈴薯  
78-80粒香酥糖

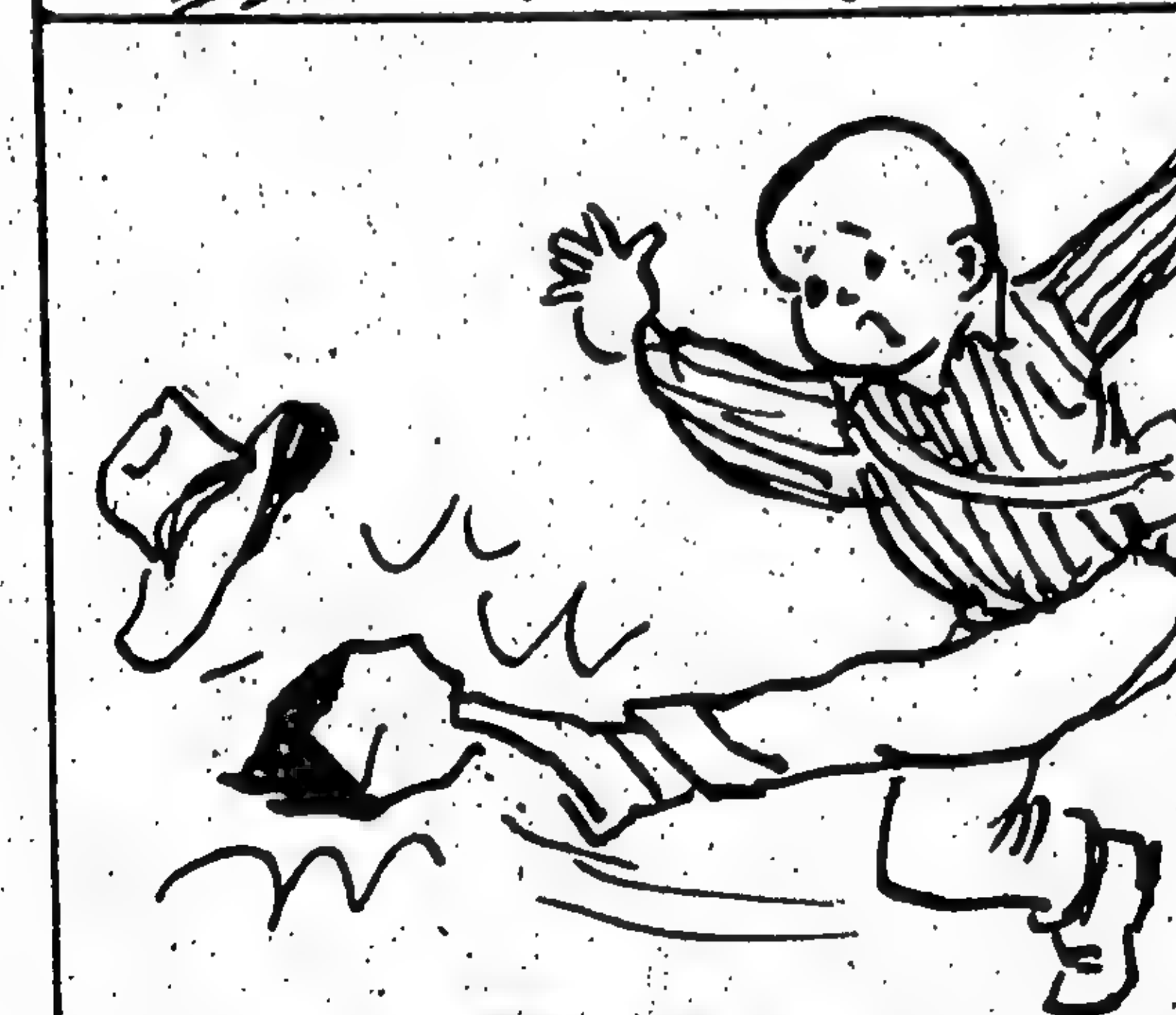
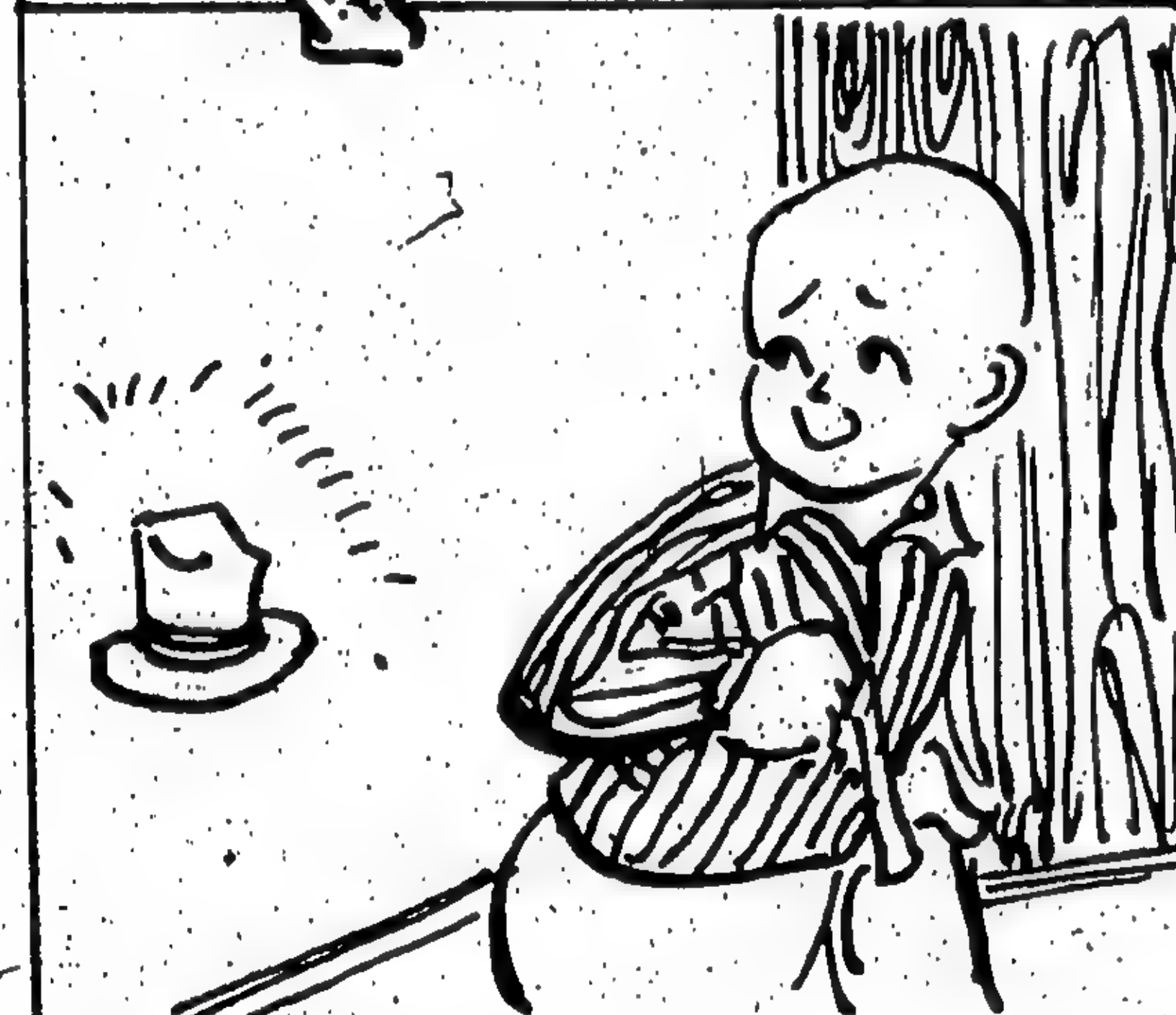
× × × ×

你準會高興聽見我終於和三個妹



妹回來了。去了這麼久，時常都感覺到我是國家裏面唯一會在外地思鄉的人，其實，思鄉的不只我，至少還有我的三個妹妹，真是百感集合。當我們在星期一或星期二見面時，我便會把我們的事全部告訴你了。

（答案將於下週登出）



各位親愛的小朋友：

在復活節的那一個星期，我們刊登了一個砌復活蛋的遊戲，之後，便得到無數小朋友把他們所砌好的復活蛋寄來。

小朋友們的那些復活蛋是做得很有心思的，充份表現出他們對美術的興趣和熱愛。由於來件太多，我們不能一一把他們的作品及姓名公佈出來，只選了一部份做得相當不錯的小朋友的名字公佈，頭三名是最好的，其餘的都很不錯，所以被列入入圍之內。

李子儀、梁偉民、馮嘉麗、羅美

雅、陳劍娥、謝秀慧、陳麗芳、夏惠賢、陳小慧、陸靜雯、胡力旗、胡小奴、潘綺玲、簡榮耀、吳白健、吳忠發、甄明玉、葉偉信、夏慧琴、陳燕玲、李裕晉、張美玲、嚴錦發、黃麗儀、簡慧明、梁玉嫻、麥永恩、簡叙坤、艾妮、黃美玲、梁俊豪、何冠傑、梁淑敏、黃輝初、劉永忠、陳金妹、龐美瓊、鄧喜萍、陳穎君、馮惠芬、鄭志雄、許麗瑤、鄭美君、林慕玲、李家明、李燕貞、周錦添、黃鳴華、藍笑瓊、黃忠謙、郭燕芬、ELISA WONG、JENNY TSOI、GRACE POON。



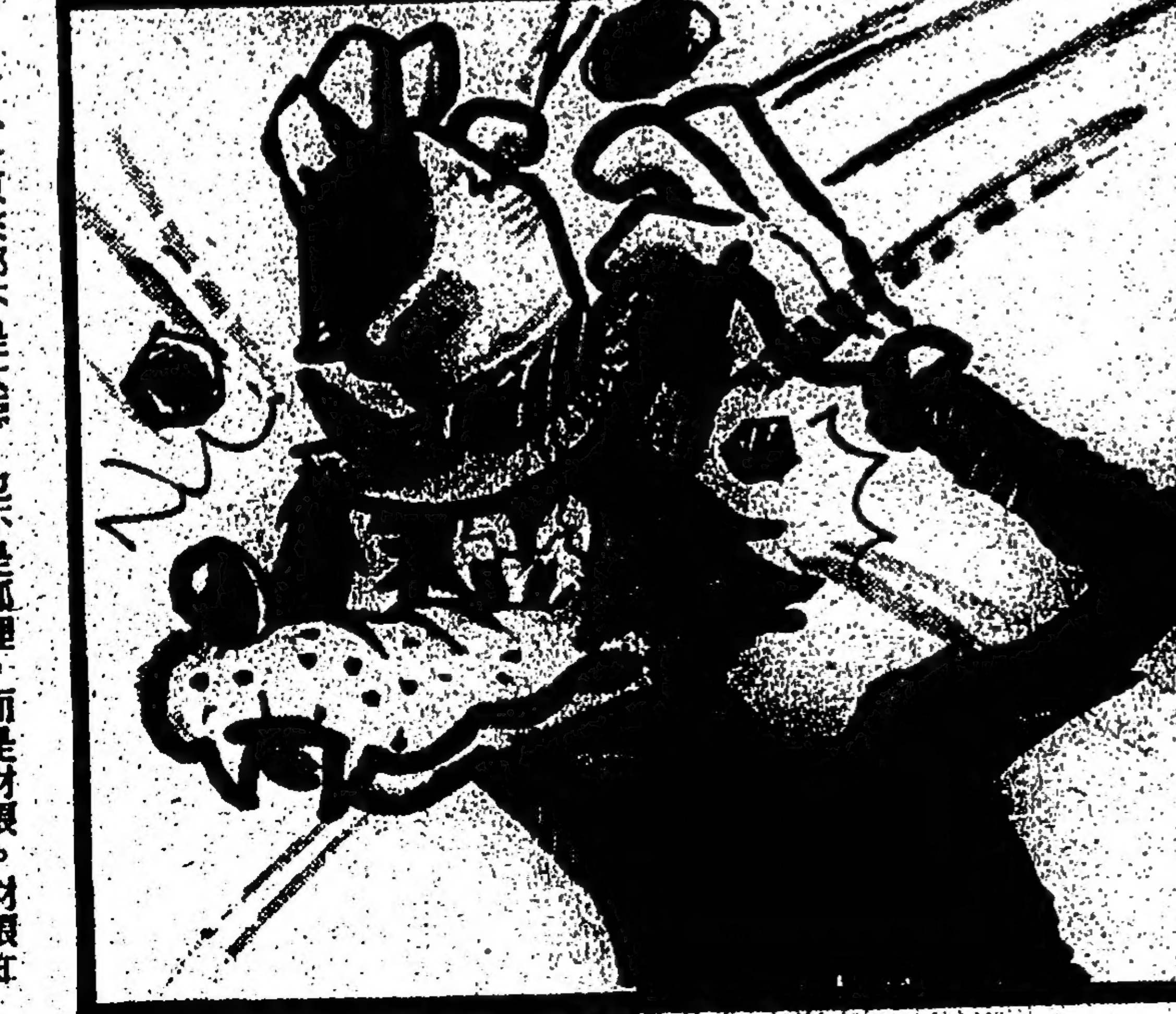
# 狼賊記

(一) 雖然大熊不認，但小松鼠們對他還是非常懷疑，因為他們說他的肚子大大的，一定是吃了動物們所有失去的食物。

(二) 後來，他們繼續去訪問，不過，看見好些大動物都是肚子大大的，他們認為狐狸、豺狼和大熊都是值得懷疑的竊賊。

(三) 由於沒有證據，他們無法証實那巨手到底是誰的。不過，他們和豬頭麼、兔子等已商量好了一個計劃來捉賊了。

(四) 到了晚上，大家都回家了，小松鼠又亮起洋燭，靜心等候，果然到了半夜，洞外又吹來一陣風把洋燭吹熄。



五) 跟着，一隻巨手又伸了出來，但這次，小松鼠們不再害怕了，他們連忙亮起洋燭追出洞外，看見一個黑影。

(六) 去那黑影去過時，早已埋伏好的小貓鼠使用繩去阻攔他，小兔子又急忙用蜜糖塗在他的腳板上，讓他留下腳印。

(七) 後來，各小動物沿着那黑影留下的腳印，追跡而去，終於查出了誰是竊賊。

(八) 原來那不是大熊，也不是狐狸，而是豺狼。豺狼知道小動物胆小，所以便扮鬼扮馬去嚇牠們，但是這回，牠無所遁形了。





## 星期掌篇

文：胡姬 圖：馮子成

偏僻海灣的一角，水並不深，就是潮漲的時候，也只浸到腰際，水清澈得見到海床上的石頭，各種可愛的貝殼。

她彎着腰檢拾那些貝殼，她越走越遠。

驀地，她扭轉頭叫喊：「海，呀，呀，呀！」

最接近她的是司得。他說：「怎麼啦！」

「你來，司得，你來呀！」

司得向她走去，接近了，只見白麗皺着眉頭說：「我踩着一個針球。你看。」

司得低頭一看，可不得了。那清澈的水下是大大小小的幾個紫黑色的海膽。

「怎啦！」司得問。「很痛。」白麗說。

「那是海膽，你不要將腳再踩在地上。」司得說：「我扶你回岸去。」

「你抱我回去吧！」白麗說。「好吧！我想還抱得起你。」司得說。

他張開手，兜着她的腿彎，把她抱起來。白麗的手搭着他的頸項。

走了幾步，他顯得有點吃力。

「司得，那些黑刺可以拔出來嗎？」她問。「可以，但要小心，若它斷了，會藏在你腳板下。」司得答道。

「那怎麼辦？」她苦着臉說。「那就看你的運氣了。」司得說。

「都是你，說來這裏玩！」白麗嘆道。「我可沒有叫你獨自走到老遠。」司得說。「你不替我全都拔出來，我以後也不睬你。」白麗說。

「這下面有許多海膽，好啦，我將你放下，讓海膽刺滿你的屁股。」司得說着的同時，將手放鬆，只嚇得她抱緊司得嚷着說：「不好，不好啊司得！」

「看你還敢不敢向我撒嬌！」司得將她抱緊。

「不敢了。」白麗只好投降。

他將她放在沙灘上，然後叫她扭曲了腿，腳底向上，小心地拔那些刺。刺有些全根拔了，有些仍留在腳底。

「莎梨，找一枝針來好嗎？」司得說。

「去那裏找？」莎梨與幾個人站在一旁看熱鬧。她聳聳肩膀說。

「遊艇上的人也許有。」史澄說。

「快去借來！」白麗說。

「我的游泳術差，遊艇泊在海中。」史澄說。

「讓我去吧！」

還是司得跳下水向遊艇游去。

他借來針與紅汞，以及一瓶火酒。

白麗腳底的刺都給挑了出來。

人散開了，白麗給扶到樹蔭下，紅豆沙煮好，香氣撲鼻。他給白麗端來一碗。

半晌又將一大袋的海膽檢來，放在塑膠袋內。

「要這些討厭的東西幹麼？」白麗說。

「可以吃的，味道很鮮美。」司得說。

海浴完了，在回程的車上，白麗靠在司得的臂上，叫司得講她愛聽的恐怖故事。

「等會你扶我回家嗎？」

「可以的。」他扭過頭去對莎梨說：「等會我送白麗回家，我不送你了。」

「好！」莎梨說：「白麗，你的腳明天便沒事的了。」

辦公桌上的電話在響，司得拿起對講筒，對方說：「司得，我是白麗，我病了。」

「什麼病？」司得說。「發燒！可不知是不是因為海膽的刺在腳底發炎？」她說。

「我看不會！」司得說。「我很慌，很怕。」她說。

「別傻，不會的，相信我！」司得說。「下了班來看我好嗎？」她說。

「好。」

下班後他來到白麗住處，坐在她床前的椅上。

「司得，餵我吃了那碗粉吧！」

「你很孩子氣。」

「我病了嘛！」

他一匙羹接一匙羹的送到她的嘴裏，只吃了半碗，她說：「不吃了，你吃了吧！」

「要我吃？」

「你怕我吃過，傳染給你？」

「不是。」

「你吃了我才高興。」

他真的吃了剩下的那半碗。她真的高興極了，說：「司得，你走近來！」他走近她，她叫他彎了腰。她伸手摟着他的頸項，吻了他說：

「司得，我愛你！」

他有一個男人在這情形下的衝動，同時覺得有點為難，他不想就這樣的便愛她。

「你愛我嗎？」

「愛！」

她又吻他。

× × × ×

白麗只不過是感冒發燒，兩天後好了。

白麗已經頻頻約他了。

司得提醒他說：「白麗，你不是說過，一批准了便做移民麼？」

「是的。」她說。「那麼，我想你冷靜一些，讓我們之間的愛淡一點。」他說。

「你可以跟我一起去那邊生活的。」她說。

「我不想離開這裏。」他說。

「那麼，我可以不去。」白麗說。

「那怎可以？你爸媽只有你一個女兒。」他說。

「但我愛你。」白麗說：「我希望你跟我去！」

「我還是希望你在那邊試找找。」

「找什麼？」

「比我更理想的愛人。」

「你是愛莎梨嗎？」

「我對你們都愛！」

「我們？」白麗驚訝地說。

「你像我的妹妹一般！包括莎梨在內。」司得說。

「哦，原來你……，我知，你是愛莎梨，不愛我。」白麗怒說。

「不，我愛的人姓馬！」司得說：「因此，我不會跟你們任何一個女孩子結婚的。」

「我見過她麼？」

「應該見過。」

「在那裏見過？」

「馬場！」

白麗愕然。司得吻了她的前額說：「好妹妹，我不想害你！老實告訴你，我是不適宜結婚的男人。」

「為什麼？」

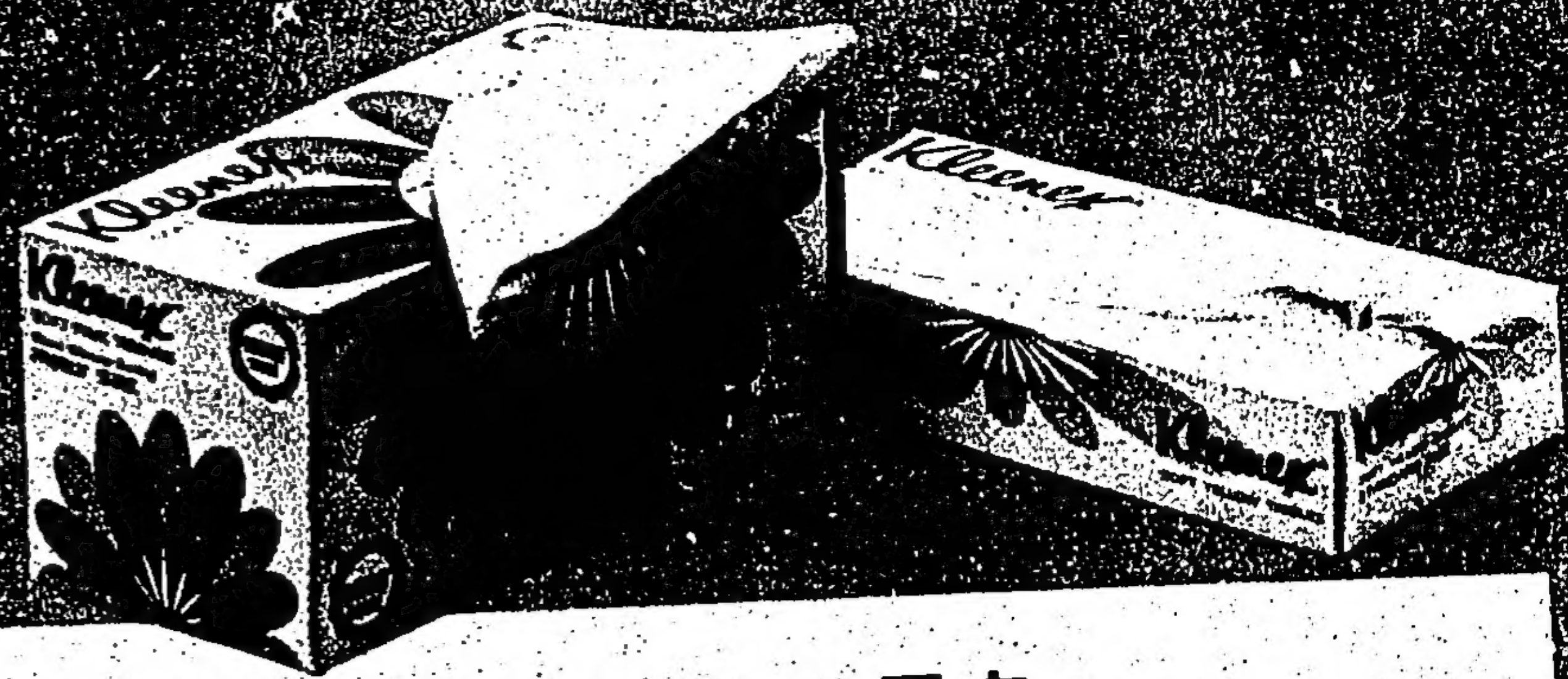
「我非常之嗜賭，我的收入大部份投了注，我愛的只有一種，賭馬。」白麗一想，又嘆又笑。

白麗跟莎梨說過這件事，莎梨同意司得的話，他不是一個好男人，因為他太嗜賭。他不結婚那是對的。



# 健力氏面紙 柔情萬縷

請選用健力氏面紙，  
家庭特大庄，更經濟，更實惠。  
一週星座由「健力氏」面紙特約



## 白羊座

：3月21日—4月20日

月內適於要強，因此顯得既勤懇，亦不惜賣力去尋求目標。但步驟不宜放慢，否則會被排擠。在物質及財經兩方面，俱不宜下決定。三號因受滿月影響，會出現不滿及不足情況，宜設法謀求改善。與人定合約生效，合作亦頗愉快。可試圖超越，但亦須回顧以調整速度；宜量力而為，勿忘草率能產生錯誤。切記美名優於黃金。



## 獅子座

：7月24日—8月23日

月初受行星影響，會進行宗教及文化活動；或與戚友探訪名勝古迹，宜盡情享受和平安謐生活。三號滿月影響，家中會發生非同小可的事故，會因家庭或事業問題產生齟齬。甚至會走極端。宜小心爆炸性物品，及避開是非場合。四五號會出現羅曼史，及充滿創作靈感，且大力追求快樂。如想徵逐異性，愛神會對你特別關注。



## 人馬座

：11月23日—12月21日

月初宜與良朋共享優美生活，但對初相識者則宜有所保留。工作方面會充滿尋根究底的精神，因而促使你對某機構進行訪問。三號滿月影響，宜注意身體健康，盡可能延醫檢查體格。其次思想亦有約束感覺，宜避免飄忽，及妄下決斷。勿使工作情況趨於惡化。但博取朋友歡心則顯然有利，宜注意勿太執拘，利計劃經濟發展。



## 金牛座

：4月21日—5月21日

月初為前兩星期的繼續，宜小心言行；不宜暴露秘密。別人不信任你，你也不信仰別人。目前物質情況，及經濟環境，尚能差強人意；但宜未雨綢繆，多賺外快，以彌補收益。三號因滿月影響，處事態度宜溫和；而別人也易於衝動。家庭方面有侷促感，至少自己會覺得活動空間顯著縮小。最好能做到節約，及避免快速行動。



## 處女座

：8月24日—9月23日

月初生活充滿和諧；有機會宜往廟宇一遊。大利裝修。心力異常活躍，思想成熟且富啟發性。無論在學校或公共場所，均能吸引別人。三號受滿月影響，精神更加鼓舞；交際及藝術性活動特多，但須努力完成工作。周內宜注意家人關係，及搬遷計劃。宜接見客人。希望與實現兩者會取得平衡。與欲望有關情感亦能取得調協。



## 山羊座

：12月22日—1月20日

月初所下決定，會對職業及事業有顯著影響；因此宜小心判斷。同時最好在戰術上多下功夫，以便取得更高一級職位。三號滿月影響，與手足關係充滿刺激，對人性有更深了解。對社會地位低微的人，會發生同情心，及樂意幫助他人。大利集體活動，生活多姿多彩，宜善自調協。想探求秘密不防一試。周末會顯得雄辯滔滔。

# 十二星座本週運程推算

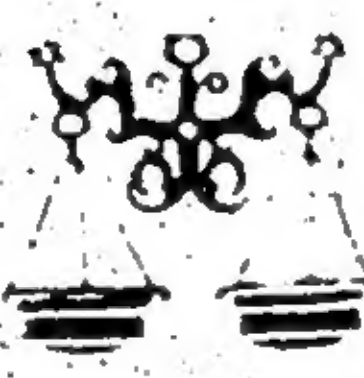
· 亨利貞 ·



## 雙子座

：5月22日—6月21日

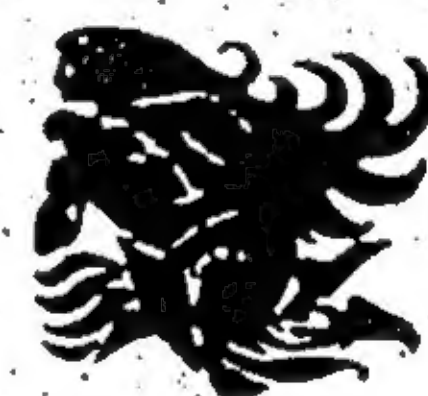
月初有期待心理，一切會由命運安排。此時正處於事情起點，祇待等候命令，即可施行。過去數周一直為健康所帶來憂慮，及緊張情況，同時因事態詭異及混亂，神經仍舊顯得不安。在同一時間內，會進行多項工作。今後宜強調創造及休息。與別人關係會純任觀感。須欲擺脫限制，但宜量力而行。宜與別人合作以發展業務。



## 天秤座

：9月24日—10月23日

月初宜鬆弛身心；同時會接近有權位的人，而達致個人目的。但財政會出現緊縮狀況，可能份內之財會受阻滯；宜集中個人潛力，以爭取現金過度外流。三號滿月影響，會與合夥人定出新計劃。對個人一向處理錢銀方法宜從新檢定。四五號會從新振作起來。大利旅行，訪問，及傳送授業。會醉心狂熱性哲學理論及文化活動。



## 水瓶座

：1月21日—2月19日

月初因滿月關係，同時太陽在第十宮限，因此影響個人事業頗具威信。此時，無論戰術，或職位，都會帶來轉機，起碼有機會彌補別人位置上的空缺。但對上司或雙親而言，則會出現低潮。倘或健康有問題出現時，則應首先考慮改變環境。周內有旅行機會，大利短途遠足。周末之前，最宜約會。此外，有幕後活動須要進行。



## 巨蟹座

：6月22日—7月23日

目前形勢趨於複雜，事體不能用簡單方法解決。與錢銀、債項、及物質有關之事，顯得捉摸不定。投資亦非所宜，尤其合作亦未如人意。三號滿月影響，上述情況更趨明顯。此時與孩子教育，社會工作，及公共事務有關事情發展，會使你驚訝。目前工作分配順利，健康情況良好。倘有求於人，不必過份拘謹。但宜避免衝突。



## 天蠍座

：10月24日—11月22日

月初宜聽取他人意見，對某種措施亦宜進行改革；處理私事宜爭取較大自由。別人意見雖然重要，但不能毫無考慮地去接納。大利與愛人約會。想探討事情底蘊，不宜太過露面。三號受滿月影響，情感會起伏不定。最宜進行妥協及互相諒解，不可因情況惡劣而裹足不前。對錢銀問題，及出售物品，亦應小心。周末大利旅行。



## 雙魚座

：2月20日—3月20日

月初會因滿足個人美感上的要求，而大事裝飾工作。對別人創作及所擁有的東西，會擊節讚賞。對自己本身隱藏的才智，亦宜俟機表露一番。三號因滿月影響，會以新觀點去觀察人事。可能有突然性的旅行。對愛情活動有利，但往往因無足夠感情基礎，隨時可能中止，宜以堅強意志去克服。周末大利通訊；商業亦大有進展。

「健力氏」面紙，對你呵護備至

「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES 「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES 「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES 「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES

「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES 「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES 「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES 「健力氏」面紙 Kleenex FACIAL TISSUES





露華濃最新出品!

## 自動乳霜眼影筆 Automatic Creme-On Shadow

露華濃首創自動乳霜眼影筆海棉筆咀能自動蘸取適量之露華濃最新閃耀乳霜眼影輕描淡掃隨心所欲而且均勻有緻令秋波更為嫵媚雙目神采

倍增備有八種乳霜色彩雅麗柔美不起皺不玷污  
並具防水性能



# Revlon 露華濃

世界美容色彩權威

